

# کائناتِ افسانہ

موضوعی تہ ہیتی تجربہ

کائناتِ ڈپارٹمنٹ

کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل، سرینگر







# انہار

کاشٹر افسانہ:  
موضوعی بہ ہستی تجربہ

کاشٹر ڈپارٹمنٹ  
کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل سہیگر



# انہار

۲۰۱۲

کاسٹرفائن: موضوعی تہیتی تجربہ

بکران

مروح رشید

ایڈیٹر

قاصی ظہور

کاسٹرفائن ڈیپارٹمنٹ

کسٹمر یونیورسٹی، حضرت بل سرنگر



جملہ حقوق چھ کاسٹر ڈیپارٹمنٹ کے نام محفوظ

ناشر

میراج رشید

صدر شعبہ کشتیری

انہا ۲۰۱۲

مول : روپیہ

کتابت معراج ترکوی



## مجلس مشاورت :

پروفیسر رحمن راہی	سابقہ صدر شعبہ کشمیری
پروفیسر رشید نازکی	سابقہ پروفیسر شعبہ کشمیری
پروفیسر مرغوب بانہالی	سابقہ صدر شعبہ کشمیری
پروفیسر رتن لال شانت	سابقہ پروفیسر محکمہ اعلیٰ تعلیم
	حکومت جموں و کشمیر
پروفیسر شفیع شوق	سابقہ صدر شعبہ کشمیری



# ترتیب

- ۶ پیش لفظ ————— مجروح رشید
- ۸ ناپلمبکھ ————— رحمن راہی
- ۱۳ ہم عصر افسانہ: موضوعی و ہستی تجربہ ————— شفیع شوق
- ۲۶ عالمی معیار و کاسٹر افسانہ ————— رتن لال شانت
- ۳۷ کاسٹر ترقی پسند افسانہ ————— غلام نبی خیال
- ۴۱ حاس چھ روتل: اکھ مطالعہ ————— نذیر احمد ملک
- ۴۴ اختر محی الدین افسانہ ————— گلشن مجید
- ۷۱ امین کامل بحیثیت افسانہ نگار ————— فاروق فیاض
- ۹۲ ہری کرشن کول سند افسانہ: "تاپھ افسانہ حوالہ" رتن تلاشی
- ۱۰۴ بھارتی ہندی و تہذیب اور افسانہ: کینہہ سر سری کھٹہ ————— مجروح رشید
- ۱۱۷ تاج بیگم رینزو: بحیثیت افسانہ نگار ————— محفوظ جان
- ۱۲۴ اکھ صائب بیاکھ صائب: اکھ سام ————— رخسانہ تبسم
- ۱۳۰ "بے اُنھہ افسانہ" ————— ارشاد احمد شاہ
- ۱۳۹ آدم چھ عجیب ذات: اکھ نفسیاتی لسانی و ترہنے ————— سجاد حسین وانی
- ۱۴۹ "ژور" نظریہ سند ساختیاتی مطالعہ ————— قیصر احمد ملک
- ۱۶۰ کاسٹر مصوٹہ: ویدہ گریسن: اکھ تقابلی مطالعہ ————— امتیاز احمد شاہ



## پیش لفظ

وہمہ صدی ہندس اوٹھمیس دہس تام اوس کاشتر افسانہ کاشتر  
 نثری باوڑ ہند اکھ معبر و سپل بنیومت، تاہم گو و امیک اوہر گوہر پرتہن  
 ترہن وریں دوران زنہہ راس۔ یہ چھنے الگ کھتہ زکاشترس افسانس رودی  
 اکھ اپتہ کالس دوران بہ اختر محی الدین، امین کامل، ہری کرشن کول،  
 ہر دے کول بھارتی بہ بشتر اختر ہوہن افسانہ نگارن ہند و تخلیقی خدمات  
 بہم یتہہ کز اچہ حیاتی ہند احساس قائم رود۔ کاشترس منز چھ افسانہ از بہ  
 لکھنہ پوان، تاہم چھنے سوتیہہ غائب یوہہ مذکور افسانہ نگارن ہنز پرتہہ  
 چھنے۔

پرتہہ کاہنہ نو تخلیقی ساخت چھنے پتہر معنویت بہ اہمیت تیلہ  
 مانسراوتہ ہیکان ییلہ تمہ کس نامیاتی گرتس منز تمہ خصوصیت موجود آسن  
 بہ کہ انسانی ذہنس بہ منس کاشتر اونچہ اہل بہ ضامن آسن۔ مذکور خصوصیت ہیکن  
 فنکار ہند ہن فن پارن منز تیلہ وقتلہ ییلہ فنکار پتہہ "من کاچھ" فنی شعبہ ہن



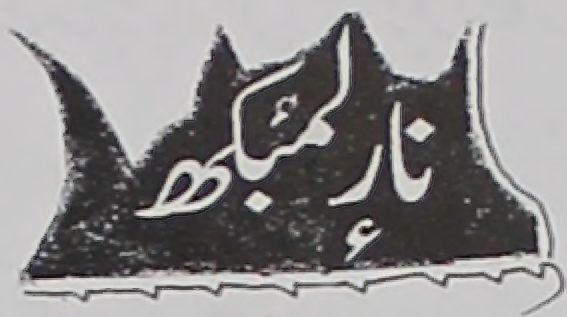
لو اُزد من تہ رموز و اسرار نہ صرف واقف آسہ بلکہ آسہس تہ فنی شعبہ کین  
 تعمیر کارن ہند عرفان تہ فیضان تہ بدس۔ مطلب یہ زکونہ تہ فنی شعبس منز  
 ہیکہ تیلی کا نہ فنی پار تہ سار تہ بارس تہ یلہ فنکار پنہ ر ہوائی تہ وار تہ آسہ تہ  
 مستی آسہس پنہ SENSIBILITY تہ پنہ افراد تہ ہند ادراک۔ کاشتر افسانہ  
 کین بانی کارن تہ امر کین تعمیر کارن اس (چھنے) عالمی افسانچ تہ پاری زان  
 تہ تہ کہ شعر یا تہ واقفیت۔ یوہے چھ وجہ زہند پن افسان منز چھ تہ سوکے  
 موجود یہ افسانس منز آسان چھ یا آسن گر تہ۔ مگر سون اُزیک افسانہ چھ امر رنگ  
 ہنا پر تھیون ہو با سان تہ یہ چھنے تہ یہ آسن گو تہ!

کاشتر افسانچ فنی اہمیت زیر نظر تھاوتہ کور سانی شعبین پرس  
 کاشتر افسانہ: موضوعی تہ ہستی تجربہ عنوانس تحت اک سیمتارک ستر یہ منز  
 کاشتر زبانی ہند پونا مور نقاد و پنہ مقالہ پیش کُری۔ انہارک بدس شمار چھ  
 تہنے مقالن پیٹھ مشتمل۔

ہجر و ح رشید

صدر شعبہ





رحمن راہی

محترم سامعین !

کثیر یونیورسٹی ہند کاسٹریڈ پارٹمنٹ چھ اکھ کارگزار تعلیمی ،  
ادبی تہ دائرش یارادارپس پترہ صدیہ ہندس اوٹھیس دوس منر  
وجودس ینہ پیچھ برابر از تام کاسٹری زبان تہ ادب کثیر ہندس تعلیمی نظام  
تہ ثقافتی زندگیہ منر ینہ معنہ سو و رول پر نہ پاتھ ادا کرنا ونہ موکھ  
اکھ تواریخی تہ مولی کارنامہ ہستہ انجام دیوان امت چھ۔  
ڈپارٹمنٹ چن رنگہ رنگہ کارگزارین منر چھہ اکھ پھر فی لایق  
کارگزاری مختلف ادبی تہ علمی موضوعن پیچھ وز وز سیمنا منعقد  
کرنہ۔

خواتین و حضرات ! از چھ اس کاسٹری ادب ستر وابستہ  
اکس توجہ طلب موضوعس پیچھ منعقد سیمنا منر شرکت کرنہ موکھ  
یختہ جایہ سمیت۔ موضوع چھ کاسٹری افسانہ :- موضوعی تہ ہستی تجربہ۔



تو قچ چھ ز سمنارس متر پر نہ پتہ والی مقالہ تہ تمن پیٹھ سپدن واپس  
 تہنر خیالہ باوتہ تہ جزرس مولانکہ ون کاری سپر ڈپارٹمنٹ کین  
 برہمن سمنارن ہندی پاتھو نوکتہ سچ قدر شناس تہ لاجہ دایک  
 ثابہ۔ ڈپارٹمنٹ چھنے اکھ کار آمد رلوائت پھانچلا وٹہ، یعنے منعقد  
 سپدن والہ سمنارچہ کلہم کار کردگیہ پیٹھ مشتمل "انہار" ناوی پتہ  
 رسالک خاص نمبر شایع کرن۔

اُڑی کہ سمنارک موضوع چھ مئے ژورے بہن بروقت  
 باسان، کینترھا او سبب زکاشتر زبانی متر یودوے زن ازتہ افسانہ  
 لیکھنے کیو چھاپتہ یوان چھ اما پوز از چھنے تم افسانہ پر ن والین  
 تہ پرتھ تمن پرتہ پاتھو مولانکون کرن والین ہنر کمی ہش باسان۔  
 یہ باس ہر گاہ حقیقت پیٹھ منحصر چھ تیلہ چھ امیک سبب بد کڈن  
 ضروری۔

بوزوے تہ اکھ کتھ چھنے پھری پھری کتن گرتھان زکاشتر  
 لیکھنک شوق تھاون والی اکثر تازہ وارد قلمکار چھ نثر لیکھنے بجایہ  
 شعر گڈنس ستر آوری روزان۔ سہ کار باسیو کھ ظاہر اسہل پیٹھ  
 کر سانہو کینتر و ہمکال سوخن ورو شعر ہو ترہ سبتہ بار بار ترہہ کتھ  
 ز شعر ون باسیو ورنہ تر کہ اکھ تگنکری۔ مثالے رلوائیٹر نش



مختلف تہ نادر قافیہ بند کی یہ ہست مشورہ، زیکچہ زیکچہ ردیف سازو  
 نامونوس وزن لہرن ہند وزناو، وغارہ وغارہ چنانچہ کئی نفر رودی  
 رٹھنے ہشن تگنگریں سٹی آوری تہ آے تمہنے منز ہستہ۔ یہ بیوکھنے  
 جسے ز رٹھ لے پھل تگنگری یہ کھوتہ اوس بہتر اکھ یا بیاکھ چیز  
 نترس منز قلمتد کرن۔

پتر میں کینثرن ڈہریں دوران دراو کاشرس قلمی سوکھرس  
 پیٹھ بیاکھ اکھ رجھان نوں، مطلب صوفیانہ کتھن شعر گنڈنگ  
 شوق۔ یٹھ مولہ پزرس چھ خال خالے کانہہ واتان ز شاعری  
 چھنے دراصل تمہ اگتہ کوندہ منز ووتھمت اکھ نارہ لبیکھ یں کانہہ  
 منشس پنہ وجودک پے تہ اندر کیچہ عالمک معنہ مطلب  
 رٹھارہ کئی منہ منز وہان چھ، تہ یہ رٹھنے ون تہ چھکھنے لگان  
 ز شعر پنس تہ مولونوس تہ چھنے مذکورہ نارہ و من شرط۔

حال حالک کاشر افسانہ یودوے ونہ ادبی تخلیق کی تھنک  
 سر کرنی دم چھنے دوان مگر امہ نیشہ بالکل مولیوس سپدنگ  
 تہ چھنے موقعہ۔ سانہ یتہ سیمناک لگہ ہارہ تہ اہمیت نیر نر  
 ہرگاہ پیش سپدن والہو مقالو دس تہ تمن پیٹھ ورتھہ والنج  
 سپدن واجتہ باوڑ تہ بحثہ ذریعہ تارہ دم کاشرین افسانہ نگارن



مستہم کا نہ تہ بد خیالی منساوتہ تمن لوہ سان و ون یہ دینہ تہ  
زاؤ کار آیہ مولون سپد۔

جنابو! ہم کمال ادب و تقیدی مولون تہ مولانکہ ون چھتہ  
اکثر صورثن منر ڈنجر روزان۔ آتھ ہومہ دوران چھتے پڑانہ  
راہ تہ راہ اندری بنان تہ کھڑی تراوان۔ واپہ پاٹھ منر کس  
واتہ باپتھ چھ افسانوی ادیب کس نقادس تہ گوڈنیک ضرورت  
پنتہ و النجہ منر سوے آتش افزوی تیج برنر کھنڈ بروہ شاعر  
ہندس صنمنس منر کتھ سپر۔ منے چھ بہتہ زکاشر ڈپارٹمنٹ کر  
ازدچہ لٹ کاٹرس افسانہ متعلق سپد کیش کلہم تقیدی سرمایس  
مولناوتہ طارکھسن لایق ہر ہر۔

کاشری افسانوی ادیب کڈی پڑی من کیشن ڈہرسن دوران کہنہ  
غار رپوایتی خولہ خط نر۔ مثالے یہ زاکہ طرفہ پرا و افسانہ تجریدی  
رٹھالے گراے تہ بیہ پاسہ رٹھوٹسوس قد کاڈ۔ آتھ صنمنس منر  
روز یوتے ون شاید سہٹھاہ ز نو ترا یہ گراہ آزماونگ تہ پانہ ناونگ  
تفاصہ گرٹھ خود افسانہ نوپریہ ہتر تخلیقی عملہ منرے و ویدنہ  
ز چھراکنہ نوپر تراشریہ ہند شوقہ۔ افسانہ گرٹھ بہر حال افسانہ  
آسن، نہ ز چاٹھ چٹکلہ۔ پرچھ نو غیر ہتر تخلیقی اثر آفرینہ ہندی پاٹھ



گرچه افسانوی ادبک مطالعہ تہ سہ معنی سو و خط پراون یتیمک  
 بیاکھ ناو دیداگئی چھ کیہنتہ زاتک لبٹک مثر، کیہنتہ وون دی دی  
 پر زنا و نچ ہولایل تہ حار تہ ہر خوشی !

منے آو ازی چہ یچہ تقریبہ صدارتھ کرنک اعزاز بخشہ ۔  
 امہ با یچہ چھس بہ نپنس ٹاٹھس معنوی فرزند یعنی کاشٹر ڈپار مینڈ کس  
 موجود سربراہ محترم پروفیسر مجسروح رشید صابن شکر گزار ۔  
 خوشی چھم یتیمہ کچھ ہنر ز رزانن والین ہندی پاٹھ چھ مجروح صاب  
 تہ ادب تخلیق کرنس تہ ادبی تخلیق وون دس تہ وونت وچھنس  
 اکھ تعلیمی شوغل زانہ کھوتہ زیاد اکھ فکری تچہ تچہ تہ اکھ روحانی سرگرمی  
 مانان ۔ ازی کہ سینارک مذکور موضوع مقرر کرن چھ ولتھ ٹلٹھ اشارہ  
 ز مجروح صاب چھ کاشٹرس ادبی تنقیدس ترجمان بناون یرشھان  
 ٹیکنیکی زاوہ جار و علاو ازی کہ وقہ کہ فکری وچھسوارک تہ ازی کس  
 انسانہ ہند باطنی دہ دزک تہ وچھن ہاریہ ہند ۔ خدا ابن تہنہ  
 یرشھا با عمل !

آمین ۔

رحمن راہی



## ہمعصر افسانہ:

## موضوعی تہہ ہستی تجربہ

شفیع شوق

اختر محی الدین تہہ ہری کرشن کول نہ وفا تہہ پستہ چھ از بروہہ  
وہ وری افسانہ پروں تہہ پتر من و من وری ہندس تاریخی  
پس منظر من لیکھنہ آہتر افسانہ معاصر باسان۔ ارشہن زمانہ  
چھ امی انداز کینشن واقعن ہند حوالہ تاریخ بنان آمت۔ تہہ چھ  
از تہہ پتر من ستھن وری ہند کیہنہ افسانہ نگار تہہ موجود  
تہہ پرن والو تہہ۔ میون یہ گفتگو چھ لہذا برابر ۱۹۵۰ء پیچھ لیکھنہ  
آمت افسانہ پن موصوع زان بہتر زانان۔

کنہ ادبی صنف من تجربہ فہم تہہ ادراک چھ تیلی ممکن یلہ  
اسہ امہ کہ روایتک وقوف آسہ۔ اوکزی چھ ضروری زہ تجربن بہتر



کچھ کرنے برو نہ وچھو اسی ز افسانچ روایت کیا چھنے۔

عالمی سطحس پیچھ تسلیم کرنے آہتین افسانہ نگارن ہندو فتنہ کہ  
حوالہ چھ افسانہ کہ جدید ادبی صنف کہ مفہوم یہیچہ روایتس پیچھ قائم  
زیچہ چھ حقیقی انسانہ ہنر زندگی نسبت کہ مخصوص مختصر واقع  
ترتھ لسانی ترجمانی ز پر ن دول ہیکہ واقعہ بصری وقوف حاصل  
کرتھ، امیک حاصل آسہ تفریح، یا آگہی تہ اکثر دونوں۔ واقعہ کس  
انتخابس منز تہ اچہ پیشکاری منز چھنے لیکھن وادی ہنر شخصیت لازماً  
شامل۔ چونکہ لیکھن وادی ہنر شخصیت چھنے مخصوص زمانہ کہ کلہم مزار کہ  
حوالہ تہ پسند قومہ کہ تمدنہ کہ حوالہ مرتب سپدان، افسانس منز چھ  
زمانہ تہ تمدن بے شونکی پاتھئی امہ کین ترکیبی جزن تہ جزیاتن منز  
ووتلان تہ لہذا چھ افسانس منز زمانہ مکانک حال ناگزیر۔ امہ  
روایت سفر کرتھ چھ افسانہ ساسہ بدن وریں دوران دیلو  
داستانو، قصو تہ حکایتو نیشہ الگ سپد تھ ادب اکھ مصدقہ  
صنف بنتھ قائم سپدیومت۔ افسانک یہ مفہوم مد نظر تھوتھ  
چھنے افسانس تہ باقی بیانیہ ادبس درمیان بنیادی فرق بی ترتیہ  
پرانس بیانیہ ادبس منز واقعہ تہ اتھ منز آپری کردار قدرن ہند  
نادا اسی، افسانس منز چھ واقعہ تہ کردار زمانہ کہ وسیلہ وجود پراوانا



ہے زمانہ چھ واقعہ ہے کہ دارن اندی کچھ امہ یتیمہ چیزن ہند تالیف  
 ہے چیزن درمیان رشتن ہند ناو۔ چیزن ہند تالیف ہے تمن درمیان  
 رشتہ چھ تھہ اہمیتہ تاہین یوسہ افسانہ نگارس مد نظر تجر بس مندر نہٹھ  
 آسہ آہر۔ فضا ساز جزیاتن مندر گرتھہ نہ منظر کشتی یا صوتی موسیقی  
 ہند مقصد آسن۔

افسانہ نگاریم حد تسلیم کرتھہ ہے حدن مندر روز تھہ زیاد کھوتہ  
 زیاد آزادی تلاش کرتھہ گو و کاشرس مندر افسانہ و ہمہ صدی ہند  
 شیمس دہلس مندر شد و مدہ سان شروع شروع گرتھان گرتھانے لگو  
 سانی افسانہ نگار تجر بن ہند نہرتہ مطابق روایتہ نشتہ گرتہ  
 کرنکی تجربہ کرنہ۔

ترجمانی چھئے افسانچ بنیادی روایت ہے اکتھ مندر اوس  
 گوڈنیکے تجربہ افسانگ ہر کانہہ جز سیاسی تصور کس خدمتس مندر  
 آیتن تھاوان نہ تر افسانہ گوڑھ سہ کو پچھرت سیاسی تصور تجو پر  
 کرن۔

ساجلی چھئے کام گرتھہ اندہنی۔ بہتہ گرتھہ آزاد۔ ژونگ  
 سوہتہ اوتیلہ داد۔ انگریز ژول تہ شین کو نہ گوئل۔ لالہ  
 چھ بوڈتہ اسی کئی بناوی لوکی۔ لوکی تہ گرتھن بڈنی۔ مندر لکی ماروڈی



منزلی! سُدہ تہ گرتھ پانے بوڈ۔۔۔ ییلہ زندہ روزہ۔۔۔۔۔ ۱۱۔  
 تمس چھ زندہ روزنک حق۔ آزاد مکھ چھینہ جل جل مران۔

(سومنا تھ زتشی ییلہ پھول گاش)

اٹھ تجریس لراوس بیاکھ تجربہ واقعس منز شامل کردارن ستر جذباتی  
 سطحس پیٹھ وابستگی اظہار یوسہ زیارتہ اشارہ آمیز چھنے بناوان؛  
 سیمہ دودہ زون دیدہ پچو بندوق ہتھ کور کپورک پوتھ پھنٹھ  
 تہ ہول گنڈتھ دراپہ تمہ دودہ اس گامی کامس دیڑ تھتے۔ تمہ دودہ  
 اوسہ کاو پور تھر تہ نہ اوس کلہن پیٹھ کُنہ کانہہ کاوٹا وٹا و  
 کران۔

(دینا تھ نام: جوالی کارڈ)

زمانہ نسبتہ واقعس ہنر ترجائی منز چھ ایرنی ہند روپہ در پرد  
 ڈرامہس خود مختار تہ بناوان؛ کُنہ گونہ ووتھ کبر بچھنہ وار منز۔  
 زن گئے اکہہ لگنہ لگراے۔ دور آو ذالدار ہنر دار پیٹھ کس تمام یہ  
 یوزتھ اسن۔ ظاہر او کوز گریستہن کاٹاہ تھر کرکھ تہ ڈراڈن چھنے۔  
 (امین کامل: یاد دوتو، گلوگو)

ترجائی چھنے تنلی من بنان ییلہ کردار، واقعہ، فضا تہ بیابانہ  
 تیشہ عقیدہ، وابستگی، جذبات تہ فکر الگ کرتھ افسانہ نگار زندگی  
 منز موجود لاابدی غیر یقینیت دریافت ہیکہ کرتھ۔



"اڊاوس سیه اپرے ونان زگر س منز ہے گرتھو نہ دندونن

آسن۔ امر ستر ہے چھ شکس یوان۔"

اشم وڑھس۔ "کھتھ پا کھو کھنیہ اموکھ بد معاشن یہ پاچہ لیج!

دیمہ چاتہ بلا یہ رتہ چھنیہ تہ کتہ کنہ۔"

(آخر محی الدین: دندونن)

شیخہ پتہ کس افسان منز چھتہ تر جانی کردار س کتہ زمانی تہ

مقامی آرس منز اترتھ کردارن ہندیس داخلی صورتخالس پیش کران۔

یہ عمل ہیکہ موزون نوکتہ نظر اختیار کترتھ ورگہ ورگہ و لو ستر ممکن پتھ۔

بنیادی شراٹھ چھ پران وول ہاوتہ تہ ہاوتہ آمتس صورتخالس پیٹھ

یقین کرناون۔ تضاد چھ امر باپتھ گوڈنیک ملزوم۔ تضاد کردار س

بنیس یا بنین کردارن ستر آسہ، یا آسہس پنتہ ذہنس اندر مختلف

دشاین کن حرکتس منز قدرن، احساس تہ جذباتن درمیان۔

گووینیہ تہ چھ مسلمان! کیاہ آسہ یم برقبہ پابند چاندنی چوکہ

منز دیپکان! پین تہ ما آسہ ییتہ تھتھ پامٹھ پھر کھٹ گرتھان سیتھ پامٹھ

اسہ چھ تہ گرتھان! گوڈ مار کھ اسی تہ تہ زمین مارن ییتہ! مگر دلہ کس

وہمس کیاہ کڑی زہ! ہری کرشن کول: تاچہ



کردار چھ بعضے پتنہ عملہ ستر تعمیر سپدنہ بجایہ کنہ کیفیتس منز گیر  
 آستہ پتنہ کلامہ ستر تہ نوون تیران۔ لفظ، کتہ ہند تل تراوتہ لفظ  
 ستر بین مطلب پس اظہار تھا ونچہ کوششہ ستر چہ کردار برستہ  
 کن یوان۔ ہمہ آگاہ راوی چھ کردار کن دوان تہ تہند کلام  
 مکالمن منز انان۔ منزی منزی چھ افسانہ نگار تہ راوی سند کردار  
 اختیار کترتہ بیانہس منز داخل سپدان۔

” تڑچھکھ سا اکتہ ستیومت زانہ؟ یہ پہاڑ  
 چھنا باسان زنہ چھ خود رنگ دسہ پٹاہ ولتہ تہ  
 تاپہ دستارا گنڈتہ کیا ہتام گبیر کلامہ کرتہ بیوٹھمت؟  
 سو اس ہر دتاپہ دوہ دنہ دار پیٹہ بہتہ پاں سہراپور  
 بالہ تھنگین پیٹہ نظر و ستر کیاہ تام ساران ہش۔ .....

(رتن لال شانت: تہہ درتہہ بترتہ)

شدید ذہنی تناوس منز چھ کردار بیاکھ شخص بُنتہ فریبہ چہ شکل منز  
 بروستھ کن یوان۔ یہ بیاکھ شخص چھ سماجی، تمدنی تہ فکری رشتو نشہ  
 موکل، مگر موزون پس منظر ورکے چھنہ یہ و ہڑون ہیکان بُنتہ۔  
 لیکھن دول چھ خارجی منطق تراوتہ موقعہ چہ نزاکتہ مطابق بالائی  
 فضا تعمیر کران، مگر اغلبک خیال تھاوتہ۔



کوئی کدس نش و آتھ بوزن بیہ سوے آواز۔۔۔۔۔  
 پتھ کُن وُچھن۔ رُوڈ شراہن منراوس بیہ سے شر پائڑھ رُٹ  
 لاگتھ اُکس وپر تھاپہ راسے وُچھان تہ بریڈی کران۔ تس اُس  
 تر ستر نہٹ۔ بیہ کورنس آکو۔ وولا یوری، مے ستر ستر کونا  
 چھکھ پکان۔ کھوڑما، یہ ہانمٹھ پانس ستر۔۔۔۔۔ "تمس اوس وونہ  
 ونہ نئے زتر گو و بیہ غاب۔ تس گو و خوف۔ ادریمز ترمہ ہندی  
 جرنہ وال وُتھس کندی ہوئی تھوڈ۔ بامبر ہوت تور کانس تہ ووتھ  
 رکنہ داروتہ۔ ربہ منراوس اکھ چیتہ کھور بند۔ بیاکھ چیتہ کھور  
 تہ کوڈن تہ لوگ ربہ منرا پھیسو مت چیتہ کھور کڈنہ۔ نمہ ستر  
 گوس چندس منرا عانکس کرچھ۔ شراہن منراوس تہ تس فکری تران ز  
 کتھ کتھ کر راجھ۔ تمل کھوڑی کھوڑی کلہ تھوڈ۔ دند لون ییلہ شراہن  
 منرا سے کُن شراہن ہیورداں کھس اپار دنوارس پیٹھ دند لکان  
 انہراپہ ودان وچھ۔ گاش اوس تیوت کم زوونی اوسہ شری سند  
 بٹھ وونہ یوان، بس یہے وودنہ کر یہتہ تھالے۔

تس گپہ خوفہ ستر کھر تہ مسامسا پجو و آبہ ڈونچیس منرا گرھنہ  
 نشہ۔ مگر پوگیس ربہ داوی۔ چپڑا تھس کتھ تکتھ لوگ ٹینڈی  
 وٹھ نہ وورے وٹھ وٹھ پکنہ۔ زنگہ آس گوبمہ۔ وونی



اوس سہ پکان، بلکہ اوس پانس پکنا وان۔ . . . .

(شفیع شوق: اکھ شر رو دشر انہن منز)

یہ چھ بنان تر افسانہ نگار کریٹرٹل (parable) اختراع یہ منز  
کردارن ہند آسن و ہنزون باسہ۔ ہری کرشنن لازوال افسانہ  
”پھر“ چھ اچ اکھ مثال۔ اوں، زور، لوگ، کون، کوں، ٹنڈ،  
دولہ، وفنگ، کھوسہ تہ پھوچہ۔ کاه کردار اکس پتھر منز گا ڈ  
ڑٹھ امنہ سان دین گزاری کران۔ کانسہ نہ کانسہ ہند عناد  
سار تہ کاتہ تہ کاتہ عاب تہ سار تہ سفید پاتھھی نالی۔ مگر ہند  
یہ سوکھ گو و ختم نیلہ اتھ پتھر منز کرہن پوڑھ تہ مہنتھ کستام او تہ  
دیتکھ اکھ اکس نشہ بیون بیون آسنگ تلون۔

کھوشر کلاوی وٹھ تہ پھٹے مرز روون گنڈ۔ کرہن پوڑھ وچھتہ  
ژول پھوچہ پتھ۔ دوپن ولس پاتھھ کس رنگس تہ گاڈن کیاہ چھ  
پانہ وانی واٹھ۔ گاڈن چھ واٹھ یڈ ستر۔ یڈ ہنز بوچھ ستر۔ یہ من  
کرہن پاتھھن تل چھ تی چھ منے یٹھ سفید پاتھھس تل کرہن  
پوڑھ، سفید پوڑھ۔ نہ اکھ اکس نش بیون نہ اکھ اکھ ہند کھو تہ بہتر۔  
نہ ہیکن تہندی کرہن پاتھھ تہندی عاب غاب کرہتھ نہ ہیکہ میون  
سفید پوڑھ میانہ زندگی ہند کوس کا ستھ۔



مگرستی پیوس فلون ز تس چھنہ لگان ز لفظ تہ ٹھیک پا کھڑ  
 بولے۔ پینہ بچھ ز یو ستر کتھ پا کھڑ پھور تس یوت ز یو کھ کلامہ۔ تسند  
 یو کھ کلامہ بوزنہ برو نہ تراون تم اسہ پیٹھ اسن۔

(ہری کرشن کول: پھر)

پلاٹ کس ارسطوی تصوری ستر آیہ رنگہ رنگہ طریقہ رعایت نہتہ۔  
 ترقی پسندی ہند دور پتہ کہن افسانہ منر جھ پلاٹ بروٹھ معین  
 مفہومہ با پتھ افسانہ کہن سار نے ترکیبی جزن ہند تیتھ ترتیب  
 تہ تالیف لیس متحرک ساختس تعمیر کران جھ۔ بعضے آسہ یہ اکرے  
 کردار اس اندر کچھ باقی کردارن ہند ووتھن بہن تہ تس ستر تہند  
 بدلون رشتہ۔ مثلاً اختر تس 'پربالب' افسانس منر ڈوگر دورک  
 رامہ ژندہ رانگریز صہبن تہ مہمن تہند ہون رچھنگ وعدہ دتھ پر تھ  
 ساکر آژ دوہہ داہ ڈیل رٹھ عاٹش کرنہ چن یادن پھر دس منر  
 آور تہ تسند نیچو پی این تہ پی این نیچو بیٹ تس نشہ مشورہ رٹھارن  
 تہ نا امید سپدان۔

پی این دراو دران دران۔

پنڈٹ رامہ ژندہ رچھور بنٹس کُن تہ مدر بہٹہ ووتنس،

برسا مالیا چلمہ تموک۔ (اختر محی الدین: پربالب)



بعضے آسہ افسانے منہ پلاٹ دون کردارن ہندین مکالمے  
ہند ترتیب۔ مثلاً اخترن یار کیاہ بو، افسانے منہ شاعر یارس تہ تہنہ  
آشہ درمیان کتھ باکھ تراختر محی الدین مود تہ ریڈ یو کشمیر والہو چھ  
تس پیٹھ پروگرامک ستر کورمت۔

اگر افسانہ نگارن افسانک کلی مدعا تہ مزاج نظر تل تھو کھ  
متکلم سند نقط نظر و تناونک فاصلہ کور، پلائک متبادل ہیکہ اکیہ  
کردار ہند مکالمہ آسٹھ تکیار متکلم راوی ہیکہ تہ ہمہ آگاہ آسک  
اعتماد باقی کردارن ہند پیم بر و ٹھم عمل تہ تہندین ذہن منہ  
رو نما سپدن والہن کشر سمت و ولہرشن تراختہ تہ بیان کر تھ۔  
امین کامل نس "سوال چھ کلک" افسانے منہ چھ اکھ زانہ نہ اندن  
ول نیائے۔ سورے مسلہ چھ سگریٹ پھونکان تہ شرکھ ستر  
کھمان تھانہ دار افسانہ کس متکلم راویس بوزنا وان تہ ونان۔

"یہ بڑا نازک مسلہ ہے۔۔۔۔۔ یوزکتھ چھنہ چمچ۔

یہ دھڑکی بات نہیں، یہ چھ کلک معاملہ، منے کیاہ

چھ تہندس سلس تہ مازس کرن۔ منے چھ مسلہ ز

لاشے کلہ اوس تہ کورکن اوس۔"

ہستی تجربہ چھ تیلی ضروری تہ روایتیلہ موضوعی جدت اچ



منگ کران آسہ، نتہ باسہ افسانہ کھوکھ سیو، ترشہ ہرن پیٹھ پھیرنا۔  
 یہ چھ تمن سار نے افسانن گو مت بمن منز ساسہ پھر وتہ آمتر لولہ  
 دلہ یا تنہائی متعلق روایتی کتہ اساطیری پس منظر س منز بے ربط  
 واقعن ہند جو تکھر مبہم پاٹھو ونہ چھنے آمتر۔ علامتیت چھنے بجا،  
 مگر عامیانہ واقعہ علامتن الوندی تراون چھنے کا تہ فن۔ سون دور  
 یعنی پترہن اکوہن ورین ہند دور چھ تحقیقن غیر معمولی واقعن  
 ہند تو اتر یا ترانترہہ یو کا شرن متعلق قائم کرتہ آمتر ساری مقبول  
 مفروضہ اپری ثابہ کڑی تہ ہوو کہ ز سون و طیر تہ رد عمل تہ چھ  
 باقی انسان ہندی پاٹھو بے باور، ادر ٹھہر تہ ناقابل اندازہ۔ یہ چھ  
 سہ زمانہ ییلہ گلن بلبین، شمع تہ پونیرن ہنز کتہ چاری پاٹھ بنیو تہ  
 افسانہ نگار گو و حقیقی زندگی ہندین وردار مسلن تہ تلخ پزن استر  
 دودو۔ ازیک حساس انسان چھ لول تہ دے، اقرار تہ احتاج،  
 معصومیت تہ تجربہ تہ زونس تہ مرنس درمیان بیچید تہ بدلوئین  
 دوگونہ رشتن ہندس جدلیاتس منز ہینہ امت، افسانہ نگار س  
 چھ لی زانن، زمین تہ پیش کرن۔ یہ موضوعی تبدیلی چھنے ازی کس  
 ترجمان افسانس منز مناسب تہ نو کھوتہ نو ہیستی تجربہ چھ ضروری۔  
 اگر افسانچ ہیئت ہیکہ تہ بیہ افسانچ ہیئت بنجھ۔ مثلاً موتک موضوع



چھ ”ڑھین“ افسانس منز روشن لال کردار سُندس واراگ لیس جوہ  
 کین ماگیرنٹ کسمپن مہند لگی لون چھ۔ تمام رشتہ ڑھینتہ پتہ ماجہ  
 ہند مرن چھ مکمل ڑھین۔ روشن لال اوس ٹینٹس نیہر کین کھڑا  
 ڑو واپاری نظر تراوان تہ کیاہ تانی پر زنا ونچ کوشش کران زن تہ  
 اچھن ڑھا پتھ بہتہ آہس یوسہ موکلاوان اوس۔ بھس پیٹھ اوس  
 بد لے تیر ہیو۔

اگر نفرن کریمت تہ چھس بڈ بڈ ونان.....  
 روشن لال سہ کتہ کاکھ؟ ڑکہ کتہ چھکھ کران؟ کاس گپہ وہ  
 وری سورگہ واس گامتس، از موہی مانج۔ بوڑتھ مانج موہی۔ ارنی  
 موہی۔ ماری اوسے صرف شہل کام وچھمت۔ ماجہ وچھے گامک شہجار  
 تہ جوہیک نار صراوتہ۔ ڑگوکھ از دوشوہی نشہ آزاد۔ ڑے گف  
 ڑھین مکمل....“  
 (رتن لال شانت: ڑھین)

یوئے موت چھ ”گڈی“ افسانس منز تشدد پرور سلہ بٹ  
 نہ پانہ ہلاک سپد تہ برو نہہ بے مال شہوتس منز پناہ نیں بنان:  
 ڈوکس منز آہہ مانسہ درامن کران۔ مانسہ روتہ راتی راتس  
 درامن کران تہ مٹری مٹری تھکھ کڈتھ زیتھی ووش ہوئی تراوان۔  
 ڈوکس منز آسے گگر راتی راتس دور دور کران۔ تمن اوس



یو ہے کیا ہتام شادی یا نہ ہو۔ لو تہ وکے لو تہ وکے آواز نہ  
 یہ سلسلہ رو دجاری۔ یو تام سلسلہ ٹنس پانترہا و ہر س جس بیہ کہند  
 سکھتے روز نہ۔ پیٹے ٹنس مرتیند ر سارے دگ تہ تھ۔  
 گاہے گئی تہ گو تہ رکڈ تھ تہ وزیرا برار ہش شرنش واپس۔  
 (شفیع شوق: گڈی)



# عالمی معیار تہ کاثر افسانہ

رتن لال شانت

انگلستانس منہ لکھنے مینہ وول انگریزی ادب چھا عالمی انگریزی  
 تخلیقہ خاطر تھدی معیار قائم کران کہنے نہ، یہ ہیکہ انگریزی عالمن تہ لکھارہ  
 ہند خاطر بحث طلب آستہ۔ مگر یہ کتھ چھنے مانہ آہر ز انگلستانک  
 نمایاں ریڈیو یعنی "بی بی سی" چھ نہ صرف نشریات کس شعبس منہ تھتر  
 معیار قائم کران یم کُنہ تہ ملکس منہ امہ شعبہ خاطر قابل تقلید مانہ ہیکہ  
 بلکہ انگریزی زبان ہند صحیح بمعنی تہ تخلیقی استعمال خاطر تہ چھ قابل قبول  
 معیار قائم کران۔ بی بی سی چھ پڑتھ وری یہ انگریزی افسانہ مقابلہ متقد  
 کران یمیک فاصلہ کرنے خاطر کہہ نہ کہن مشق صحافی ماہر نشریات ادب  
 تہ تنقید نگار تعینات کرنے یوان چھ۔ ۲۰۱۰ کین مقابلن منہ آوٹمن وینہ  
 زیبا تر بہترین تہ عالمی معیار کو افسانہ ژار یو کہ تہ ژارنگ وجہ تہ  
 کرو بیان۔ مصنفو یم افسانن پیٹھ اتفاق کو رٹمن متعلق آسہ سار



کئی یا ہشتی راے۔ تہ گو و تر مختلف منصفو گری پینہ انتخابی مختلف  
دلائل پیش۔ تمو کم افسانہ ترازی تہ رانہ کھوتہ چھ سانہ با پتھ یہ اہم  
زہندی دلائل وچھو۔

اگو وون زیم افسانہ چھ اسہ منز مختلف قسمن ہندی جذبات  
ووتلاوان تہ تریتہ ووترس زیر دوان۔

بیٹے وون زیم افسانہ چھ اسہ افسانہ نویس ہندی بیٹے افسانہ  
پرینج ترغیب دوان۔ بیٹے اگو ہتر راے اس تر یمن افسانہ اندر  
ووتلاوہ امت تناو TENSION چھ پرین وائس زبردس آوراوان۔

لندنکہ مشہور اخبار سنڈے ٹائمز کس ۲۰۱۱ با پتھ منعقد کرتہ  
آمتس بنیس افسانہ مقابلہ کیو منصفو وون ز منتخب افسانہ منز  
اوس اکھ جذباتی PUNCH یس دس تھچھ دوان اوس۔ امہ با پتھ اگو  
ادیو اکھ صنفی ستر مختلف تہ دلچسپ تجربہ گری ہتر۔ اگس منصفہ  
ہتر راے اس ز افسانہ بامے کہنہ تہ اسی تن مگر پینوے فاید و مطابق  
تہ پینہ پینہ شریٹن پیٹھ ورتھ گرتھ اعلیٰ درجہ EXCELLENT آس۔  
یتھ کئی گری تہ کہولا سیری ریڈنگ گروپو انعامہ خاطر کہنہ افسانہ  
منتخب۔ تمو وون ز افسانہ اسی موضوع تھیم تہ اسٹایلو لحاظہ سٹھا  
الگ تہ مختلف تہ کیا ز پرتھ افسانہ نویس چھ پینے مشاہدس تہ تجربس



و حاطہ کران۔

یہ صورت حال چھپنے صرف انگلستان کے نقادان تہ ادیبین ہند  
 تہ نہ صرف انگریزی افسانک۔ دنیہلہ کُنہ تہ ادبک تنقید نگار تہ عالم  
 چھ تمہ وزریشے مختلف تہ عجیب رے دوان۔ حقیقت چھنے  
 ریز ادیبہ کین معیارن متعلق کاہنہ تہ سنجیدہ صحیح تہ و ہڑوہ رے  
 آسہ مروجہ تہ ہر دلہرزیز رے نشہ الگ تہ عجیب۔ معیارن ہند  
 سوال چھ پتہ ووتھان۔ بنیادی ڈیفی نشن پیٹھ تہ ہیکوہ اتفاق  
 رے قائم کرکھ۔ مگریتہ چھ پزرتہ کُنہ صنف ہندی بنیادی تہ اضافی  
 تعریف چھ ہیکو اعلیٰ معیار قائم کران تہ افسانہ چھپنے کاہنہ استثناء۔  
 افسانس متعلق آویہ ہمیشہ ووتہ تہ یہ چھ صرف اکھ جذبہ اکھ  
 صورت حال اکھ ادبی رد عمل موخصر کھوتہ موخصر لسانی قالیس منریش  
 کران۔ مگرستی کورکھ بیتہ اعلان ز یہ چھ پتیس عالم اصغر  
 اندر اکھ مکمل دنیا شروپراوتھ آسان۔ امہ کس  
 موخصر آسنس متعلق تہ چھپنے اتفاق ممکن تہ کیا زگوڈ گوڈ آس  
 واقع نگاری ہنز زچھ کیفیت افسانک حسن مانہ یوان تہ پتہ آو  
 کردار سند اندرون تہ نفسیات زچھن دیں نہ تفصیلن اندردنہ۔  
 بالزک ٹالہ سٹاے جیمز جوائس تہ ورجینیا ولف ہندی افسانہ چھ



اسی برو نہ کہتے۔ فرانز کا فکا یا سار تر بند کیہ نہ افسانہ چھڑیٹھو  
 تفصیل کو کئی ناقابل فراموش۔ پریم چند، قرۃ العین عصمت چغتائی  
 بہ نیر مسعود بند کیہ نہ افسانہ چھڑیٹھو طوالت باوجود بلکہ طوالت کئی سہ  
 جذباتی PUNCH دتھ ہیکان یمیک ذکر ہیر کئے کرنے آو۔ یتھ  
 ضمنی منہ ہیکو اسی اخر محی الدین "آدم چھ عجیب ذات" ہیو افسانہ  
 تہ گنر۔ راتھ یتھ ادبی حلقن منہ اکھ خاص سرگرمی یاد کرے یہ پڑھ  
 کاشتر افسانہ کس تواریخ منہ تہ زانہ نمودار گئے نہ۔ بطور اکھ  
 مکمل منصوبہ بند افسانہ چھ "آدم" ونہ تہ اکھ نفیس مثال مانہ یوان۔  
 ظاہر چھ زطوالت یا اختصار چھ نہ ذات خود افسانس بد کھارن  
 یا والان۔ واریاہ افسانہ چھ صرف موخصر آسہ کئی تھد پاکر تہ کیاز  
 حقیقہ یوسہ جھلک یم ہوان چھ سوہیکہ غار ضروری تفصیلن منہ  
 راتھ۔

گوکہ افسانچ حقیقت تہ چھے ژکہ اکہ ذیہنہ کہ انفرادی روتج  
 (approach) پیداوار آسان تہ شاعری ہندی پاٹھ چھے یہ افسانہ  
 نگار ہندس تخیل سازی ہندس فنس طابع آسان مگر یہ صنف ہیکہ  
 نہ قاری ہنر حاضر یا غار حاضر حصہ داری نشہ لوہ ہتھ۔ قاری لیس  
 ستر افسانہ نگار ہند لالبودی رشتہ چھ انفرادی آسہ باوجود اجتماعی



تو عیتک آسان۔ کاشرس اندر جدید تیج روپہ ستر لوگ افسانس  
 منز ۱۹۷۰ - ۱۹۸۰ کس ڈہلس منز انفرادی علامت تہ پرائیویٹ  
 تراز من ہندس ورتاوس زیاد چلے جاو۔ اتھ وقتس دوران آیہ ترگند  
 مے چھ پنڈ رایہ ہند انتظار تہ پتہ لاران پر بھہ ہوی افسانہ لیکھنہ  
 یمن اندر قاری ہنز حصہ داری نظر انداز کرنہ آیہ مگر سیر یہ رؤس  
 پگاہ کوہ کافس پیٹھ پری جن تہ ہیر و "توتن خامون" تہ نکھہ تلک موہ پر  
 ہوی افسانہ تہ آیہ لیکھنہ یم نہ صرف پتیس زمان تہ مکانس منز قائم  
 اسی بلکہ حقیقت و سچ تر جہت تہ پراوان اسی۔ کاشر افسانہ کس ضمنس  
 منز چھ پرین واکر ہنز شرکت سہٹاہ اہم۔ پرین والہن ہند تعداد کم  
 آسہ تہ تہند رد عمل نہ ہنہ کنی آو پرین وول تقریباً نظر انداز  
 کرنہ تہ کہانی تہ افسانک بحث و وزم اُنہہ افسانوی تنقیدس  
 پیٹھ لاگو کرنہ۔ بقول نار تھرپ فراے۔ فلشنگ لیکھن تہ پرین  
 وول چھ اکھ اکس نش کھٹھہ آسان ییلہ زن رزمیہ ہنس منز مصنف  
 پرین بوزن واکر سید سیو د فاطب آسان چھ لغائی شاعری  
 منز چھ پرین وول الغایہ بوزان نہہ چھ شاعر پانس تلپے محدود  
 آسان۔ فلشن تہ ڈراما چھ شاعری نشہ او کنی مختلف تہ کیا زمین  
 دوشوئی صنفن منز چھ پرین وچھن وول کھٹھہ آستھہ تہ حاضر۔



ظاہر چھ ز قبولیتکے معیار، ممکن نہ نظر انداز کرنے یتھ تہ افسانہ یاد راہکی  
قبولیتکے معیار چھ تنقیدس منز ہمیشہ آس مہتر۔

کیاہ وجہ چھ ز "آدم چھ عجب ذاتھ"، "دریا پہ ہند بیزار"  
"ژس" "تاچھ" "یتھ راز دانے" کھشردل ہوئی سندس اردس منز  
کو کر جنگ "ہم زاد" "سر پہ روس پگاہ" "ژنہ ژور" "سفر تہ ستر  
واری"، "وونی کھنر وچھے واری" "میون مرن" ہو کر افسانہ یتھ  
تنقید چھ کہوچہ کھاران چھکھ یم چھ پاسہ سوئی پانکھی پرزلان بزمین  
افسان میول نقادن کیو عام پر ن والہن ہند قبول عام تہ یم  
چھ رنر ناوان تہ تہ سنجید سوچس تہ ویش دوان۔ اسی ہیکھو کہ  
یم بطور جان (تہ معیاری) کا شری افسانہ گنر راوتھ۔ اکھ وجہ چھ  
صاف ز یم چھ مولہ کا شرس تناظر س عکاسی کران۔ یم چھ کا شری مزاج  
رنگ تہ ووتلاوان۔ دویم وجہ چھ یہ ز یم افسانہ چھ تھ کہوچہ  
تہ کھستھ ہیکان یوسہ روایتی یا کلاسیکی افسانوی تنقیدن بدگڈتھ  
کھر کر مہتر چھتے۔ تہ کو ویمین اندر چھ واضح پلاٹ بندی کشمکش عروج  
کردار نگاری زبانی ہنر موزونیت وغار جزیاتن کن پور توجہ دین  
آمت۔ یعنی یم افسانہ چھ پر تھ رنگ مکمل۔ یمومنر لیس اکھا بیہ کنہ  
زبانی منز ترجماونہ آوتھ سپر تہ پدیرائی۔ کانہہ کانہہ ترجمہ آو



کُنہ بدیشی ملکس منز تہ شایع کر تہ تہ کُنہ کُنہ افسانک ذکر کورکھ  
یورپ یا امریکہ کس کُنہ رسالس منز تہ۔ کُنہ جاییہ ذکر یا ترجمہ سِدُن  
چھنہ صرف اتفاق آسان۔ افسانک بتر یا ایچ قوت چھنہ تہ خاطر  
ذمہ وار آسان۔ شاید چھ یوہے بتر یا قوت تہ خاطر معیار تہ کھر  
کران تہ مقابلیح صورتحال چھنہ یاد گزشتھان۔ مقابلس اندر وتہ  
گوو معیارس واتن۔ عالمی معیار کس افسان اندر تہ چھ بنیادی  
طور تہ انسانی مسئلہ تہنہ آہتر پیم سانہن وارہین مقامی افسان اندر  
آسن مگر ہہ چھ پتنہ توانائی کنی اسہ قایل کران بیلہ زن مقامی افسانہ  
بعضے غار متعلق متبادلس ہتر *choice* تہ ممکن تھوان چھ۔  
یرن وول چھ مصنف ہند مقصد تہ مفہوم کہ یلغار نیشہ آسانی سان  
بچتھ ہیکان۔ عالمی افسانہ چھ اسہ تحریک دوان نو سہ سو بچتھ زندگی  
تہ رشتن ہندی ٹوری زاویے نظر پر دنا وٹچ تہ سمجھ۔

نکشن چھ اکھ قایم مقام تہ فریبی واقاتی ہیت *STRUCTURE*

اسہ بروٹھ کن انان مگر یہ قایم مقام صورت اگرے حقیقتک  
زیادہ موثر تہ بہتر روپ ہا، یہ پُر فریب تصویر اگرے انسانی  
رشتن ہند زیادہ و ہڑون میچھ یا کھر بچھ وژنا وان باسہ، افسانہ  
آسہ تھدس معیارس کن لمان۔ معیار چھ نہ کتھ ہتر گوجہ منز کتھ



کاہنہ سر پہ نہ کبھی ہنر نرمی یا درِ رس منز عیان آسان - بیشتر اہم  
 گوج چھنے تیرے اہم چھنے سج راچھدر کُندرتہ - کوکر جنگ، طاہر بان  
 "ناچہ"، راک و اراک، کوہِ قافس... "چھا کائسہ سامرتھ" افسان  
 اندر چھ مُصنّف تجربہ چہ ایمان داری راچھ کُرتھ ہیو کمٹ سیتھ زمین  
 افسان ہند ورتناو، بہتر کردار نگاری چھنے اُسہ قایل کران رتھند  
 اوڈ پوکھ وچھنگ مُستند نوقت نظر چھ *UNIQUE* - اُسہ چھنے  
 یمن افسان ہندین مُتبادل معنیٰ یں وائٹنگ طلب روزان -  
 سوے تھچھ چھیم پر ن وائس تو جس دیوان یمیک ذکر ہنر کینہ  
 کرنہ آو - یم افسانہ چھ اکھ معیار قائم کران تہ کیا زیم چھ ثابت کران  
 زیم چھ توانا احساس کی توانا اظہار - مگر امیک مطلب گوونہ بسیار  
 یا مُتبادل معنیٰ ووتلا و نکہ غرضہ لیکھنہ آہتر افسانہ چھ کمزور یا  
 کم اطمینان بخش آسان - سوال چھنے سے - افسانہ نگاہ سُنْد مقصد  
 چھا ہیو کمٹ فنی کما س وائتھ - سُنْد لفظ محاورہ سانی گرت  
 تہ اظہار ک انداز چھا صحیح انتخاب کُرتھ ہیو کمٹ - تم چھا زبانی  
 پن معنیٰ دتھ ہیو کمٹ - مثالے "رِس" افسان منز چھ راوی -  
 پوڈی وائس avoid کرنہ خاطر تس گرا "تہتر قوت" ونان  
 گرا روز تہند ناو" جواب دیوان مگر ذکر چھ سہ شعور رس



آور تھہ تہ تحت الشعورس منہ موجود یعنی راوی ہندس وسواس  
ظاہر ن خندہ کران چھ تسند جذبہ ایمانداری پیٹھ چھس نہ شک  
بالکل معنی تہ لسانی اظہار ک یہ سطحی صند چھ افسانس پانے اکہ  
کھو تہ زیادہ معنی دوان۔ لی چھ امر افسانہ لکھنک مدعا تہ امی کز  
چھ یہ افسانہ اکھ معیار قائم کران۔

جدیدیت کس اثرس تل گو و زندگی ہند سائنسی تجربہ یک  
رجان عام مگر پس جدید متن تل زندگی متعلق نظریں ہندس سائنسی  
تجربیں تہ مشینی رد عملس متعلق سوال۔ دنیا شروع کتہ ستر تہ اطلاعی  
انقلاب ینہ ستر چھ علم تہ سوئچن روشن راتوں رات و تر بنیل  
ووتھان۔ پیلہ "ہال" "ہسلہ" یا "داؤک" ہوی افسانہ لکھنہ  
آیہ اسہ باسوز کتہ اعلا تہ ورکے چھ پس جدیدی فکر کا اثرس  
افسانس توجہت دوان۔ تہ وونی پیلہ افسانس (دراصل سارے  
ادبیں) لسانی تجربہ کر تھہ ساختیاتی بنیادن پیٹھ مولائون پید  
چھنے سون افسانہ نگار تہ چھ موحاطہ گوشت۔ سہ چھنہ روایتی  
جزیات نگاری یا مقامی رنگ ووتلاونس پیٹھے اکتفا کران  
بلکہ نہایت شکر تہ شعوری پاسداری سان پانس تہ پننس  
اوند پوکھس نظر دوان۔ ظاہر چھ ز "جوٹھ گو و پادشاہ"، ممکن



یا بلا عنوان ہون افسانہ اندر چھ نوین معیارن واپس کل عیاں  
 یکیا زمین اندر چھنہ موضوعکے انتخابک یا ورتاؤک کا نہہ تعصب  
 بروئے کار۔

ادیس منز چھنہ تیٹھ کا نہہ امتحان کا نہہ ٹیسٹ کا نہہ کہوٹ  
 یٹھ کھا لٹھ کا نہہ ادب پار معیاری مانہہ یہ۔ مگر تھتھ تخلیق چھ واریاہ  
 یم پر تھ لحاظ ممتاز یا *OUTSTANDING* چھ تھ بہتر برتری پر تھ  
 قسم فکرک نقاد مانان چھ۔ اگرے تم افسانہ چھ تیل چھ تم ضرور  
 اندر یکھس تھ رشتن متعلق پن و جن پیش کران۔ و جن یا آگہی چھ  
 افسانہ نگار ذہنی تھ جذباتی طور سٹھاہ حقیقی تھ ہمدردانہ شرکت  
 کر تھ یاد کر تھ مہکان۔ آگہی ہیکہ تس پتہ زندگی برباد گزشتہ کس  
 حدس تانی متاثر کر تھ۔ تی تھ چھ اسہ و استاد افسانہ نگار و نان۔  
 ہر من میل ول چھ سماجی رشتن منز شرکت کرنک مطلب سجاوان  
 و نان ز تصنیفس منز گزشتہ انتہائی صاف گوئی آہی یٹھ نہ کہہ قسم  
 شیر پار ہند ضرور تھ اسہ۔ کردار گزشتہ تو بہ خاب تمام یہ دی رتہ  
 پند و کڈن تھ پر تھ کار لاگن ز سماجس منز شریک روزن کیا مطلب  
 چھ تھوان۔ یسہ تو بہ یہ پر تھ ناؤن ز "سماجس منز شرکت کرنہ  
 نش انکار کرن یا انکار کرنس ترجیح دنک مطلب کیاہ چھ۔" یٹھ



انکار کرنک مظاہر (بہ و نہ نہ جرت) چھ ہری کرشن کول شمشان واراک  
 بہ گلشن مجید "کھنڈر ولد ہونی سندس اردس منز افسان  
 منز کران۔ بمن منز چھ بے حد صاف گوئی یتیمہ خاطر افسانہ نویس  
 تھیم بہ تکنیک دوشوہنی ہندی خطر شعوری طور تلان چھ۔ بمن  
 افسان اندر چھئے حقیقت ترینہ پچ بہ وہ پچ زبردس URGE  
 (حرک) یوسہ مصنفو اکہ قسم خود فنا کی ہندی روپہ ستر حاصل  
 کر ہر چھئے۔ کافکا اوس پانس متعلق ونان نہ منے چھ ہندی وقتکو  
 متغی روح بہ روپ پانس اندر زبردستی شروع پیراوی ہندی۔ "تسند  
 مشہور افسانہ METAMORPHOSIS چھ بنیادی طور ہنر تخلیقی  
 توانائی ہندی غماز۔ اوس چھ سہ عالمی افسانہ باپتھ اکھ تھو دمعیار  
 قائم کران۔



# کاشتر ترقی پسند افسانہ

غلام نبی خیال

یئمہ محفلہ باپتھ میانہ یئمہ مقالہ خاطر یس موضوع اوس  
تجویر امت کرنہ سہ چھ ترقی پسند کاشتر افسانہ -  
بامے افسانہ آسن ڈراما آسن، ناول آسن یا ادبچہ کُنہ تہ ڈاثر  
ہند کانہہ تہ فن پارہ آسن تھہ نہ ہیکو ترقی پسند و نھہ تہ نہ رجعت  
پسند - ادب چھ ادب آسان تہ یہ چھ تیلہ آفاقی تہ ادبی مرتبہ پراوان  
تیلہ یہ زمان و مکانچہ حد بند یہ تھہ تھہ ہر ہمیشہ سرتا تہ شاداب  
روز -

اما پوز یہ چھنے ضرور اکھ حقیقت ز کاشتر زبانی منہ بیو و افسانہ  
تمی ساعتہ تھہ تیلہ تہ ترقی پسند ادبی تحریک پن جہا راس ہاوان -  
وہمہ صدی ہندس سہ منہ منہ آوگو ڈینگ کاشتر افسانہ لیکھہ -  
یہ اوس اکھ حسن اتفاق زیم ز گوڈنگی افسانہ آے کوتگ پوش  
رسالہ کس اڈہے شمارس منہ یعنی تھہ ۶۰۰۶ بکرمی مطابق اپریل



۱۹۵۰ء میں منہ شایع کرنے کیلئے شمس کالسن رُوداتھ سلسلے میں  
یہ بحث تہ چیلان زیمو منہ کس افسانہ چھ گوڈنی آمت لیکھتہ ایم افسانہ  
اُس دینا ناتھ نادمن جوانی کارڈ تہ سوم ناتھ زتشی یُن ییلہ پھول گاش۔  
پتہ آیہ نہ اتھ بخش کاہنہ اہمیت دینہ اما پوز تہ تارچی حقیقت  
چھ ازتہ سانس ادبی دنیہس بسر وچیم تسلیم زیم دوشوے افسانہ  
یا پتہ ایم باقی نثری فن پارہ سانسہ زبانہ منہ تخلیق آے کرنے تمہن ہند اگر  
اوس کثیر ہنہ ترقی پسند ادبی تحریک۔ اما پوز امیک مطلب چھتہ یہ تہ  
صرف پس ترقی پسند ادبی تحریک سانس افسانس بار سانس اتنس منہ  
بنیادی طور مددگار ثابیت ہر گاہ سون افسانہ صرف ترقی پسندی  
ہند ہے محوس اُنڈی اُنڈی گتھ آسہ ہے کران تیلہ آسہ ہے نہ  
اختر محی الدین "جلہ ہندی دتہ پھل" ہیو افسانہ پتہ ہن کینٹرن  
وری منہ لیکھتہ آمت۔ یہ مختصر ترین افسانہ یوڈوے زن اکہ  
خاص سیاسی صورتحالک ترجمان چھ یوہ کثیر منہ وونہ دو یوڈوہ  
کھوتہ زیادہ کالہ پیٹھ موجود چھ۔ مگر امیک ابدی تہ لافانی آسک  
گواہ روز زمانہ تو نام یو نام سانس سما جس منہ مظلوم تہ ظالم  
موجود چھ۔ یو نام زور وارتہ کمزور دون خان منہ باکرتھ چھ  
تہ یو نام زور بردستی برونچہ کینہ انسانی شرافتک ہتھیار موندچہ۔



یہ چھ موخر افسانہ پھر پھر رن خیال و تش دوان ہے بہ کمر از یہ بیہ  
اکہ پھر تہند اجازتہ یشتین پیش۔ بوڑوا خترس ہوس ممتاز کاشرس  
افسانہ نگار سند یہ شاہکار۔

رسل کھر والہ زچھ کور جلد اوس گوڈ ژو داہمہ جمارت ہست  
امتحان پاس کور مت ہے پتہ ہست۔ پرانہ کھو پر ہست درز  
اوس وونی لوکٹ بورڈ الوند : جلید رسول بی لے ایل ایل بی  
رسل کھر واکس اوس یہ بورڈ زنتہ پتس ڈیکس پیٹھ نیہ نیہ  
کروں تارکھ باسان۔

امہ دوہ اوس کرفیو ہے سٹرکن پیٹھ اوس صرف فوج جل درایہ  
دروازہ ہیرتہ وون فوجی افسرس "بھائی صاحب میرے پیاجی ٹرک  
کے اُس پار جائیں گے آپ کی اجازت ہے؟ ان کو پھر واپس بھی آنا ہے۔"  
فوجی افسرن تراورسل کھر واکس ہیر بوہ نظراہ ہے کینتر شاہ جلد ہند حسہ  
ہے کینتر شاہ رسل کھر والہ نہ بجر ستر کلٹھ وون رسل کھر واکس۔ ہاں  
ہاں۔ جاؤ، جاؤ۔ چاچا۔ جاؤ۔

رسل کھر وول توڑاپور ہے جل کھڑے پھولہ ونہ بھتہ واپس۔  
گانہ کھنڈ گووہ نیہری کنز گو وکیاہ تام کرکے ناد ہیو۔ اوپور  
ادھر آو۔ امہ پتہ وون کرکے۔



جُل وُڑھ کُنی دُو تہ سڑک پیٹھ وُجھن بیاکھ فوجی افسر رُسل کھر  
 وائس مار دوان۔ جلد تِج دُو۔ مائس کُرن نر تھپ تہ سخت تڑکھ  
 سان وُڈن فوجی افسر "کیوں مارتے ہو میرے پتاجی کو۔ تمہارے  
 ہی افسر نے اسے سڑک پار کرنے کی اجازت دی تھی؟"  
 "جاؤ لڑکی بکو اس بند کرو۔ چلی جاؤ۔" فوجی افسر دِڑ حقارت  
 سان کرکھ۔

جلد گونڈن ہیر بون نار تہ کھور ٹھیکرا وُتھ وُٹنس تمہارے  
 ماں باپ تمہیں ہیں کیا۔ بکو اس تم کرتے ہو۔"  
 ہنگیہ تہ ہنگزن نیلہ نہ تڑکھ پیس۔ جُل آہ پتھر وکرا وہ۔  
 اُمس اُسی سنس، گردنہ تہ ہونگنہ پُر ز وُڈ پتر۔  
 پگاہ نیلہ کرفیو وُتھ رُسل کھر وول اوس سڑک پیٹھ اوش  
 ہاران تہ کیا ہتام تھاران۔ سستی اوس کانتہ ہند پرتھہ ورکے  
 ونان۔ "اُمس ہا جلد ہندی دند پھل پیتی آسنس پیپتر۔"  
 یہ افسانہ تہ چھ ترقی پسند تہ نہ چھ کُنہ خاص نظریک  
 عکاس۔ یہ چھ اکھ معتبر تہ بر محل فن پار پس تو تام موجود روزیو نام  
 زمان ہندی زمانہ سماجی بے انصافی ہندی شکار روزن سپدان۔  
 کانسٹنس افسانہ پیٹھ محل پاتھر رے دینہ وریو دے امیک



نمائند کردار واضح آسہ کُرن تیلہ چھ کم از کم ترے نا و اختر محی الدین،  
 امین کامل تہ ہری کشن کول یہ دعویٰ کُرتھہ کاشتر افسانک تھر۔  
 تہ بکر تسلیم کرنہ باپتھ کافی۔

اُردو شاعری ہند خزانہ چھ ساسہ بدین سخن ورن ہند کلامہ  
 ستر مالامال اما پوز اچہ پور پور ترجمانی باپتھ اگر صرف میر، غالب،  
 اقبال تہ فیض نے ناوین ہسہ تیلہ تہ چھ اردو شاعری ہند  
 کمال تہ جمال برو نہ کن یوان۔

امیک مطلب گوونہ ہرگز یہ زاسہ نش چھنہ باقی افسان  
 نگارن ہند کاہنہ دیت۔ اتھ ادبی ذات خون جگر ستر سکون واپن  
 تہ اتھ وسہ جار دتہ والہن متر۔ چھ سوم ناتھ زتشی۔ علی محمد لون۔  
 بنسی نزدوش، دیپک کول، عزیز ہارون، شکر ریتہ، امیش کول،  
 اوتار کرشن رہبر، رتن لال شانت، غلام رسول سنتوش، غلام  
 بنی بابا، تاج بیگم ریزو، بشیر اطہر، بشیر اختر، فاروق مسعودی،  
 عباس تابش، ہر دے کول بھارتی، محفوظ جان تہ چھیکرس پیٹھ  
 ویرندر پٹواری تہ بیہ کیہنہ افسانہ نگار تہ شامل مین سارنہ ہند  
 ناوہیون ییتن مکن چھنہ ویرندر پٹواری رود عمر عمران اُردو  
 افسانہ لیکھان مگر بتولاکن بھیسور پتنی ماجہ زیو کن تہ تسند کاشترن



افسانہ ہند مجموعہ ”علم“ چھ حالِ حلبے چھاپ سپد تھ اُمّت۔  
 کائرس افسانہ تجزیہ کرن وِز چھ یہ حقیقت پائی پائے  
 نئی گڑھان زیتہ آوہ نہ دند وِزن ۱۲ ”ڈری یا یہ ہند یزار“ کو کر جنگ  
 یا جلد ہندی دند پھل ہسوا کا نہ افسانہ لیکھنہ۔ اُتھ سلسل چھنہ کُنہ  
 تحریک یا کُنہ خاص نظر ہسوا اثر ستر واسط بلکہ چھ یہ صرف اُس  
 افسانہ نگار بہتر ذاتی صلاحیتن۔ فنس پیٹھ تہند عبور ک بہ  
 موضوع ورتاوتہ کس بر محل طرز س پیٹھ دار و مدار تھاوان۔

برصغیر س منہ گئی ترقی پسند ادبی تحریک باصنابطہ پاکٹھی ۱۹۳۶ء  
 یس منہ کلکتہ منہ شروع تہ ۱۰ اگست ۱۹۳۶ء یس منہ آریہ لکھتوس  
 اندر سید سجاد ظہیر تہ سربراہی منہ ترقی پسند مصنفین ”ناوہ تنظیم  
 عملہ منہ انہ۔ یہ تحریک پتر پتر سر سید احمد خاتہ تحریک برائے  
 فروغ تعلیم پتر ساروہ کھوتہ بامقصد تحریک ثابت یٹھ ستر  
 منشی پریم چند، ڈاکٹر رشید جہاں، تہند خاوند محمود النظم، پروفیسر احمد علی  
 فیض احمد فیض، احمد ندیم قاسمی ہوکر ممتاز قلم کار تہ ادیب تہ شاکل  
 گئے۔ امہ برو نہ بہن اوس اٹھ تحریک یہ ڈپوزتہ ولایتس منہ سجاد ظہیر  
 ڈاکٹر محمد دین تاثیر تہ ملک راج آنندن کُن دیمت یم تمہ ساعتہ لہرس  
 منہ تعلیم حاصل آسکران۔ یمنے دوہن سپز ”انگارے“ ناوہ ترقی



پسند ادیبان ہنر اکھ افسانہ سو میرن اردو پانچھی شائع سیٹھ ڈاکٹر شہ جی  
 ترتیب کار اس سرکارن لاج اتھ کتابہ پیٹھ یہ ونہ پابندی تراکھ منہ  
 خیال افسانوی رنگس منہ باونہ چھ آہتی تم چھ حکومتی مفادن خلاف -  
 ہندوستانس منہ برطانوی نو آبادیاتی نظامس خلاف تحریک  
 دیت ترقی پسند ادبی تحریک تہ اکھ جوش تہ جذبہ تہ اوے رو دی  
 ملک سر کرد مجاہد آزادی جواہر لال نہرو، مولانا برکت اللہ بھوپالی  
 آچاریہ نریندر دیو تہ حسرت موہانی اتھ سرپرستی کران۔ امی  
 ہندوستان چھوڑ دو تحریک ہند اثر رٹھتہ یمو اردو افسانہ نگار و  
 پتہ سار ہے ملکس منہ پٹن ناو تہ پٹن فن منہ نہ سر کی پانچھی گاشرو  
 تم منہ چھ کرشن چندر، مہندر ناتھ، راجندر سنگھ بیدی، خواجہ  
 احمد عباس، سعادت حسن منٹو، قرۃ العین حیدر، عصمت چغتائی  
 پرکاش پنڈت، اوپندر ناتھ اشک، سجاد ظہیر، احمد ندیم قاسمی  
 کنیا لال کپور، فکر تونسوی، ممتاز حسین، اختر حسین رائے پوری  
 تہ ہاجرہ سرور سہی۔

کشیہ منہ تہ روٹ ترقی پسند ادبی تحریک دراصل تھی ساعہ  
 اکھ طرح پیلہ اکی پیر و کار ہندوستانچہ آزادی ہنر لڑا پتہ کشیہ منہ  
 تہ ”کشیہ چھوڑ دو۔ بیع نامہ امرتسر کو توڑ دو“ کیونہ و ستر کیٹ کشیہ



مسعودی

موجود منہ کی علم بردار بنیائے۔ اُتھ ثقافتی انقلابس آلہ نو و مولانا محمد سعید  
مخدوم محی الدین ہتہ پریم ناتھ پردیسی ین تہ پٹن قلم تہ مہجور  
تہ آزاد تہ رُودری امرہ کسین صفت منہ۔ یکت یاد کرکھ اچہ و سواری  
بایچہ پے درپے کوشش کران۔

ترقی پسند ثقافتی تحریک ہندس زندگی بخش تہ حرارت آمیز  
ماحولس منہ۔ پیو واکہ طرفہ گوڈنچہ پھر کاشتر افسانہ تھہ تہ سستی آواکھ  
ادبہ ڈاٹر بیسین زبان ہندی افسانہ ماجہ زیو منہ۔ تار تہ ستر نو و وسعت  
دہہ۔ جن چنگ چو تہ لنگ سین ہندین جینی۔ گورکی تہ چخوف  
ہندین روسی، راج رتنم سند تامل تہ کرشن چندر تہ خواجہ عباہن  
اردو افسانہ پھر کاشترس منہ۔ زیاد تر عزیز ہارون تہ زلشی ین تہ  
کوڑکینثرن افسان ترجمہ۔

ہندوستانچن باقی علاقائی زبانن نسبت چھ کاشتر ہم کال  
افسانہ اکھ خاص اہمیت تھاوان امیک اکھ وجہ چھ یتہ زیر یمن  
افسان ہندی کردار چھ عام پاکھڑ لیکھن والہو پانہ اندیکر زندہ  
ڈاٹن ہندس انس منہ و چھتری تہ یمن اکھ افسانوی  
شکل دتھ چھکھ اوہندے ماحول تہ زندگی گذارنک مخصوص اندازہ  
پتنہ قلم کہ ذریعہ پیش کوڑمٹ۔ یو د وے زن اردو افسانس منہ



یہ مقامی رنگ ویوڈ چھ مگر چونکہ تمیک کینواس چھ ہسٹھاہ وسیع  
 تہ بادو دار توے اوس کرشن چندر کشیر پیٹھ تہ لیکھان تہ رنگ  
 اوحال تہ پتیس افسانس منز بیان کران۔ اُردو افسانن دث  
 انتظار حسینس تہ اچھن منز جلے یس پاکستانس منز روزتھ تہ  
 لستھ بٹھ تہ پتین افسانن منز ہندی ناو تہ کردار تہ سنکرت  
 اصطلاح برابر استعمال چھ کران۔

ادیس منز مقامی رنگ اُکس عالمی تناطرس منز پرزلاؤن چھ  
 ہر رنگہ کمال فن۔ اوے موکھ ییلہ دلہ منز ساہتیہ اکادمی ہند طرفہ  
 ہندوستانی زبان ہندی افسانن ہنز گوڈنچ سو مہن انگریزی پاکھ  
 شایع سپر۔ امہ زبان ہندی اُکس معتبر نقادن دث یہ رلے زاتھ سو مہ  
 منز شامل ساروے افسانو مہز چھ اختر محی الدین  
 یعنی ڈریا یہ ہندیزار ساروے کھو تہ بہترین تخلیق۔

موضوع، اسلوب، کردار سازی تہ ہیرتہ کنی ہیکہ کاشتر افسانہ  
 ہندوستان چین الہ پلہ سارنہ علاقائی زبانن ہندس افسانوی ادیس  
 مہ مقامس ورتھ یوڈوے زن اپج و انس مسام شیط ستھ  
 وری چھتے۔



افسانے چھنے اکھ خاص شکل و صورت تہ ورتا و آسان۔  
گوڈ نیتھے گو و امیک موضوع ژارن تہ پتہ تھتہ ستر برابر ہستہا و  
وآ وکھر کردار تلاش کر ذی تہ تو پتہ یہ موضوع پتہ فنکاری ستر  
ورتا ورن۔ افسانگ شروع چھنے یوزن و آس یا پرن و آس زیاد  
متاثر کران۔ اما ییلہ سہ امر کس سیہ منزس منز و آمان چھ تسن اشتیاق  
چھ ہران تہ امہ پتہ چھ تس یہ دلیل سر تو بوت بوزنج کل گنان۔  
افسانہ چھ وار وار سپر اسرارن رسہ رسہ پرد تھتہ پنس انجاس  
کن یعنی climax کس کن و آمان تہ ییلہ افسانگ پتیم  
حصہ اند و آتھتہ امیک اختتام چھ سپدان متہ ساعتہ گرتھہ بوزن  
و آس یا پرن و آس ذہنس اکھ دن ہش لکڑ۔ سہ گرتھہ کتھتہ تام سوچس  
پیون تہ پتہ گرتھہ سہ پانے ستر کتھتہ کران کران یہ پرتھن زامیک  
اند ہے یودوے ہرتہ پاٹھی یا پتھہ پاٹھی آسہ ہے یا یہ زامہ پتہ  
کیاہ سپد چھیکرس؟ اتھتہ تذبذب یودوے پرن یا بوزن و آس و تس  
لوگ تیلہ چھ یہ افسانہ اکھ کامیاب فن پارہ یوان مانہ تہ کاتر زبانی  
ہندین کتین افسان چھ یہ شرف حاصل زتم چھ اکھ کہوچہ پتھہ  
پاکر پاٹھی پن اصل تہ صاف آسن ثابت کران۔  
دنیہکس افسانوی ادب منزیم میزان تہ معیار افسانہ باچھ



مختص چھ آہتر کرتہ کاشتر افسانہ چھ تمس بیچھ پور پور و تران  
 مگر یہ تہ چھئے اکھ تکلیف دہ حقیقت تہ ہم عصر افسانہ زن چھ کیشتر  
 منز رھو کیومت تہ اتھ رھو نس ترانگس نو و تیل ترا و یح تہ اتھ تازہ  
 رہیہ دینچ چھنہ کانہہ و تھاہ در غیٹھ گرشھان۔ اوے چھنہ پتر من دین  
 ترہن وریں منز کانہہ تہ تیٹھ کاشتر افسانہ تخلیق آمت کرتہ یس  
 پڑھ اسہ باور سپدہے تراختر محی الدین، ہری کشن کول تہ امین کل  
 چھنہ لاوارث بلکہ تہند دیت چھ تہند پو کیسپو نہ صرف رھو و و  
 بلکہ چھکھ تھہ منز بڑ تر تہ کورمت۔

و ذکیس ییلہ زن کاشتر شاعری نام نہاد صوفی شاعری تہ  
 ریڈیو باپتھ گبون شاعری ہندس زالس لگیتھ رھو رھو رھو چھ  
 کران۔ کاشتر س افسانس توجہت تہ نو و انہار ہیکہ کاشتر زبانی زندہ  
 تھا ونگ تہ اتھ ترقی دنگ اکھ کارگر ہتھیار ثابت سپدہ۔ سانہ  
 افسانگ وجود زن چھ ہانیومت تہ ہندریومت تہ امیک وجہ ہیکہ  
 یہ تہ آستھ زونکس ییلہ زن ژلہ لار کھیومت وقت انانس تہ لمہ  
 لم چھ کران افسانہ ہیکہ شوقہ والین قلم کارن تہ پرن والین  
 دوشونی ہند باپتھ اکھ صبر آزماعل آستھ یٹھ مقابلہ شاعری موخر  
 تفریحی سامانہ میسر چھ کران مگر کاشتر زبانی ہند حال نظر تل تھا و تھ



چھ اھ یوت و تیوت نثری سرما یک ضرورت یس امر کس شاعری  
 رتر مالامال خزانس موکل برتر کر۔ سانین خاصکر نوین تہ نوجوان  
 لکھارین چھ بہر حال میون بی مشورہ ز تمین پرتہ بالخصوص کاشترس  
 نثرس تہ بالعموم کاشترس افسانس، ڈرامہس، ناولہ تہ انشائیش  
 کن تہ پننن صلاحیتن ہند روح پھرن۔

سانین نوجوان قلم کارن منہ چھنہ فن شناسی تہ فن کاری  
 ہتر کاہنہ کمی تہ یہ دولت چھنہ تمن تھہ کتر خرچا ورتی ز پگاہ رورن  
 تم تھہ فہرستس منہ ٹاکار پاکھڑ درج یس کاشتر زبانی ہندین فخلص  
 دگ دارن تہ بے لاگ فن کارن ہتر اکھ نیہ نیہ کروہی موختہ مال  
 آسہ۔



# حالس چھ روئل - اکھ مطالعہ

نذیر احمد ملک

”حالس چھ روئل افسانہ“ چھ لفظ تیر، تیر شروع گڑھان تہ افسانہ کس متنس منر چھ تیر نہ صرف پیش منظر س بلکہ چھ تیر متعلق افسانہ کس کردارن ہند انفرادی رد عمل تہ برو نہہ کن یوان تیر تہ تیر متعلق لفظیات مثلاً رُود، سُلہ کُتر، کٹھکار، واو، پانتر آلی واو، ژھٹھ، شپنہ ژھٹھ، گکراے، واو دکہ، رُود راکھ، طوقان، پانتر اور، تیر ستر لائے پھٹن و غار چھ امر افسانگ ٹیکسچر (TEXTURE) تہ ڈسکورس تہ تشکیل دیوانیتہ پتہ کتہ کینہ منفرد آواز چھ وقتلان تہ افسانس چھ اکھ کثیر الآواز (MULTIVOICED) متن بناوان۔ افسانس منر چھ ترے کردار اکس، بڈس کمرس متر پناہ توان



تہ سرد ترین رات گزرنگ انتظار کران۔ اٹھ کمرس چھ دار پڑ دتھ  
 آسان مگر شیشو روستے امہ سرد راژ ہند DESCRIPTION چھ  
 افسانہ کس پور ماحولس پیٹھ چھاوتھ۔ ہرنیار چھ نہ صرف ہندس  
 اوٹدیکس منز بلکہ افسانہ کس مرکزی کردار ہندس گفتارس پیٹھ حاوی۔  
 افسانہ چھ پیٹھ کئی شروع گزشتھان۔

”تیر زن یہ ماگنس کٹھکارس تلہ کترس پیٹھ پیٹھ نوئے شو نگتھ  
 اوسس۔ کمر اوس بڈ بوڈے تہ اٹھ منز اسی اسی ترے زنی۔ دارا  
 دتھ مگر تمں اسی تہ شیشہ پیٹ۔ نییری کئی اس روڈ راٹھ وسان تہ  
 پانتر اڈ واو چلان۔ یہ واو، بات ہالہ ہنز یہ ٹھٹھ اس ٹورسٹ  
 ہوٹل کس پیٹھ کمرس منز دو دو کران تہ کمرس اندر اسی تہ اوس  
 اسے باسان زن اسی نییر کتہ شو نگتھ چھ۔“

افسانہ کس اٹھ ابتدائیس منز یوہہ اہم آواز و وقت لان چھ  
 سو چھنے قدرتس تہ حالاتن بروہ نہ کتہ انسانہ ہنز لاچار ی تہ  
 بے بسی۔ جا یہ پناہ تلاش کرنے باوجود چھ افسانوی کردار فطری  
 طاقتس بروہ نہ کتہ بے سروسامانی ہندس حالتس منز۔ کمرس  
 اندر آسنہ باوجود اوس تمں باسان زن چھ تم نییر کتہ شو نگتھ۔  
 امہ سردی نشہ یس چیز تمں کتہ حدس تام محفوظ تھاوا ہا اوس



گرم بستر مگر تہند بستر آسے لبسہ ہندس لبش پیٹھ روڈ سڑی گا ہتی  
تہ و وہ فی آسے تم کراہے کملن تک سردی ہند مقابلہ کران۔ افسانگی کردار  
متکلم (یس افسانگ راوی تہ چھ)۔ مکھنہ تہ سامی جی چھنہ امہ بروہنہ  
اکھ اُکس زانان آسان یہ چھ ہند گوڈنیک تعارف آسان مگر  
وہ ذی چھ یم تر نوے اٹھ بڈس کمرس منزیکہ وٹہ سرد راژ ہند مقابلہ  
کران۔ یم چھ تمہ مسافر لبسہ ہند حصہ آسان یوہ پہ جوہ پیٹھ سرینگر  
کن چھے درامہ آسان تہ وٹھ خراب آسہ کنز یا ہنہالہ یار رکھتہ  
آسان۔ غار موافق۔ موسمی حالات تہ تریش بچنہ خاطر چھ یو  
ساکھتی مسافر الگ ترا وٹھ ٹورسٹ ہوٹلکس کمرس منز پناہ  
نمت آسان۔ ٹورسٹ کمرس ستر چھ عمومی طور آرام تہ آسائیشہ  
ہند تصور وابستہ مگر یہ کمر چھ ہند خاطر تکلیفک تہ مصیبتک  
سبب بنان۔ تمن چھ وہ ذی باسان کہ لبسہ منز ساکھین ستر راتھ  
گزارہ ذی اوس بہتر ممکن چھ تہ ما آسہ ہا یمہ کمر کھوتہ گرمی تہ آرام۔  
وٹھ خراب آسہ کنز ستر مسافر الگ ترا وٹہ، ہوٹل کمرس منز پناہ نین،  
ہوٹل کمرچ خستہ حالت، مسافر ساکھین نش واپس گرٹھنہ  
خواہش و غار چھ مختلف آواز یمہ یکہ وٹہ اٹھ افسانہ منز درخت  
چھے گرٹھان۔



سرد راتھ، ٹورسٹ کمرس منز ترے مسافر، و تہ پیٹھ رکیتھ مسافر  
 بس تہ بسہ ہند ڈرائیور۔ یہ چھنے افسانچ فضا بندی تہ ماحول مگر  
 اصل پیش منظر چھ صرف شیشہ پیٹھ روستے کمر، سرد راتھ تہ ترے  
 کردار بیسہ سرد راتھ متعلق کردارن ہند رد عمل۔ کموتریور عملو  
 منز تہ چھ مرکزی کردار یعنی متکلم سند ذاتی رد عمل زیادہ اہمیت  
 تھاوان۔ تکیان پور افسانہ چھ اڑ سندے نقطہ نگاہ (POINT OF VIEW)  
 کز پیش کرنے آمت۔ افسانس منز چھنے تہ سامی جیس تہ مکھنس  
 درمیان کا نہ کتھ باتھ نظر گزھان تکیان مکھنس خیال چھ یہ آسان  
 کہ اگر سامی جین رام بنہ اوڈ گنہ ضایع آسہ مانہ کو رمت تم اہٹا  
 سڑک بیسہ خراب گزھنے برو نہہ بانہالہ اپور تری ہتی۔ تہ آرامہ سان  
 گہ واتی ہتی۔ مکھنس اوس پور پاٹھ بہتھ کہ پھند مصیبتک بنیادی  
 وجہ چھ سامی جی چنانچہ مکھنے چھ سامی جیس متعلق پنے ناراضگی  
 ہند اظہار متکلمس نش پین لفظن منز کران۔

”کتھ لگیس تیر بگوانن ہے چھ ویوٹھ پوٹھ بنوومت۔ چربس

چھا تیر پوران“ مکھنے چھ افسانس منز اکہ عملی (PRAGMATIC)  
 سوچنج نمائندگی کران۔ سہ چھنے سردی متعلق کا نہہ لب کشائی کران  
 بلکہ موجود حالاتن ہند مقابلہ کرکھ کل پیٹھ کل ولتھ شو پینچ کوشش



کران سہ چھ پنہنہ تکلیفک ذمہ دار تیر، طوفانہ تہ رود بجایہ ڈرائیور  
ہند خود غرضی، سامی جینر تساہل پسندی تہ سوارین ہنہنہولی قرار  
دوان۔ تمہیں سندس سوچس، اظہار س تہ لہیس منز چھ اعتماد تہ یقین۔  
سہ اوس مو سچ تہ وتہ ہنہنہ غار یقینی صورتحال پتہ کن تراوتہ پنہنہ  
منز بس کن یوت پلہ تیوت جلد کن یرتھان۔ بقول متکلم۔

”باہنہالہ وائتھ ییلہ ڈرائیورن وون ز راتس روزو  
ییتہ۔ مکھنہ اوس سہ واحد تفریتی ایتھ مخالفت کر۔  
تمہ کور ڈرائیورس سٹھاہ زور ز سہ کڈن بس۔  
راتھ کتھہ ہی کنہ ٹھکانس تہ والو مگر ڈرائیورن  
آو وٹھنہ۔ ہر گاہ اسہ تہ آسہا مکھنہ پوکھ روٹ  
مکن چھ ڈرائیور ما اسہ بس کڈنس پیٹھ مجبور کوٹ  
مگر اسہ اس تھو پہ کر مہر۔“

مکھنہ اوس پتہا کہ ڈرائیورن کیا ز رکا و باہنہالہ بس میوم  
خراب آسن اوس ڈرائیورن محض اکھ بیہانہ بنو وٹ۔ بقول مکھنہ  
تمہس ترہا لیٹج۔ تس اوس سوارین ہند آرامہ کھوتہ پیتس مقادس  
ستر غرض۔ مکھنہ چھ امہ کتھ ہند اظہار اعتماد سان یمن لفظن  
منہ کران۔



”حقیقت چھنے یہ ز اسی چھنے گہ۔۔۔۔۔ خبر چھہ  
 زڈرائیو رکیا ز روز راتس ییو۔ تس ترہا یٹج۔ س  
 کما و ہار۔ اسہ گرتھو تن تیر ستر ہکر۔ تس چھ پنسنس  
 ستر مطلب، سہ کر عاش۔ مگر افسوس اسی ہیکو نہ تس  
 کہیں کر تھ۔“

مکھنے نس اٹھ کلامس منز چھ تسند اعتماد تہ یقین تہ امی  
 اعتبار چھ تم سند بن یمن تھوٹن تھوٹن جملن منز افعالن (VERBS)  
 ہنز غار مذذب کیفیت لبہ یوان۔ اٹھ صورتحالس منز چھ مکھنے  
 آواز الگ تہ بدون سو آواز یوسہ وقتس ستر ہم آہنگ روزن  
 تہ پنسنس سوئچس بیٹھ یقین تھاؤن چھ، سچھناوان۔

سامی جی ییمر سند ذکر گوڈے کرنہ آو چھ ییمر افسانگ بیا کہ  
 کردار۔ متکلمہ سند مکھنس تہ سامی جیس ستر تکلمی ارتباط

(CONVERSATIONAL FAMILIARITY) چھ الگ الگ ہندائی کلن  
 (VOCATIVES) ہند حائل۔ ییتہ مکھنس ستر متکلمن طرز تخاطب  
 یگانگتک باس چھ دیوان تہ چھ سامی جیس ستر اویہنز ہم کلامی  
 ہندس طریقہس منز عزت تہ احترام حالانکہ دوہہ وئی ستر چھ متکلمن  
 یہ گوڈ نیک ملاقات آسان یا انگریزی پاتھر ENCOUNTER وئیوٹس



سامی جی چھ افسانس منز ماضی پسندی روحانیت تہ رجائی نقطہ نظر چ عکاسی کران۔

متکلم سند سامی جیس ستر تکلمی برتاو چھ کم از کم انجی عکاسی کران۔ سامی جی راتھ ستری  
منز کوٹھن پیٹھ کمل پتھ پوتھری پوتھری چھ یہ ماوان۔ متکلم پیکس و دوہندہ اندازہ و نان چھ

کہ ”یہ تیر“ یہ اُنہ گپ، یہ رُود، یہ طوفان۔ اُسی ماگر تھویتی ترنس و ستر  
سون موت ماچھ پتھ پاتھ لیکھتھ۔ سامی جی چھ پوتھری جو س منتر تھووان

تہ امر منز اکھ موم بتر تکر اکٹان تہ یہ زالان نیمہ ستر کمرس منز سوت  
سوت گاش چھ پھلان۔ اُنہ گپ منز موم بتر زال تہ سوت

سوت گاش پھلان چھ امید تہ رجائی انداز فکر ہنر۔ دلیل۔ تمسند  
یہ ون کہ راتھ، یہ اُنہ گپ یہ تیر یہ سورے چھ سوپنہ و غار چھ اکھ

ماحولس منز یقینا رجائی انداز فکر سند غماز۔ افسانہ کس مرکزی کردار  
یمو کھو ستر تسلی دتھ چھ سامی جی کھورن گر گابی لاگتھ ہنر نیران تہ

افسانہ اند و آئس تمام چھنہ کتہ نوئے گر تھان۔

تیر، رُود، اُنہ گپ تہ طوفانکس اتھ افسانوی ماحولس منز پس

کردار ذہنی تہ جسمانی طور پور پاتھ ہنہ چھ آمت سہ چھ امیک

مرکزی کردار تہ نیمہ سند سوچ، عمل تہ رد عمل افسانکس تعمیرس منز

بنیادی رول چھ ادا کران۔ یہ کردار چھ شک، غیر یقینیت، عدم تحفظ

تنہائی تہ وہمک شکار۔ یہ چھ گوڈ پنے لکھ کینر و نو پوتھری بو منز تہ



گزراڻ مثلاً کُ سُه چھ گوڏنچي لِڙ اڪھ ٻيڙ وُچھان وُستھ يوان۔  
 ٻاٽھ ناک گکراے بوزان پس وُستھ ين وُچھان۔ تھ ٻاٽھ ناک  
 منظر س من پڙنہ تفسياتي سهار خاطر چھ سُه گرا مکھنس قريب يوان  
 تہ گراسامي جيس کُن رجوع کران۔ گرا مکھنہ پھرن کتھن پڙھ بروہ  
 کران تہ گراسامي جي ٻن خابن تہ سو پڻ نش دلا سہ رٿان۔ اُڏ پڙ  
 ہر کتھ من چھ شک تہ احتمال بے يقيني تہ عدم تحفظ دريغ گزھان  
 چنانچہ اُڏ پڻ اڪثر جملن چھ اگر، مگر، ہر گاہ، شايد، ممکن، بوزوے  
 آسہ ٻا، ما آسہ ٻا و غار لفظن تہ کلمن مہند لوثر رتہ گو پڙ لينہ يوان،  
 افسانگ يہ کردار چھ اُڏ تہ پوز، حقيقت تہ خواب، وہم، تہ  
 يقيني کس اُڏ گرا بس من پڙ پڻ اُڏ يوہے وجہ چھ کہ سُه چھ  
 اکر وقہ دز و ن سگر ٻيٹ کھو ورن لاکان۔ تس چھ تو ت باسان  
 مگر ستر و نان باسہ ستر کياہ گوو۔ باسٹھ ٻيٹ کياہ تہ اُڏي شڪ خوشکي  
 باسٹھ تہ خوشکي اُڏي۔ يہ باسان چھ، ضروري چھنہ ز حقيقت  
 آسہ تي۔

خوفہ کہ اُمہ ما حولہ نش تہير نير تہ پانس دلا سہ يا پانس اندر  
 خود اعتمادي پاڏ کر نہ خاطر چھ سُه منہر پتھو جملو ستر تسلي حاصل  
 کر پنج کوشش کران۔



۱. دیان بگوان یہ کران تہ چھہ جانے کران۔
۲. دراصل چھہ خوف انسانس اُنڈر ٹیکھی آسان۔ سہ چھہ  
تسندس متس منز آسان۔ ضرورت چھہ یہ ز اسی تھو وین  
من ڈنجر۔

مگر امہ باوجود چھہ سستی اُمی سندس دس منز وہمہ تہ بے قراری  
یہ پادگر تھان یلہ سوم تہ واو دکہ ستر تھہ چھہ گرتھان۔ امہ  
پتھ چھہ یہ وار وار پن پان SELF مرکز تاوان تہ امہ حوالہ اکھ سیاق  
CONTEXT تشکیل دیوان یٹھ منز اُمس پن پان کُنے زون چھہ  
باسان تہ اُنڈر ٹیکھی صرف اُنہ گہ، تیر، رُود، تھہ تہ تر نیار  
چھہ آسان۔ اُمس چھہ اکہ طرفہ مکھن کتھ برو نہ کُن یوان کہ حقیقت  
چھہ یہ ز اسی چھہ گہ تہ دویمہ طرفہ سامی چین یہ ون کہ یہ سور  
چھہ خواب یلہ اسی صبحس ہشار گرتھو نہ روزن یم بال کُنہ نہ یہ  
رُود۔ نہ یہ تھہ کُنہ نہ یہ تیر۔ شش و پنج کس اتھ ماحولس  
منز چھہ پانس ستر ونان "صبحس تام چھہ ونہ خیر کوتاہ کال" یہ ونہ  
چھہ یہ ٹائم پسٹیک (TIMELESSNESS) اظہار کران۔ اُمس  
چھہ باسان کہ اُمی سہزن پریشا نین چھہ فی الحال کانہہ اوئد بور۔  
حقیقت چھہ یہ کہ حاس چھہ روتل حاس چھہ اُنہ گہ، حاس







مالکِ یَمَس نہ یَمو سماوی بلا یو ہند کا تہہ اثر چھ پہوان نہتہ ما چھ  
 کنہ جا یہ یموے آسمانی بلا یں ہند شکار سپد مت۔ افسانگ یہ  
 اختتام چھ یمن سار نے تفسی امکاناتن زیر دوان تہ اکھ دیر پا  
 اثر قائم کران تہ بیہ زبان پتہ *FICTIONALITY* یعنی افسانویک  
 زال و ہراوان۔



# آخر محی الدین افسانہ

گلشن مجید

دنیا چھ رنگہ رنگہ چیزوں میں ڈھیلی ہے۔ ڈپو کتبہ ماپتے کا ہر  
 خالو جایہ رکھا۔ بالکل نہ چاہے تہہ ڈپتہ گوو space چھنے  
 بس اکھ بناوٹ یوہ نتیجہ چھنے بسائی جسمانی، دماغی و رززش  
 یا عملہ ہنر۔ وہوں گوو خالی جایہ ہندیا نہ ہک خوف (empty space)  
 یا وہم روو لگاتار انسانس اندری کوراں پے سہ مشر ثا نان تہ  
 انس تہ اؤ ہندین سماجی، اقتصادی، سیاسی تہ مذہبی سار بنے  
 ادارن ہندیس تعمیرس منز تہ موجود تہ اؤ پتہ بین چھپ و پسر اوان  
 تہ ہنگہ ڈالان (مگر شئی ہنگ خوف چھ یو تہ حاوی ز انسان روو  
 لگاتار تحس نہ آسنس آنگہ وان تہ پوز تہ کران۔)  
 نہ آ پنچ خالی جایہ چھنے چھپن جایہ تمہ ہنریس تہ بہ چھس۔



یہ چھ اکھ تیکھ خطر تیکھ نہ کانہہ بھتھ چھ نہ تھر۔ سائینس، سماجی قدر  
اقتصادی ادارہ تہ مذہبی نظام و وتیلیہ امی خالی جا یہ ہنز پیش بندی  
کزی۔ یس نہ بہ چھیس تئس کانہہ جاے مون کج نہ تھاوتہ با پتھ۔

ٹرس، وانجہ منز تیج، نتر کتھ، توتن کھامون، تہے  
چھکے ژے چھکھ۔ حہ صاب تہ اکھتے اکس بیس سو تھر س بیٹھ،  
درویایہ ہند یزار تہ چھ امی نہ ہکے خوفک۔ یس نہ بہ چھیس تہند  
خطر کہ اجاسہ کی افسانہ۔

مثلن اختر چھ پاتہ لیکھان (افسان متعلق کہینہ کتھ ۱۹۵۵ء)  
"ایشیٹ وری شہ کجہ چھ پن مہر نہ تون کانہہ ہند درویایہ ہند یزار  
متری یاد پھوان تہ سو کیا چھے تمہ ساعتہ سو نچان۔۔۔۔۔"

(نہ ہکے) خوفک حہ ولسر اول احساسہ علا وچھ چیز وتری تلیتھ تیکھ  
دینہس متری انسانس رنگہ رنگہ رشتہ۔ یمن رشتن ہنز نوعیت  
چھے چیز چہ پتنہ ماہتر کزی نہ بلکہ انسانہ ہند لو پتنو دایر متہو  
ضرور تو کزی بدلان روزان۔ تیکھ پاکھٹھ مئے ابل وونے وون تر  
space چھے کایناتس منز جاری عملہ ہند نتیجہ۔ تیکھ منز انسان  
ہنز جسمانی تہ دماغی عمل تہ چھے۔ لہذا چھ مادی، غار مادی چیز  
لگاتار ووپدان روزان۔ یمن چیزن ہنز دستیابی چھے سانہن



ضرورتِ اُکساوان تہ مقرر کران تہ انسان چھ چیزن ہنر دستیابی  
تہ عدم دستیابی تاہین سپدِ تھ ضرورتِ ہندس زالس پھسان۔  
ضرورتِ ہندس اُتھ زالس پھستہ چھ اختر افسانہ سماجی یا  
سیاسی لکے ہاری ہنر کتھ کران۔ تہند ہوا بتدائی افسانو پونڈ رچ (اردو  
زبانِ منز) دند وزن پیچھ برابر تہندین نمہ کس دہلس منز لیکھنہ  
آمتہن جیبی افسانن تام رودی اُمہندی تخلیق کُری ہتری کردار خارجی  
حالتن منز ہمہنہ آمتہن ہنر نہایتدگی کران۔ اُکس سیاسی، سماجی  
پسِ منظرس بروہنہ کنبہ پتہ آسک برم ہتھ (تہ نہ آسہ کہ ہمہ)۔  
دند وزن چھ اندکن ہمتہن لوکن ہند دُور بیتہ متری یا  
"غبی خرقہ و لیتھ" وچھنہ آمت حال۔ اُتھ منز چھ موضوع تہ معروضک  
رہنہن ٹاکار۔ اختر چھ کردارن ہنر عملہ ستری افسانس تہ افسانہ کن  
قاریس (بوزکس) دوشونی کاہہ رُٹھہ یمن یکہ واٹھ کُرتھ تھاوان۔  
یہ چھ پزیرز کاشرس افسانس منز چھ قاری (بوزکھ) خال خال  
پن آسن، خود مختار وجود بچاوتھ ہیکان۔ اختر تہ چھ تم ساری  
حربہ ورتاوان۔ مثلن زبانِ ہندی چھ زبانِ ستری وقتلاوہنہ آمتہو  
جذبہ تہ جذباتی ولو ستری بوزکس پیر والان۔ لہاذا چھ معنین ہند  
طلسم شاہچس تلے روزان۔ اُمہند کردار چھ اُکس تھتھس سفرس



منز آوری یٹھ منز کردار پندر شخصیت دودہ دین کین مسکن منز ہینہ  
یٹھ کاڈ لبان چہ۔ عام پانٹھی چھنے (کیہنہ ویکھ پوچھ مثالہ تراوتھ) یہ  
سارے عمل کردار سندس ذہن منز پور سپدان۔ تپندر جسمانی  
بے عملہ تہ ذہنی عملہ درمیان کشمکش چھنے اُمس کردار پندر ذہنی کیفیتہ  
تمن خارجی ضرورتن تابین روزان یم اختر پندر لگہ ماری ہندس  
اصولس ستر آشناوتھ چہ۔ اسی ہیکو کھوڑی کھوڑی صحیح یہ اتھ  
ضروروتھ ز اختر نہ پنتہ دلچسپیہ تپندر زبانی ستر، ماحولس ستر تہ  
مروجہ تصورن ستر رشتہ چہ نامعلوم تہ بے شوکتی پانٹھی نہ بلکہ دیدن  
پانٹھی تپندر کردارن ہنر دلچسپیہ تہ رشتہ بنان۔ اوکے چہ  
یٹھی ہوئی کردار زن تہ اختر ہندی ہمزاد۔ کینٹرو گوڈ کالی افسانو  
وراکے روڈی اختر ہندی افسانہ تپندر پنتہ سماجی زندگی اندر ٹہن  
تہ پرگی ہنر۔ روڈاد۔ یم چہ زن تہ عصری تہذیب کیو بازرو  
منز تپندر آوارگی نما جستجو۔ جستجو یمیک اختتام مزید ناآسودگی  
تہ مزید جستجو بدلہ اخترس ٹہڈ ٹلنگ احساس ہو بخشان اوس۔  
اختر ہندین افسانن منز چہ کردار پنتہ عملہ پیٹھ اتھ واقعاتی تپندر  
بخشنہ باپیٹھ پوت نظر (ہش) تراوان۔ کردار پندر یہ  
پوت نظر تراوونی چھنے تہ صرف عملہ منز ٹھوڑ تہ پرگی ہند احساس



وقتلاواں بلکہ چھ کردار س منہ روایتی لطافت تہ ضرورت ہندس  
 ناوس پیٹھ کھوچر تہ یاد کران۔ یودوے یم کردار پینہ عمل ہندی  
 وجہ تہ علت تھارنس منہ پتھر وزن (مثلن ترس یا تہے چھکھ  
 تہے چھکھ۔ اتھ سلسل منہ ہیکن میانی یوزکھ رتن لال  
 شانت صابن مضمون افسانہ تہ حکایت: سہل تر سیک سوال  
 صف۔ کاشتر افسانہ از تہ لگاہ زیر نظر تھاوتھ) اختر چھ لوٹی پاکھ  
 پانہ یمین کردارن تسلسل تہ بہتر۔ عمل کا نہہ معتبر درجہ دتہ با پتھر بہتر  
 وضاحت کران تہ یمین کردارن پینہ مخصوص نظر بخشان۔  
 اختر ہندین افسان منہ چھنے اکہ ترشہ حقیقہ تلاش یوبہ  
 انسان ہند اندرون پیٹھ ووتلہ خارجی ٹکپن اویران گرشان  
 چھنے۔ یم کردار چھ مصنف ہنر خاہشہ ہند نمائندہ کردار ہنر عمل  
 تہ کردار سند برتاو، یہ سورے چھ مینتہ تہ تولتہ۔  
 اگرچہ کُنہ کُنہ اخترن کیہنہ تھتھول تہ ورتاوی یمہ ستر کردار  
 سند اندر یم دنیا۔ اُمہ ہند اندر مہ دنیہ کی مسلہ وئی راوہ یوان چھ  
 مگر کلہم پاکھ ر وداخر خارجی دنیہ پرگی ترشان۔ اسکے دودہ  
 تردد ہتھ۔



”جلہ ہندی دند پھل افسانہ چھ تمہ اکہ ژینہک ژینہ چس (تجربہ)  
 نیچہ منز مگہ سڑکہ پیٹھ اُلی کھلہ جلہ ہندی دند پھل ژھار ان چھ۔ باقی  
 سورے بیان چھ امہ تجربک ”کیا زہ؟“ یعنی اکہ متوقع سوانح وضاحت۔  
 افسانہ نگار سہز کار دگری ہند ”وونن“ (فعل) تہ یوتاہ افسانہ نگار  
 کار دگر آسہ تہراہ روز وضاحتہ منز مانہن ہند گتجارچ (بھو پلج)  
 گنجائش۔ تجربہ چھ بجلے خود اکھ انتہائی ذاتی دگ۔ بے ناو تہ  
 بے صورت۔ افسانہ نگار چھ اتھ تجربس کینٹرن شرن ہند تابع کرکھ  
 تہ کرر ژٹھ وڈی راون یرٹھان۔ جل چھٹے مگہ پنن خواہن تہ یرٹھان  
 ہنز وٹھ صورت۔ مگہ نہ ساری وائسہ ہنز بے صورتی ہنز صورت۔  
 جلہ ہند مار گرتھن چھ مگہ پنن سارہے آسٹس بھیش۔ مگہ سارے  
 دگ تہ امہ دگہ ہنز متوقع باکھ چھٹے جلہ ہند پن دند بھلین ہنز ژھار منز۔  
 ہیز کینہ درج جملہ قومہ ہراو و اسی (رٹھا بد لاوٹھ) بیہ۔  
 افسانہ چھ ژھار ہند کیا زہ؟ ”ژھار چھ کمی ہند تلون۔  
 اکھ ورتھہ یمیک آسن چیزن ستر سائین رشتن ہنز نوعیت مقرر  
 کران چھ۔ تہ یم چیز چھ سائہ ورتھہ ہندی تھو بان۔ جل چھٹے اکھ  
 سو تھو نیچہ اندی اندی مگہ یرٹھا یہ پھولنہ لگان پھٹے، یعنی جلہ ہند  
 وجود چھ مگہ یرٹھا یہ ہند وجود امی ہند پن سارے ژھر پن ہند برتر۔



اُدھنر شخصیت ہنر ظاہری صورت۔ جلد ہند مرن چھ مگن المیہ۔  
 اُدھنر کلہم شخصیت ہند چھلہ چھلہ گر تھن۔ جلد بیش ینہ والہ حادثہ  
 نوعیت چھنے صرف افسانہ پرن واکس (یا بوزکس) تس اکہ وینر  
 صورت حالہ ستر ولتھ پسند ضروری تہ افسانہ با پتھ کارآمد جذبات  
 ووتلا وڈ۔ وونو گو ولفظن تہ سوچہ پدین ہند باہمی تسلسل ہیکہ پرن  
 واکس (تہ بوزکس) افسانہ کس پس منتظر من۔ ووتلن واجتہ سیاسی  
 بے معنویت من۔ ہیہتہ آہن زندگی اکہ عذابہ رنگ تہ ہاوتھ تہ مروجہ  
 سیاستس مقابلہ پان کھو کھر آسنگ احساس تہ ووتلا وٹھ۔ مگر پتھ پاکھ  
 راو ہنگہ منگہ تہ مگن ذاتی عذاب (مگن ذات لگہ آفاقتہ ہنر بیکہ)۔  
 اخر صبا بن چھ افسانہ ساری کون یلہ تراوی ہنر۔ پرن واکس  
 ہند با پتھ ہیکہ مگہ سیاست چہ برکہ لگو ہتہ کاشتر قوی تہ علامت  
 آستھ یس "جلد ہندین دند بھلین" تھاران چھ..... یا یم سورے  
 راورکھ وونو سورس زاکو دیوان چھ۔ یا یم پتہ کلہم شناختہ ہندیس  
 تلاش من۔ کتہ رسمی علامتہ پتہ شناخت مازان چھ تہ پان ہند  
 چھ۔

اتھ پتہ شناختہ ہنر تھار من۔ چھ تپے ٹھکھ۔ تپے ٹھکھ  
 افسانہ بے یعنی راوی تہ۔ یس پتہ کاروباری رشتن من۔ آور



روز تھ پتڑ صورتھے مشان چھتے۔ پس یہ "فاصلے" راوان چھ زسہ چھا  
 کینہ اندیمز کہانی ہند انت کینہ کینہ شروع کرٹھن واجنہ کہانی ہند تمہید۔  
 سہ چھا کہانی ہند مرکزی کردار (حرکت ہند بنیادی محرک) کینہ مرکزی  
 کردار س کھولہ دینہ آمت کانسہ ہند قوربانہ کٹھ۔ سہ چھ نیستی تہ  
 ہم ہستی درمیان بے مطلب ہیور وٹہ۔ "تہ تہ چھکھ تہ تہ چھکھ افسانہ  
 چھ اختر پتڑ تو کینہ و افسانہ منہ۔ اکھ افسانہ یکتہ منہ۔ اصل کتھ پتڑ سائے  
 تہ تہ ہکتہ دینہ آمتیں لفظن درمیان چھتے۔ افسانک معنے چھ افسانہ  
 پرن واکہ ہندس رد عمل منہ۔ تہ راوی ہندس وقتس منہ۔ راوی  
 چھ چھرا "ہاکھ"۔ اختر چھ وینچ ترے تہ دگ تمہ آہ رٹان تہ افسانک  
 "بوزکھ" یا پرن وول چھ امکس مرکزس منہ و اتان یہ چھ پوڑ تہ افسانہ  
 (تہ ڈپتہ گو و کاہنہ تہ افسانہ) چھنہ صرف کتھ (دلیل) کتھ باتھ (مکالمہ)  
 یا کتھ کتھ (دعواتہ دلیل)۔ افسانہ چھ تھتھ پس منظرس منہ۔ (تہ اکھتے تھتھ  
 منہ) یتیمک یہ سورے "ونت" (بیان!) معروضی اظہار چھ۔ تخلیق  
 چھتے ہمیشہ کتھ تھتھ تجرب باوتھ آسان لیس (کانسہ تہ تجربہ سپدن واکہ  
 ہند باپتھ) اچھو چھ تہ خواہی یا پٹھ کتھ تھلہ تہ موچھ منہ۔ (یعنی وٹنس  
 منہ) پوان چھنہ۔ اتھ تجربس نکھ روزنہ باپتھ چھ تخلیق کار واریاہ وول  
 ورتاوان۔



اختر چھیتھ افسانہ متر و دہتر تمثیلہ رنگی پنہن متضاد کیفیٹ  
 ہتر باوتھ کرپنج کوشش کران۔ افسانک "بہ" چھینہ کا نہہ تہ اقداری فاصلہ  
 کران۔ سہ چھ فقط اکس شاعر ہندی پاکھڑ "بیکر" کران۔ اکھتے چھ سہ  
 زنتہ اکھ پتہ حالتہ اکھ گندن بناوان یعنی سہ چھ پنہن متضاد کیفیٹ  
 پتہ تگن گری ہند "جوہر" بناوان۔ نہ چھ کتہ (کرد یا تا کرد) گو نہک  
 احساہ تہ نہ پتہ موجود کیفیٹ متر۔ آسکہ کتہ (لاکھہ ژور ہتھ) عذابک  
 احسا۔ افسانہ نسبت چھ پرن وادی ہتر آزادی (کا نہہ خود مختار  
 فاصلہ کرپنج قوت) تہ مشکوک۔ پرن وادی چھ راوی ہتر تگن گری  
 خطایہ قوت) یلے تراوان۔ افسانہ نگار چھ اس (بوزکس / پرن وادی)  
 موچہ پھلس پیٹھ والہ واسٹہ لاگان۔ راوی چھ دون سپدیتین (دونوں  
 چھ پتہ کاس متر) تجربن درمیان معلق شک۔ افسانہ چھ ترکہ اکھ بحث۔  
 اکہ طرفہ چھ راوی ہندی جس (جبلہ) تہ دویم پاسہ عقل (منطوق)۔ باسان  
 چھ راوی آسہ ہے معصوم پاکھڑ تہ بے شوئی پاکھڑ اکس خاص برہمس متر۔  
 پتہ اوسندے راجاتا جا آسہ تس آسہ پنہن کرنس پیٹھ، پنہن تگنس پیٹھ  
 پتہ تھفیس آسہ فقط "بہ تہ بے" باسان۔ مگروہی چھس تگن حاوی۔  
 سیمہ کوڈنیک برہم پھٹس۔ مگر دویم برہم گوس تیتھ اگاد زنتہ صرف  
 روزہس گوڈنیک برہم ہتر اتی بلکہ آس نوٹولہ وولتہ پنہن ہمزاد ہتھ



وہی چھس "رے رے" بہ نہ کہتے۔ مگر افسانہ؟ ورنہ کس راوی جاس  
 و لہ (مزید اُکس بھس پرارون۔ اردو پاٹھ (ایک آنچ کی ضرورت؟)  
 اختر بن افسان منر چھ عام لوکھ۔ ویدرتہ کالہ کاجہ نکھ پکھ وہنی۔ پیندہن  
 رشتن بہ بہترن رتھائین ہتر۔ نوعیت تہ چھئے عمومی تہ ویز۔ مگر نیمہ آہ  
 تہ نیمہ گنگری ستر اختر بعضے یمن کہ تمثیل ہندس پوت منظر منر وقہ تلاوا  
 چھ سچھ یمن رشتن تہ یمن کردارن ہترن سوئچن تران ٹنگے الہ راوان۔  
 تہ بہتر عملہ ہند تضاد تہ رشتن ہند مشروط آسن نثر راوان۔ "پربالب"  
 تہ تو تن کھامون ہون افسان منر چھئے تمثیل کردارن بہتر بے عملی، عملہ  
 ہند انہار تہ واقعاتی و سبچار بختان۔ پھیر والی کلامہ افسانس منر تہ ہیکہ  
 دوئیس کردار ستر۔ دل تمثیل بہتر کام کر تھ یودوے تھ راوی ہندس  
 بیانس ستر کاہنہ سیودیا ورگہ رشتہ آہے۔ مگر یہ چھ ہنگہ منگہ تمہید ہیو۔  
 جایہ ہند، زبانی ہند، زنان ہند ناوتہ ہتھ بلی سراوی فضا یا کتھ بہتر  
 آفاقیت قائم کرن کو ششش۔ پیٹھ چھینہ اکھ منر۔ اختر تہ زبانی ہند چھ  
 تہ۔ یہ بلی تمہید چھ "ہتک" افسانس منر تہ مگر اتہ چھ یہ کینر تھاہ۔ نیمہ  
 موجب و ہترن لایق ز علی پس چھ اکھ پتھ کال (یعنی تواریخ) میلان  
 ز آخر علی پلہ کیا تہ کئی بنو و علی پلہ۔ حالانکہ بوزوے تہ اکھ کتھ چھینہ کہنہ  
 "افسانوی گند" قمتھ یا وقعت بابے دلیل ستر نیمہ علی پلہ صرف اکھ بہانہ



یا اکھ "کیا زہ؟" چھ رحمان وانہ آشنہ تہ پوشہ کجہ ہندس رشتس منز۔  
 آخر ہندین افسان منہ چھ کردار واریاہ کتھل، کا کو

تہ تقریر باز۔ مثلن: اٹس، مٹی کتھ تہ دند وزن

افسان منزیم کردار چھ کانہہ گلہ ز پوگتر حصہ باوجود زنہ کتہ بسیار  
 ریمہ سل، سپدیمتہ پاتھر کین کردارن ہندی پاتھی ہر کانہہ لفظ  
 وایتھ تہ کہانی ہند "مشخص" ضرورت حسابہ ورتاوان۔ یم کردار  
 چھ خود آگاہ تہ پنہن خیالن تہ جذبن پیٹھ پور پور نظر تھاوتھ۔  
 یم چھ کہانی تائین۔



## امین کامل بحیثیت افسانہ نگار

فاروق فیاض

امین کاملن یتیمہ آیہ کابشر شاعری تہ خصوصاً کاشترس غزلس  
 نوولہجہ آہنگ تہ طرح عطا کورتھی آیہ دثریو و تموکاشترس افسانس تہ  
 ابتدائی کالس منز اکھ منفرد اسلوب، اکھ نووفنی ہوانواتہ سادروار  
 اظہار۔ یتھ منز چھنہ کانہہ شک زامین کاملن ژور پتہ تخلیقی شخصیت  
 ہند اظہار خاطر گوڈ شاعری ہند وسیلہ تہ اتھ منز اوس تہ کتہ خارجی اثر  
 عمل دخل تہ نہ اس یہ عمل کتہ نظر یہس تحت تخلیق سپر ہر۔ یہ اس اکھ  
 خود مختار فنی عمل یوس شاعر محض ذاتی محسوساتن تہ تجربن ہندس  
 بنیادس پیچھ درتھ اس۔ اتھ برعکس اوس ہند افسانہ نگار بنس  
 منز تہ افسانہ بحیثیت اکھ فنی اظہار ورتاونس منز اکھ خاص نظریک  
 عمل دخل ضرور۔ وہمہ صدی ہندس ژورس تا پوتشر مس ڈہلس



منہ پیل کشہ منہ ترقی پسند تحریک عروج میں پیچھے آس تہ سائی اکثر پڑھتی  
 لکھتی ادیب پنپن تخلیقات منہ آکس خاص نظر رہیں ستر وابستہ  
 موضوعات مرکزیت بخشان آس، امر سید مقدار رنگی واقعی کا شہر  
 زبانی ہندس شعری سرمایہ واریاہ برتر گرا تھی ستر سید اٹھ تحریک  
 ستر وابستہ ادیبین تہ شاعران منہ یہ احساس تہ یاد ز شعری مقابلہ  
 چھپنے کا شرس شرس منہ زمین موضوعات (SPACE) یا جاے یوان دینہ  
 چنانچہ یہ کمی پور کرنے خاطر تہ کا شرس شرس پوچھ دینہ باپتھ تل سانہو  
 کینٹرو کاٹ لہونہ جب ہشتار قلم کار و کا شرس منہ افسانہ دس۔ اٹھ  
 ابتدائی کاروانس ستر وابستہ ادیبین تہ شاعران منہ چھرا میں کامل تہ شامل۔  
 افسانہ کن مال پھرنس متعلق چھرا میں کامل آکس انٹرویوس منہ پتھ پاٹھ  
 پتنہ راہ ہند اظہار کران :-

” ۱۹۴۸ء میں اندر پیل کشہ منہ ترقی پسند تحریک شروع

کی، ہم ادیب تہ شاعر اچھے گئے گنڈہ آے، تمن مینووز  
 کا شہر زبان چھنے نہر رنگ بالکل ٹھہر تہ چھپتی۔ منہ پتھ

ادبی مضمون تہ افسانہ لکھتی ہم زبانی، مواد تہ طرز

اظہار کن بالکل وکھرتہ بد و ن روڈی

اگرچہ پتنہ شعری ہندی وساطتہ امین کاملن کا شرس ادبی نہیں



منہ اکھ معتبر مقام پر و مت اوس مگر میندین افسانہ ہنر ادبی تہ  
ہیتی نشان، میند گرت، ہوانوا، canvas، کردارن ہند انتخابک  
نیرل ورتاویستی گو و میندس ادبی شخصیت واریاہ و ہرا و عطا تہ میندین  
افسانہ آو عالمی تہ قومی، ادبی تہ علمی زبانن منہ ترجمہ کرتہ، تہ پچھ پچھ  
سید میندین افسانہ ہند ترجمہ دسی کاشتر زبان تہ خصوصاً کاشترس  
نشر اکھ ماری منہ دانشورانہ بہت عطا تہ کاشتر زبان تہ میج، المی پچھ  
سو کھرس اکھ با و تقار *RECOGNITION* حاصل سیٹھاہ کم و قس منہ  
میتز کامیابی پر او کھ کس و رسید کامل صابس ز تموتھو و تہ شاعری  
مقابلہ افسانہ لکھنچ عمل تمہ آیہ برقرار نتیجہ دراویہ ز سائنس نوجوان  
افسانہ لکھن والین برو منہ کینہ گو و اکھ ز بردست سوال و قلمتہ ز  
امر نثری صنف ہنر فنی ساخت ما چھتے تر مہ پچھ تہ مشکل ز  
کامل صابس ہوس صاحب طر ز افسانہ نگار س بیہ یہ صنف  
*ABANDON* کہرنی یا مٹرا ورنی۔ ورنی گو و پز رچھ یہ ز اختر مئی الدین  
رتن لال شانت، ہری کرشن کول، امیش کول، ہر دے کول بھارتی  
بنسی نردوش، اوتار کرشن رہر، فاروق مسعودی تہ بشیر اختر بہر  
افسانہ نگار و ہنر و کوششوسر میول اکھ نثری صنف فن فکر تہ  
اظہار رنگی واریاہ تھرتہ بکر۔ مگر کامل صابن امر صنف نش پوت



ہیون چھ از تہ کاتر زبانی ہندین تکرورن خاطر اکھ بوڈ سوال۔  
 ییمیک جواب کال صابس ضرور دین پیہ۔

کاتر س متر پیہ و ہمہ صدی ہندس تکرور مس دہس منز  
 افسانہ لکھنچ روایت تھہ۔ اگرچہ دہلن تہ داستان ہنر روایت  
 کثیر منز سہاہ مضبوط اس مگر افسانہ بحیثیت اکھ آزاد تہ متفرد  
 فنی اکائی یا نثری صنف رنگی سپد کاتر س ادبی تو آرکھس منز ہنہاثر پر  
 نمودار۔

اردو زبانی منز اس امی صنفن امہ بروہہہ واریاہ کال رومانی  
 مزاج پتھ ترومت تہ ترقی پسندی ہندس اثرس تحت اوس اتھ منز  
 حقیقت پسندی ہندی رجحان مول در راوی ہستی۔ اگرچہ اردو  
 زبانی منز حقیقت پسندی ہند رجحان رومانوی مزاج کس رد عملس  
 منز کاڈ اوس کوڈومت مگر کاتر س افسانن منز اوس حقیقت پسندی  
 ہندی روین ترقی پسند تحریک ہندس اثرس تحتے زاین لوہ مت۔  
 اردو زبانی منز یو افسانہ نگار و اتھ رجحان معیار تہ مقدار رنگی  
 رثر عطا کوہ تمن منز چھ منشی پریم چند، غلام عباس، ممتاز شیرین،  
 بلونت سنگھ، حیات اللہ انصاری، سہیل عظیم آبادی، احمد ندیم قاسمی  
 حسن عسکری، علی عباس حسینی ناو ہنس لایق۔ چونکہ سانی



اکثر مقتدر ادیب تہ شاعر تہ اسی اُتھو و قس منہ ادبی آسمانس  
پیٹھ نمودار سپدی مہتر لہذا اوس قدرتی امر تریمو تہ کور عصری  
ماحول تہ جاری ادبی تقاضن تہ رولس مطابق پنین فنی اظہار  
کین و سپن امی انما تہ شیر پار کر نیچ کوشش۔ نتیجہ دراویہ تہ  
شاعری ستر گئے سائی ادیب تہ شاعر فن افسانہ نگاری کن متوجہ  
چونکہ اختصار تہ دلی عنصر کنی اس یہ نثری صنف اردو میڈیم کہ  
وساطتہ لوکن منہ سٹھاہ مقبول سپر مہتر۔ چونکہ اٹھ صنف منہ اوس  
اردو زبانی منہ عملی زندگی منہ پیش سپدن والین متضاد تہ ویکھتہ  
حادثات، حادثات، دو کھن تہ دادین، امارن تہ خواہن آرزوین  
تہ ارمان ہند پرکشش انداز منہ اظہار سپدان تہ یوہے  
چھ وجہ ز عوامی حلقن منہ اوس افسانہ کہ نمایند عوامی صنف ہند  
زنگی شمالی ہندوستان منہ سٹھاہ مقبول سپد مت۔ چونکہ یہ دور  
اوس کشپر ہند سماجی تہ سیاسی توار خک اکھ زیر دست سنجیدہ تہ  
حساس دور TRANSITION کچھ دور، شخصی نظام اقتدارس  
خلاف تحریک ہند کامیابی پتہ ہم ماضی ستر وابستہ فیوڈل دور کہ  
آثار کاشتر زندگی منہ تو آہ، انہار تہ انما تہ کاڈ اسی کڈان جمہوریت  
سماجی برابری تہ مذہبی آزادی ہندس آڈس منہ عوامی تہ اقتدار



دوشوڙ سوٽھرن پيٽھ استحصالی قوت مین غار صحت مند قدرن  
 آبپاری کران اُس تکرستی اُس عام لوکن منز سہٹھاہ بے چینی تہ بدظنی  
 نظر گرٹھان۔ اکتھ نوُس سماجی، سیاسی تہ اقتصادی ماحولس منز  
 یوسہ دگ عوامس تہ بے وسیلہ لوکن وٲراوٲی پھوان اُس تھی دگر ہنز  
 نشد تک اظہار چھ امہ دور کین اکثر افسانن منز نظر گرٹھان۔

”کتھ منز کتھ“ افسانہ سو مبرن ہندن تمام افسانن ہندو کردار،  
 واقعات، ہوانوا، canvas چھ چھرا کاکٹر منتخب کردار چھ کاکٹر  
 میٹریس واکٹھ تہ ہندن نفسیاتی رویہ چھ کاکٹر PSYCHE سایکیسٹری  
 تھہ یا کھ جڑ کھ پتھ یا کھو تم تہ مار چھ۔

شخصی حکمرانی خلاف عوامی جہد و جہدس دوران یم خواب  
 تہ امار کاکٹر پوجہ پوری نظام حکومتکی چیشن منز وونی متری اُس۔ تم  
 خواب پیلہ کاکٹر لو لہہ مونجہ گرٹھان وچھ تہ امہ کس نتیجس منز یوسہ  
 بے یستی، اجتماعی نفسیاتی پریشانی تہ نو سماجی تنظیم کاری ہندی چھو کہ  
 دو کھ کاکٹر پن سرنی پیسہ۔ ٹمیک ٹیس تہ دگ چھے امین کابل  
 ہندن افسانن ہندن عاکب موضوع۔ مگر پیسہ نس چھے یہ کتھ وٲر لایق ز  
 ترقی پسند تحریک ستری نظریاتی وابستگی اکتھ تہ چھہ اسہ کامل ہندن  
 افسانن منز ٹاہری مقصدیت یا doctored سماجی حقیقت



پسندی ہندی نقوش میلان بلکہ چھ ہندو افسانہ منتر فنی  
 تہ تکنیکی پوختگی ستر ستر موضوع ہنر رنگارنگی کردارن ہند زند  
 زویرتہ افسانوی Landscape پکر متضاد تہ متحرک کیفیت در پٹھ کر شان  
 اُہندہن افسانہ منتر چھ کاشتر معاشرتی زندگی ستر وابستہ تضاد  
 نفسیاتی کھرن، جذباتی و قتل مجن، سماجی، بے حسی تہ تواریخ چہ کوچہ  
 زاین لبین واجتہ کاشتر PERSONALITY ہندی اُنیکھ شہایہ گتہ  
 اسہ در پٹھ کر شان۔ امر لحاظ ہیکونہ اُہندہن افسانہ پٹھ چہ  
 ترقی پسندی ہنر لبیل چسپان کر تھ۔ یمن موضوع بیتہ کنہ اگر چہ  
 خاص زمانی تہ زمینی صداقتہ ڈکھس چھنے مگر یمن افسانہ ہند فنی  
 گرت زبان تہ کردارن ہند انتخاب، چھ یمن مخصوص زمانی تعانو  
 نش ہسور کھالیتھ یمن تہر طرح داری تہ تہہ داری عطا کران تہ  
 یہ ہنر RELEVANCE چھنے پر تھ زمانس خاطر معتبر تہ مستند  
 روزان۔ ”کوکر جنگ“ افسانہ چھ کامل صائبین یمن کامیاب افسانہ  
 منر۔ اکھ نمائند افسانہ یمن ہندوستانی تہ یورپی زبان منتر ترجمہ کرنہ  
 او۔ افسانہ منتر چھ پوت منظر رنگی اکہ غریب کاشتر شہری گھر چ  
 تصویر کاری آہرت کرنہ۔ افسانہ یوت یوت برو نہہ پکان تہ کاڈ  
 کڈان چھ یہ چھ سماجی طور کمزور شہری کاشتر زنانہ ستر ستر کلہم کاشتر



سماجی PERSONALITY ہند اکھ فنی اظہار بنان۔ امر افسانگ  
 اسی پیلہ نفسیاتی تجربہ کران چھ اکھ سو کر بناک صورت حال چھے دیدن  
 تل یوان یہ منہ کاشتر زناہ خارجی ماحول کی پشتری ہوتی سارے معاشرتی  
 بہ معاشرتی بد حالی نش دامن بچاوتھ داخلی بہ ذاتی سو تھرس پیٹھ من  
 غار صحت مند قدرن پھہ چھے دیوان یم تھس بربادی اتباہی بہ  
 شرمندگی بغار بیہ کیہنہ چھہ عطا کران۔ ”شاہ مال“ چھے کاشتر س ماہن  
 منہ امی طبقہ چین کاشتر بن زنانہ ہنر نمایندہ کردار یوس منفی رُویس  
 بہ سوچس ستر سارے ارزتھ گروی تھاوتھ گھرک سوکھ بہ خوشحالی  
 کارت چھے کران۔ پیش چھ افسانگ یہ زور مت حصہ۔ یس  
 میانہ دلیلہ تائید چھ کران :-

”کتھ اس تزکہ تلہ یہ زشاہ مالہ اوس یہ کو کر جانہ  
 برہ ہند شہر انومست۔ جانہ برہ اس پانترھ کو کرتہ  
 اکھ کو کرتہ شاہ مالہ آسہ کو کرے یاڑ۔ جانہ برہ ہند  
 کو کر اوس دوسہ منہ اکہ دوہ یہ پھر پنتہ آنکھنہ منہ  
 دوسہ پیٹھ وچہ تھان بہ تو بہ شاہ مالہ ہند س انگس  
 منہ وسان۔ شاہ مال اس پنہ کو کر نہ آسہ کنہ اتھ  
 خدائی یاری زانان۔ مگر تیمہ وزیر شاہ مال انگس



منز دانہ یا بیہ کا نہہ میٹھ چیز تاپس تراویہ۔ یہ اوس  
 دون اچھن کھران۔ تکیا زہ یہ اوس برارڈر ہیو  
 اکا دگر تھان۔ چھگ دی دی تہ اوس نہ یہ چھلہ  
 ودر کرس پتران۔ کچھ کھنڈ برو نہہ یلہ اوی تھے پاٹھ  
 سخ جیر تلس شاہمالہ ہیو تلس بیہ سن وویون۔ جانہ  
 بر یوز تہ سو درائس دارکنی واو کر تہ تہ اکتھ منز  
 دتس پام۔

اختر محی الدین چھ پتس اوس مقاس "افسانہ کیا گوو ؟  
 منز افسانہ کس فس پیٹھ کتھ کر تہ وزا من کامل ہند امی افسانہ  
 منز پن دعویٰ معتبر بناو نہ خاطر دلیل پیش کران۔ افسانس منز عملہ  
 ہیستھ کتھ کران چھ اختر پترہ موضوع خاطر کو کر جنگ افسانگ یہ  
 حوالہ پیش کران تہ ونان بہ۔

"یٹھ غلام خان کو کر ہتھ آنگنس منز تراوشا مال  
 گپہ تھو دو تھتھ۔"

بقول اختر محی الدین :-

وچھو یہ افسانہ چھتہ روایتی داستانہ ہندس  
 اندازس منز شروع سپدان۔ پن وول چھ حارتس



بیوان ز امانیہ غلام خان کس گو و ؟۔ یہ کیا ز او کو کر  
 ہتھ ؟ تہ کو کر و چھتہ کیا ز گپ شاہماں تھو د و کھتہ ۔  
 افسانک فن چھ مشاہدہ تہ تجربہ ARTICULATE کرنک فن ۔  
 یچہ متر عمل کردار واقعہ تہ حالات اُکس منظم تہ مربوط طریقہ متہ تکمیل  
 کن و آئخ کوشش چھ کران ۔ یہ چھ انسان ہند عملی زندگی ہند فنی  
 نقشا و مشاہدہ یوت سر و ن آسہ تہ ہر گاہ فنکار ہند تخیل تہ امی آیہ  
 گہر تہ وسیع آسہ ۔ واقعی پیہ شاہکار کہانی تھہ ۔ کنہ کنہ ساعتہ چھ  
 اکھ معمولی واقعہ ، اکھ نفسیاتی کیفیہ تہ اکھ لمحاتی حادثہ تہ اکہ بڑ تہ  
 کامیاب افسانک موضوع بنان ۔ غرض کہانی ہندس تھہ پنہس پتر کز  
 چھ کہانی کار ہند مشاہدک تہ تخیلی بتریک سٹھاہ زبردست عمل دخل  
 آسان ۔ امین کامل ہند اکثر افسانہ چھ سرنہ مشاہدہ کو تہ تجربہ پادار  
 سہ چھ اکہ لمحہ کس مشاہدہ پتہ تخلیقی شخصیت کہ قوت تہ حرکتہ پتر ۔ اکہ  
 دورک ترجمان اکہ آفاقی نفسیاتی صداقتک آہ بنا و نس منہ کامیاب  
 سپدان ۔ "کو کر جنگ" افسانہ کس بنیادس متعلق کتہ کران چھ افسانہ  
 نگارہ نیمہ آیہ وضاحت کران :-

اسی اسی بڑ مالہ کراہہ روزان ۔ سانہ لہ پتر کز اسی  
 صرف ز گہر ۔ اکہ دوہ صبحے گو و مین پانہ وائی



سخ بکواس۔ مے دژ دار کز نظر۔ آتہ وچہم اُلی  
 آنکس منز کو کر جو راجک جنگ کران۔ دو نوئی گرن  
 ہتر۔ خانداریہ پنتہ پنتہ مکانہ دار کز آتہ پیٹھ  
 پانہ وائی مالایانی تہ دونتہ دونتہ کران۔ بہ مند چھوس  
 تہ ژاس اندر۔ یہ بنیو و "کو کر جنگ افسانچ بنیاد"  
 امین کامل چھپنے پنتہن افسانن ہند ذریعہ سما جس منز مروج  
 خرابین تہ یمن ہندس تہس منز پوشیدہ ناکار گین *VULGAR* آیہ  
 نہ کران ز قاری سپد کنبہ ہتر مندی ہند شکار۔ آتہ بر عکس چھ تم  
 سماجی تہذیب ساری حد نظر تل تھاوتہ تمہ آیہ اشارن منز کتہ کران  
 ز چھوکن چھ چھن ہیو ضرورتہ ووتھان مگر بتعارتہ چھکھ آیت  
 روزان۔ "سوال چھ کلک" افسانس منز چھ اُکس خاص دورس  
 منز کشیر منز مروج *OFFICIAL VANDALISM* پچ تمہ آیہ کردار  
 ہتر ذریعہ تصویر کاری کران زاکہ مخصوص دورک انتظامی رُو یہ  
 چھ پتہ سارے ناکارگی ہتہ اچھن بہ نہ کن یوان۔ آدم دگ  
 تہ انسان ہتر بے بسی تہ مجبوری کتہ چھے قانونی داویتچن ہندس  
 میز انس پیٹھ یوان تولہ، افسانہ کہ کامیابی ہند راز چھ یٹہ کتہ منز  
 مضمز ز افسانہ چھ سٹھاہ وہر آوتہ آستہ تہ یرن واکس خاطر پراسر



روزان۔ مکالمہ بہ تاثرات چھ تہہ پاتھر رستہ میلستہ کام کران ز  
افسانک اند چھ کہانی ہند گوڈت باسان۔ افسانہ اند واستہ بہ  
چھ پرن وائس پتھن ہند کمپل دیدن تل یوان۔ بلکہ چھ افسانک  
اختتام قارئین اکہ تو پر اسراری ماحولک تخیلی سار کرناونس پیٹھ مجبور  
کران :

” مگر اکتہ لاشہ — وچھ حض سو سٹر۔ آخر کوٹ  
کال۔۔۔۔۔“ تمہ دتر بہ منے پور کتہ بہ کرتہ۔  
” سٹرنے دوجی۔ سوال چھ کلک۔ سہ کورکن اوئس۔  
یوٹام نہ سہ نیائے اند، اوری چھ معاملہ اویران۔  
منے گئے تھوہ پ، وٹہاتہ کیاہ؟۔

دومیر عالمگیر جنگ (۱۹۴۲-۱۹۳۹) بیتہ جنس (SEX) اگرچہ  
عالمی افسانوی ادبک غالب موضوع اوس مگر امین کائلس چھ پتھن  
موضوعن پیٹھ قلم ملنے وزیر علاقائی تہہ پی شخصیت ہند سرون پاس  
تہہ احترام سہ چھ جسمانی مظاہر بدلہ اک صحت مند جنسی توازنک  
تبلیغ کران۔ سہ چھ کاتر زنائہ ہند نوزک احسایع عکاسی تہہ پاتھر  
کران ز جنسی بوجھ چھنے اکہ لطیف نفسیاتی کیفیت ہنز جائے رٹانہ  
کامل نہ چھ D.H. LAWRENE ہند پاتھر جنسس مذہبک درجہ



دوان تہ نہ منٹو ہندی پاٹھو زنا تہ ہندی نرم و نازک انگن ہند اچھری  
 نقشا و کڑتھ جذباتن و تیش دینچ کوشش کران ز جنسی پیش برخلاف  
 چھ صحت مند سماجی قدرن ہند تعین سپدان۔ یہ نفسیاتی کیفیت تہ سماجی  
 تہذیب چھ "ظاہر باطن" افسانس منہ گل جان تہ سار کردارن ہندی  
 دس و وتلان۔ شک تہ بے تقینی ہندس افسانوی کینواسس  
 پیٹھ مثبت نفسیاتی عمل ہند ظہور سپدان۔

دو پئے بہ نیرے دونی۔ زیر گزہم۔ سارن تراو  
 دارکن نظر "رہ مہ کھوڑ" بہ نیر رسہ پاٹھو واپس۔ کا تہہ  
 تہ ڈیشم تہ۔ اوسند سبتھ اوس و نان۔ یہ چھنے تہ  
 ونن یڑھان نیمہ موکھ اور تھامڑا س مگر و ہستار  
 اوسس تہ یوان۔

"اہنہ" افسانس منہ چھ افسانہ نگار اوس بزرگ کردار  
 ووستہ غفور ہندی دس امر قبیلہ کین مردن ہند نفسیاتی محرومی  
 تہ جنسی تھریچ اکھ دردناک تصویر پیش کران۔ ووستہ غفور  
 چھ خیالی تجربن تہ انہ آئی احساسن منہ اکھ سہ دنیا تخلیق کران۔ اوس  
 تہ ہند عملی زندگی کینتر ہس و قس خاطر صحیح اکھ میوٹھ تہ موڈر  
 طرح عطا کران چھ۔ ووستہ غفورس نیمس زندگی و بودر بنیمڑا س



سینس نہ کارس کبس ستر کا نہ لے روتہڑا اس۔ زندگی اس تمس نش  
اکھ بے معنے تہ بہکار چیز مگر سیتھے تمس اکہ دوہ ڈوئی پچہ کارخانہ چہ  
دار کز دویسین مسایہ مکانس پیٹھ الغابہ زیہہ کانہ پیٹھ نظر بہوان چھتہ۔  
امی سہزن خستہ اڈی جن منز چھ خون بیہہ اکہ لٹہ دورہ کرنہ لگان۔  
تہ زندگی نسبت چھس بیہہ اکہ لٹہ لول تہ ملے گنان۔ گلہن منز  
چھس کارگیری ہندی گوان تہ وصف بیہہ وقتلان۔ تہ سورمیتین  
اچھن منز چھس اماہر کز تہ جوآنی ہندی خواب رقص کرنہ  
لگان بہ۔

”مگر بیہ پیٹھ امی (دوستہ غفور) زیہہ کاکو وچھہ تہ  
تس ستر آہہ اندری عشق لوگ کرنہ۔ امس زن او  
تاون زد دتیا دبار کومہ۔ وائس زن زیہہ ہس تہرہ وری  
پچھہ۔ امی ہیوت ہنگرین تہ ریشس کرہ ہن بسمہ کرن۔  
کلس ہیرن عرق چہینہ بدلہ چری ٹوپی دڈی۔ تہ شوخ  
زنگہ نیلامی کوٹ نالی تراون۔ نقش گری کرنہ وزیر یہ  
تر زنگہ چھچھہ مرآہ اس باسان تہن لوگس نوو خون گروہ تہ  
گروہ تہ کرنہ۔ امی ہیر بیہہ اکہ لٹہ تراوی لہن طرہن  
اوج کپڑی۔ ترشہ کام تر اہندی نہ تراٹہ باج غلام



تہ زیچہ گئی ہے بنگہ تمن پترن پترن ووستہ کار  
ہندس اتھ کسبس پیٹھ چاڈ کھسری۔ اکہ لٹ پرٹھس  
تہ غلامن "ووستہ از کتھ سہ پیٹھ یوت زآوجار۔"

ووستہ غفورنس کردارس منز چھ افسانہ نگار تمن اڈور  
مردن ہنز نفسیات پیش کران یم سماجی قدر و، مذہبی بندشوتہ والنہ  
ہندو لوتقا صونظر تل تھاوتھ پانی پانس منز شدید کشمکش تہ تضادس  
منز ہینہ چھ آسان آہتی۔ مگر یہ محرومی یہ تضاد تہ کشمکش چھنے عملی  
زندگی منز کینترھن انسانن منز شعوری تہ کینترھن منز غار شعوری  
بے چینی تہ اضطراب کس صورتس منز ظاہر سپدان۔ امی کو مبر  
ہندہن اڈور مردن ہنز ذہنی حالت، نفسیاتی بے چینی تہ جنسی محرومی  
چھنے امین کاملن ووستہ غفورنہ کردار ذریعہ ووتلا وینح کوشش  
کرمہن۔

"کفن ژور" افسانس منز چھ امین کامل داستانوی تکنیک  
کس پوت منظرس منز اکہ ترشہ شرمناک عملہ ہند تنہ کران پتھ مذہب  
سماج تہ انسانیت تریشوے لعنہ لعنہ کران چھ۔ انسان سیمس  
اشرف المخلوقاںک درجہ دینہ چھ آمت۔ کتھ حدس تمام ہیکہ پترن جہتر  
مقصدن ہند حصولہ خاطر بون ووستہ۔ یہی کیفیت ایوسہ



خیال چھ افسانک مرکزی موضوع بناو تہ امت۔ سُل دیدیمس کُن  
 کما یہ کل نیچو پنہ حیاتی منہ مہ تہ کہ کانگ شکار چھ سپدان تہ یوہ  
 نیچو ہند جدائی منہ سہ منہ راژ تمہندس مقبرس وڈ دتہ گڑھان  
 چھتے۔ سو چھتے یہ وُ جھتے ترہران ز کوس تام بلایہ چھتے ہندس نیچوس  
 لحد ستر چھتر خوانی کران۔ سو یلہ ہنا برو تہ پکان چھتے تس چھ یہ  
 واضح سپدان ز یہ کام چھتہ کا تہ بالافطری کردار انجام دیوان بلکہ چھ  
 کتام ماجہ گوہر یہ شیطنت کران۔ اکہ دوہ پتہ چھ بستی منہ یہ اکہ

ROUTINE EXERCISE بنان۔ یٹھ کا تہ لاش دفناو تہ یوان  
 چھتے دویمہ دوہ چھتے سو لاش بے کفن پاٹھو لحد منہ عیان آسان۔  
 امہ ستر چھ ساری ہے پتھر منہ اکہ خوفک سمان یاد گڑھان تہ کا تہ چھنہ  
 شامہ پتر دروازہ ہیر ننگ جرت یاد کران۔ صرف چھتے آسان افسانہ  
 مرکزی کردار سُل دید یوہ کفن گبر ہند مرنہ پتہ تہ تمہ ہند لاش بے کفن  
 وُ جھتے پاگل چھتے آسان گمہ کُنہ کُنہ باکہ ژھڑ ژھڑ یا وحشتناک کرکو  
 ستر پتھر ہندس وانا کھ ماحولس مزید ہا بتنا کھ بناوان۔ افسانہ چھنہ  
 غنی جونس CONFESION بس پیٹھ اندواتان، بلکہ چھ غنی جوتہ مرنہ  
 پتہ تہ یہ پراسراری عمل جاگی روزان تہ یمہ ستر انسانی بود  
 بروہ نہہ کُنہ نووی سوال ووتلان چھ۔ یہے چھتے افسانہ کہامیابی



ہنر بڈ دلیں۔ افسانچہ کامیابی ہنر بیاکھ اکھ دلیں چھنے ز افسانہ اگر  
 داستانوی طرزس پیٹھ ضرور لکھنے امت چھ مگر اتھ منہ چھنے داستان  
 طول کلامی لبنتہ یوان۔ یمہ کہ مدتہ عام حالتن منہ داستان گو وز بھین  
 اینہ گیدہ راتن بوزن والہن زیر کران اوس۔ یہ چھ سہ ترھو چرئیس  
 کہانی بیانہ دایر منہ ہیر کڈتھ اظہار کہ کنہ تجرباتی لہر ہند آنہ بناوان  
 چھ۔ کہانی خاطر چھ زیادہ ز بھر تہ تیوتے نو قصان دیہ یو تہ ماہ حد کھوتہ  
 زیادہ ترھو چر امہ خاطر مہلک چھ۔ امر اعتبار چھ امتیاز حسین ہندی  
 پاٹھو کامل۔ پنہن افسان منہ ہیت کہ توازنک تہ تناسک سہ اکھ  
 معیار قائم کران یس نو کاستر افسانہ نش یمن اکھ متفرد شناخت بخشا  
 چھنے۔

نوہو افسانہ نگار ویمو پلاٹ کس ترتیبس کلا یکیس تہ کہانی  
 خار باد کوڑ مت چھ تہ تمن افسانوی منطق ہیر وونی گنہ ران چھ مگر  
 اتھ برعکس چھ کامل نین افسان منہ افسانہ ساری ELEMENT درپٹھ  
 گزھان۔ سلسلہ کردار، پلاٹ، ہوانوا، مکالمہ، کلا یکیس تہ واقعات  
 ہنر روآئی بیتر بیتر۔ کامل نین افسان ہندی کردار چھ کستر ہند معاشرتی  
 زندگی ہند تہ طبقہ نمایندگی کران یس غریب ہند سوکھ ہنا تھو دچھ تہ یم عام طور شہری کاسن ہند  
 چھو کہ تہ تعلق تھاوانا چھ۔ یہ ہند ن کردار ن ہند س ضمیر س منہ چھنے گامی



ساگ زارن ہنز خوشبوئے تہ شہری زندگی ہنز ٹھہرے، ٹھہرے  
تہ۔ پیند افسانوی CANVAS چھ سٹھاہ کشادہ۔ پیندن افسان  
ہندی کردار چھ کاشتر سماجی زندگی ہندی ویدی تہ زندہ کر دار  
یم چھنے محض افسانہ نگار ہند نخیلکی یادوار بلکہ سانہ زندگی منز  
سائنس اندیکھس منز، سائنس اچھن برو نہہ کنہ تہ سائنس ماحولس  
منز سن تہ بسن واڈ کردار، زیب کاڈ، راجہ بھر، ووستہ غفور، غنی جو  
بیتر چھ امک زندہ ثبوت کامل چھنے پنپن کردارن پہہ انان بلکہ  
چھ سہ کردارن پنہ میٹر منز ترا تھ تمن شخصیت کی تو د اہمار تہ نفسیا  
نوڈ طرح عطا کران۔ کامل من افسان منز چھ۔ سیاسی، سماجی، اخلاقی  
تہ معاشرتی بحران کی تم ساری آثار میلان، نیمہ بحرانگ کاشترن ۱۹۴۷ء  
پتہ تجربہ پیو و کرن۔ یم ساری آثار تہ نقوش چھ ورگہ پاٹھ تہ اشارنا  
منز کامل ہندن افسان منز میلان۔ اکہ دور چ مکمل دک تہ کرب  
چھ کردارن، مکالمن، واقعاتن تہ افسانوی پوت منتظر تہ پیش منظر  
دسی جایہ جایہ اظہار لبان۔ کامل چھ پنپن افسان منز خسارجی  
حقیقتن استر تہ تمن داخلی قوتن تہ نفسیاتی سنبرن تہ تلاش کرینج  
کو شش کران یس نوڈ نوڈ منزل بد کٹنس منز پیندی معاون  
تہ مددگار بنان چھ۔ امرہ طر حک نقوش چھ اسہ پیندن من افسان



منز میلان۔ لاگ، جہنمی، آہنہ بتر۔  
 ظرافت تہ طنز۔ چھ بہتر افسانوی اسلوب اکھ منفرد پہچان۔  
 ”کوکر جنگ“ افسانہ چھ اچ بہترین مثال۔  
 اٹھ کھٹھ چھ کاشٹر اکھ نقاد یمہ آیہ وہ کھنے کران :-  
 ”کاشٹرس افسانس منز چھنے ظرافت تینس کمانس  
 پیٹھ کوکر جنگ افسانس منز میلان۔  
 تہ نیب رسالہ مدرسہ چھ ۲۳ شمار کس ایڈیٹور یس منز کوکر جنگ“  
 افسانس منز ظرافت کس موضوعس پیٹھ کھٹھ کران یمہ آیہ پتہ رل  
 وہ کھناوان :-

” اَمہ افسانچ (کوکر جنگ) ظرافت چھنے جٹن تہ  
 چاٹن پیٹھ مشتمل بلکہ چھنے یہ سو ظرافت یوہ طنز چہ  
 لطیف مل مشہ ستر چیزن، واقعاتن تہ کردارن  
 ہندس حقیقتس اُنز دمنز دگر تنگ موقعہ تہ حوصلہ  
 دیوان چھنے“

کامل صاحبین افسان ہنز منفرد موضوعی، ہستی تہ تکنیکی

شناخت کہ حوالہ چھ جیالال کول پینہ کتابہ ”STUDIES IN KASHMIRI“  
 اندر یمہ آیہ پینہ رایہ ہند اظہار کران :-



” امین کامل ہنزہ کتھ منز کتھ “ سو مبرہ منز درج  
 داہوے افسانہ چھ ممتاز۔ اکتھ منز۔ چھ شاہ کار  
 ” کوکر جنگ “ یکتھ منز۔ شاہ مال تہ جانہ پتر ہندی یادگار  
 کردار چھ۔ یم تہند لو کو کو و ہندی دسی وقتلاونہ چھ  
 آمتر۔ ” جہنمی “ یکتھ منز۔ وقتہ کین حکمران تہ سرکارن  
 پیٹھ زبردست طنز چھ۔ ” نووتاون “ یکتھ منز  
 کامل صاحبین افسان ہنز مستفرد موضوعی ہستی تہ تکنیکی  
 شناختہ کہ حوالہ چھ جیالال کول پتہ کتابہ ” STUDIES  
 IN KASHMIR “ اندر نیمہ آیہ پتہ راہ ہست  
 اظہار کران :-

” امین کامل ہنزہ کتھ منز کتھ “ سو مبرہ اندر درج  
 داہوے افسانہ چھ ممتاز۔ اکتھ منز چھ شاہکار  
 ” کوکر جنگ “ یکتھ منز۔ شاہ مال تہ جانہ پتر ہندی  
 یادگار کردار چھ۔ یم تہند لو کو کو و ہندی دسی وقتلاونہ  
 چھ آمتر۔ ” جہنمی “ یکتھ منز۔ وقتہ کین حکمران تہ سرکارن  
 پیٹھ زبردست طنز چھ۔ ” نووتاون “ یکتھ منز  
 اخلاقی ڈیجریج تصویر کشی چھئے، ایس سماجس کھو کھر



کر نہ چھ لوگمٹ۔ "پوت کل" یخہ منر۔ گامہ چہ اُکس  
 بے اولاد زنا نہ ہند نفسیاتی مطالعہ چھ۔ "اہنہ" یخہ منر۔  
 اُکس عمر رسیدہ شخصیت سند دُبار گوشت محبت چھ۔  
 "پینڈ پرن" یخہ منر۔ زمینچہ تو زراعتی پالیسی بدولت  
 لوکن ہندین اخلاقن، انسانی رشتن اندر تبدیلی متعلق  
 اہم نوکتہ چھ۔ یہ چھ جان تنوع مگر تمام افسانہ چھ  
 پتہ پتہ جاہ سہ معیار پراوان یخہ منر مثلن "آبہ سر  
 بہ کینہ پل" اکھ ماحول پاد کرنس منر کامیاب چھ۔  
 یس دباونہ آمتہ محبت چہ ولولہ انگیزی موافق چھ  
 ترژھ زبانی منر یوہہ پتہ سادگی، نفاست بہ اثر  
 پذیر پری کز غار معمولی چھئے۔



# ہری کرشن کول سندا افسانہ

## تاپچہ افسانہ کہ حوالہ

### رتن تلاشی

ہری کرشن کول سندا افسانہ "تاپچہ" چھ تہندین نمایند افسان منر شامل۔ یہ افسانہ چھ کول ہندو ابتدائی دور کو افسانو منر۔ اٹھ افسانس متعلق چھ ونہ یوان زکاشتر زبانی منر چھ یہ تہند گو ڈنیگ افسانہ۔ کول اوس او تام صرف ہندی زبانی منر لکھان۔ ونہ چھ یوان زکاشتر شتھ شتھ کس ڈہس منر اوس جموں کشمیر کلچرل اکادمی اکھ افسانہ مجموعہ شایع کرن۔ چنانچہ ہری کرشن کول سسملکھ اپن کمال تہ و ونس امرہ باپچہ کاشتری پاکھ افسانہ ہنا لیکھتہ باپچہ تہ پچہ پاکھ بیو و تہند ڈس "تاپچہ" افسانہ تھتہ تہ پنہ امرہ گو ڈنی افسانہ ستر کور تم کاشتر ادبی حلقہ پانس کن متوجہ۔ یہ افسانہ چھ تہتر گو ڈنی افسانہ سوہرہ "پتہ لاران پرتس" منر گو ڈنیگ افسانہ۔ یہ افسانہ مجموعہ چھ ۹۷۲ ایس منر شایع سپد مت۔ "تاپچہ" افسانہ چھ تہتر لحاظ تہ اکھ اہم افسانہ تکیار اٹھ منر چھ تہند فیکو تم کیہنہ عنصر در پٹھان سپدان ایم بروہنہ کن تہندین مختلف



افسان من پور بہار پتہ جہاں سان پھولتھ آیہ۔ مثالے نی تو "یہ راز دلے"  
افسانہ۔ یس و ہمدی ہند اوٹھم دھیک افسانہ چھ۔ امہ وقتہ اوس  
ہری کرشن کول کاشتر زبانی ہند اکھ با اسلوب پتہ نمایند افسانہ نگار تسلیم کرنہ  
آمت۔ امہ افسانہ نا و سپز پتہ اہنر اکھ افسانہ سومبرن تہ شایح۔ یودوے  
یم دوشوے افسانہ تھیمیالی لحاظ اکھ اُس نش مختلف چھ مگر تمہ باوجود چھ یمن  
دوشوہ من افسانہ فنکی تم کہنہ مشترکہ عنصر موجود یم ہری کرشن کول ہنر پھیرا و  
خصوصیت مانہ یمن۔ یمن مشترکہ عنصر ہند تعلق چھ یمن افسان ہندس  
بیانیہ ساختس ستر تہ کردارن ہندس بافتس ستر تہ۔ یمن مشترکہ عنصرن  
ہنر وضاحت یودوے پانے بروہنہ کن سپد مگر یمن یودوے دوشوہ  
سر سری نظر تراو، گوڈنچی نظر سپد یہ عیاں ز یمن دوشوہ افسان ہند  
واقعات تنوظر چھ کشر تہر بڈ ملکچ بڈ راز داڈی لے دہی۔ یہ ہسوا واقعات  
تنوظر یا ماحول چھ کول ہند یمنیہ تہ کشرن افسان من۔ خاص پاکھڑ  
تمن افسان من یم تمی گنہو شتھ نمٹہ پتہ لیکھو یا یم تہترن تمہ پتہ شایح  
سپز ہنر افسانہ سومبرن من شامل چھ۔ ہری کرشن کول ہند یمن افسان  
من۔ چھ امہ رنگی افسانہ جان تعدادس من مگر تھین افسان ہند ڈسلاہ  
چھ "تاچہ"۔ امہ سبب چھ تہند یمن افسان ہنر بیانیہ ساخت زاتہ موکھ  
اکھ افسان اہمیت۔



کاشتر افسانہ نگاری منہ چھ ہری کرشن کوس یہ امتیاز حاصل زینپنہن افسان  
 منہ مشروونہ تمہ بیانہ عنصر زانہہ تہ۔ تھہ دورس منہ تہ ییلہ کہنہہ کاشتر  
 افسانہ نگار (ہین منہ زبانی ہندی کہنہہ صف اوہکی افسانہ نگار تہ شامل  
 اسی) آہ افسانہ صنف ہندی بنیادی واقعاتی انہار اذکطرف تراوتھہ جدیدیکہ  
 زیر اثر یا جدید باسنہ کہ ماہر متہ کاشتر افسانہ جدید کاشتر موعہ خصر نظرہ نکوہ اناوکس  
 جنونس منہ ہینہ۔ ہری کرشن کون ییمہ ساعتہ "تاچھ" تخلیق کوہر تہر ساعتہ  
 اس جدیدیت کاشتر ادب منہ وار دسپز ہر۔ مگر "تاچھ" افسانہ پیٹھہ تھوہ  
 تمہ چنن افسان منہ دیلی عنصر قائم شعوری کوہر تہ داخلی خودکلامی ہند  
 طرز اظہار چہ روشہ ہندس بہاوس ستر۔ سیر وسنہ بجایہ کمری تمہ زیادہ ہین  
 تم افسانہ تخلیق ہین اسی عام زبانی منہ پلاٹ بند افسانہ ونوہ حالانکہ پیہ  
 لاران پرست "ہیو افسانہ یکھتہ کریا پیہ تمہ داخلی خودکلامی ہنر ٹیکنیک  
 ورتاویج کوہشش۔ مگر یہ طرز اظہار چھ گوہ ڈنچی نظر یہ باس دیوان تر یہ  
 چھہ تہندس مزازس پر یہ ون۔ تمی چھ اتھ افسانس متعلق کتھہ کران  
 کینٹرونقادو اتھ محض تگنکری ناود تیمت۔ یہ طرز اظہار ورتاویج کوہشش  
 چھنہ امہ پیہ "سرنز کھیل" افسانس منہ تہ کرنہ آہر تھہ منہ موجود زندگی  
 ہنرن تلخ حقیقتن تہ سماجکہ اک خاص طبقہ ڈس عوامجن وومیزن ستر  
 گندہ ہینہ والہ اذی تھوہچ بلواسطہ طور باوتھہ کرپنج کوہشش کرنہ آہر تھہ



مگر داخلی خود دکھائی بننے بجایہ چھ ہیکنکی طور یہ افسانہ رواں تبصرہ مکالمک  
رل بنہ اکھ کمزور ہاے بڑا افسانہ بنیومت۔

یتھ پاٹھ بروہہ تہ وتہ آوز ہری کرشن کول ہندی نمایتہ  
افسانہ ہیکو کہ اسی آسانی سان پلاٹ والی افسانہ قسمن منر شامل کر تھ۔  
مگر تمہ باوجود چھنے یمن ہنر ساخت تہ پلاٹ سازی روایتی طرز کو  
پلاٹ غالب افسانوں نش مختلف۔ یمن منر چھ "تاچھ" تہ شامل۔ روایتی  
طرز کہن پلاٹ غالب افسان منر ہیکو اسی پلاٹ پچہ ترے خاص خصوصیت  
بدکڑ تھ۔ اول اکثر چھ یمن ہند تعمیر خارجی تضادس پیٹھ ڈر تھ پلاس  
پیٹھ استاد آسان تہ یمن منر یوے تضاد عمل تہ پلاٹچہ حرکت ہند موجب  
آسان چھ۔ دویم یہ زمین ہنر عمل چھنے زمانی لحاظ مستقیمی با ترتیب  
تہ بعضے سلسلہ وار آسان تہ ہستی یہ ز افسان کہن سارے لوکٹن بڈین  
واقعن ہند آے چھ تضادس نسبت متفر جانہ برعکس مایل بہ تضاد  
آسان۔ ترتیم یہ تضاد اُنراونہ یٹھ چھ افسانہ کتہ مصدق نتیجس  
پیٹھ اند واتان۔ یتھین افسان ہنر خاصیت چھنے پر نیز ہنر ہش  
تہ قاری یس چھ افسانہ اند واتنس پیٹھ تیتھے تشفی میلان یٹھ پر نر حل  
سپتھ میلان چھ۔ یہ خصوصیت چھنے کا شرس منر امین کامل ہندین  
کینٹرن افسان منر مثلن "پھاٹک" کفن ژور بتیر۔ ڈرامائیت چھ



یتھن افسان ہند خاصہ۔ قاری تہ چھ تضاد کہ آغانہ پٹھے سلجاوس تام امی  
 تضاد کہ ہم سفر بنان، تکیا ز تسند با پتھ چھنے افسانہ نگارن یہی و تھ پتہ  
 واقعاتی ترتیبہ ستر مقرر کر مرزا آسان۔ مگر "تا پتھ" افسانکس بیانہ ساختس  
 منہ چھنے یہو منہ۔ بیشتر خصوصیت غار موجود۔ یا ونو یہ ز پلاٹ سازی منہ  
 چھنے نہ تھ یمن اصولن ہنہ شٹھ پابندی کر مرزا۔ تھی چھنے اٹھ افسانہ کس  
 ساختس منہ شعوری تعمیر کاری ہند باس میلان۔ یہ کتھ سپد سیمہ تلبہ تہ  
 عیاں ز افسانہ پرہہ وز چھنے نہ سانی ترجیع افسانچ دلیل روزان بلکہ چھ  
 سانہ توجہک مرکز پوشہ کجہ ہند سہ و طیرتہ رد عمل روزان یس تس بدس  
 صورتحال کہ نتیجہ بروہنہ کن یوان چھ۔ دویم یتہ ز افسانچہ عملہ کا نہہ  
 مخصوص سمت دس منہ چھنے اُس مرکزی کردار سندر زیادہ دخل بلکہ  
 چھ امیک موٹ کنٹرول تھ ماحولس اٹھ یتھ منہ یہ کردار تراوتہ  
 امت چھ۔ امہ لحاظ چھنے پوشہ کجہ ہندس کردارس منہ کینہر تھا مجہولی  
 کردار ہنہ خصوصیت و تلیہن۔ مجہول کردار چھنے عملہ ہند اگر آسان بلکہ  
 چھ سہ امہ با پتھ حالاتن آویر یس تس امہ با پتھ و تشاوان چھ۔ مثلن و جھتو  
 یتلہ دویمہ پورچہ ڈبہ پٹھ۔ جھوٹی کہنہ پلو ہو کھناوتہ با پتھ و ہراؤدی ہراؤ  
 نبس کن نظر دہنہ وز پتہ پوشہ کجہ یمن کن نظر تہ جھوٹی ہندس اُس  
 س پلوس کن نظر پتھ و شلیپہ تہ لُج توبہ توبہ کرنہ۔ تہ مسوج



زہر گاہ ہمسایں تہ اور کُن نظر بیمہر آسہ تموکیا آسہ سو چمٹ۔ اُتھو دسوس  
منہ۔ وژھ سو تھو دہ آس پوش ژٹنگ خیال۔ اگر وچھوا تھ افسانس منز  
چھہ سز کپور، صابہ تہ چھوٹی یس حرکت کرن واکر دار تہ پوشہ کجہر  
ہند و پیر تہ رد عمل ظاہر کرنہ با پتھ چھہ تہ وٹش فراہم کران۔ ماحولک  
وٹشا وچھہ زؤل اپارم“ افسانس منز تہ نمایاں۔

پوشہ کج ہند کردارک خاصہ چھہ بدس ماحولس نسبت تہنر غار ہم آہنگی۔  
مگر یہ غار ہم آہنگی نہ چھہ افسانس منز اندوند غالب تہ نہ چھہ آخرس یکیم  
ظاہر سپدان۔ بلکہ ہم آہنگی تہ غار ہم آہنگی ہنر رسہ کشتی چھہ افسانس منز  
اندوند تہ یو تام غار ہم آہنگی ہندے پوتر گوب گرتھان چھہ۔ اُتی چھیس  
دلہ و اُتھہ فراغت گرتھان ز حالس موکلا و بگوانن ز چھہ نوشہ ہند  
رُوپہ نش تہ دلہ ہند تا پتھ چھاوتھ وناں ز سو تر تہ رسہ کالہ تہ کشہر۔ مگر  
اُتی چھیس پوش ژٹنس پیٹھ چھوٹی ہنر نس تالہ کھارنی مو تہ کھو تہ سخ گرتھان۔  
اُتی چھیس نرن ز لکن تا پتھ دینہ ستر نرن ز لکن یہہ ژلان مگر اُتی چھیس چھوٹی  
ہندین پلون کُن نظر پتھ پتہ زندگی ہنر قدر پتھ پتھ نو ماحولچ اُتھہر جہر  
باسان۔ اُتی چھہ پانس ستر خوش زہر گاہ دلی روز صابہ کرنا و پس آس  
مگر اُتی چھیس چھوٹی تہ مس کپور ہند اسن مو تہ کھو تہ سخ گرتھان تہ سوچان  
مینہ زیادہ کاس روزن گو و غلط۔ ماحولس ستر ہم آہنگی تہ عدم ہم آہنگی



ہنز یہ دلبہل چھنے کردار سُنْد و قتلن بوڈن کامیابی سان بروہن کن  
 انان۔ مگر پوشہ کجہ سُنْد و قتلن بوڈن چھ تَمَن بھجانی افسانن ہند تو تر  
 نش و کھر پہنر بنیاد خارجی تضادس پیٹھ لٹا چھنے تہ پین منراہم کردار پہنر  
 ناکامی تہ کامیابی ہند تذبذب روزان چھ۔

ہری کرشن کول ہند بیانیہ ساختگ اکھ متہ کونچھ ول چھ یہ ز  
 سہ چھ اکثر بیک وقت ز منظر لر لور تھاوان یا کردارس دون لر لور

صورت حالن منرا تراوان۔ بیانیہ ہن منرا چھ اٹھ طریقہ کارس Juxtaposition

تِیون ونہ آمت۔ یہ طریقہ کار چھنے کول سُنْد امتیاز بلکہ ہیکو اُسر یہ

ترے مختلف افسانہ نگارن منرا و چھتھ۔ مگر تس نش چھنے یہ تراے

گوڈ پیٹھ اُسہنر شیج ٹاکار مثال "پتہ لاران پرست" سو مہرہ منرا شامل

"اُڈ" افسانہ چھ تہ یہ ول ورتا و پُنج کوشش چھنے تہ "سرونی کھیل" یا

"پتہ لاران پرست" ہون کمزور افسانن منرا تہ کر مہر تہ "سیٹھ رازدانے"

تہ زول اپارم" ہون کامیاب افسانن منرا تہ۔ ہر گاہ و تہ ز کول چھ یہ

طریقہ کار ورتا و تس منرا۔ دو ستاد غلط گزھہ نہ۔ امیک ورتا و چھ تہ بند

دس مختلف فنی مقصد و موکھ کرنہ آمت۔ بیانس منرا دون منظرن ہند

رل کرنہ ستر چھ سہ افسانہ کس بیانیہ ساختس منرا زمانہ یا جا یہ تبدیلی کر تھ

عمل ہندس تسلسل منرا خلل تراوان یتیمہ ستر پلانچ مستقیم تہ سلسلہ وار تہ



تر اے گٹاں چھنے "تاچھ" افسانہ چھ اچ رہا مثال۔ یچھ منہ افسانہ  
 عمل دل منہ سپدان چھنے مگر اتھ ستر ستر چھ کشر منہ مقیم پوشہ کجہ ہندس  
 زبھس نوشہ نیچو رہن زندگی ہندی منظر تہندس ذیہت کس پردس پیٹھ  
 یچھ قاری ین تہ دیدمانہ سپدان۔ یچھ پاٹھو چھ کول دون منظر ہنہ  
 متوازیت یاد کرنے ستر روایتی پلاٹچہ تعمیر کاری نش چھ روز تھ ہوگٹ۔  
 دویم امر ستر چھ راوی کردار ہنہ عمل تہ و طیس متعلق تجربہ یا تبصرہ کرنے نش  
 یچھ روز تھ تہند رول محدود کرنے آمت۔ امر ستر چھنے افسانس منہ باونہ  
 بدلہ ہاونچ خصوصیت وقت تھ ڈرامائی عنصر تہ وارد سپدی ہتہ۔ کردارن  
 ہند اوئدرؤن بیرون عیان کرنک چھ یہ اکھ موثر رول تکیانہ دون  
 متضاد صورت حالن ستر بھٹھ لاگے کرنے ستر چھ کردار پانے پنن ہنہاں ہنہاں  
 ہاوتھ دوان۔ اوے چھ کولس متعلق ونہ آمت ز تہند کردار چھ پانے  
 پننہ بھٹھ پیٹھ مکھوٹہ ہاوتھ پننہ خصلت ہاوتھ دوان۔ یہ ول سکو اکی  
 کول ہندین بیہ تہ کینثرن افسانہ منہ وچھتھ۔ مثلن "یچھ راز دانے"  
 منہ مومن جی تہ زندگی لر لور بویہ ٹاکڑ زندگی ہندی جلو، "نہ ونہ لایکھ  
 کتھ" افسانس منہ راوی ہندی مگس تہ مقبول صائبس ستر وابستہ واقعہ یا  
 "زول اپارم، افسانس منہ" میرین ڈراویہ ڈلہ اپارم منظر۔ امر علاوہ تہ  
 چھ بیہ تہ کینثرن افسانہ منہ منظرن ہندس اتھ رلاوس کام ہنہ امر،



بعضے نمایاں پاٹھرتے بعضے کم نمایاں پاٹھرتے۔

امرِ ستر چھنے کو آل ہنر کردار نگاری منزرتے اکھ سنس لایق خوئی  
 وقتیم ہنر سو گئیہ یہ ز کردار س دون صورت حالن ستر بھتر لاگے کرناوتھ زنتہ  
 سہ پاٹھرتے کھتر ہ پٹھ پٹھ پٹھ تیز مشاہد ستر ہندین روین ہر دین نہ صرف  
 پاٹھرتے ترثران ہر تماشہ وچھان چھ بلکہ چھ قاریین ہر تماشہ بین بناوان۔  
 قاری ہر چھ یہ وچھتھ کردار ہند شخصیتکی مختلف پن سو مہر تھ تسد تصور  
 پاٹھرتے گران۔ یہ چھ پوشہ کجہ ہندس کردار س متعلق ہر صحیح۔  
 تریم چھ امر طریقہ کار کہ ورتاوتے صورت حالن منز تقوبل پاٹھرتے۔  
 تخلیقی ادب منز چھ چھتھ ہیو تقوبل تھیم کہ ورتاوتے ہر باچھتھ اکھ کارگر وسیلہ۔  
 "تاپھ" افسانہ منز چھ امر تقوبل چھ خوئی کز زندگی ہند تضاد ہر تفاوژن  
 ہند مختلف رنگ بروہنہ کن آہرتے یہ تقوبل چھ اکھ منز مختلف سو تھرن  
 پیٹھ لبینہ یوان۔ اکھ طرفہ دلہ ہند تاپھ ہر دویمہ طرفہ کشر ہنر تر تھ گرتھ وڈ  
 ہنر۔ اکھ طرفہ کشر ہند ہر تھ طرفہ بالو ورتھ مدود آسمان ہر دویمہ طرفہ  
 دلہ ہند کھلہ دلہ آسمان۔ اکھ طرفہ صابز ہر چھوٹی ہنر ہر سکون ہر  
 ہر آسائش زندگی ہر اکھ مقابل کاشی ہر انتشار زندگی۔ غرض یہ تقوبل  
 چھ نہ صرف ماحول بلکہ کردارن ہر ہندین روین ہر سوچن تراپہ منز  
 ہر ورتاوتہ آہرتے۔ بیانیہ ساختس منز چھ امر تقوبل ستر افسانہ کس



تو ترس منہ ہر بر سپد مت۔

بیانیہ ساخت کہ امر تقویٰ بلا و ہر گاہ کردار نگاری ہند نقطہ  
نظر و چھو تقویٰ بل یہ عمل چھنے پوشہ کجہ ہند ذہن منہ چلہ و ذی ہر چھنے  
ظاہری صورت حال یہ حقیقی صورت حال در میان تہ ابتدا ہنس منہ چھ پوشہ  
کجہ ہند صورت حال یہ سو چھنے و نان "ز سو تر تہ رتہ کالہ تہ کشر واپس"۔  
مگر وار وار چھ تہ حقیقی صورت حال انداز لگان تہ چھیکس چھنے و نان،  
"اگر ستر وول بنہ ہنس، سو تر تہ دون ترون دوہن تمام کشر"۔ چنا چہ  
حقیقی صورت حال متعلق یہ انز آئی چھنے ہوان ز افسانہ کس افسانوی دہنس منہ چھ  
کردار تبدیلی مٹر و گذران کردار تبدیلی ہیکہ کلی تہ آستہ تہ جزوی تہ،  
حسب توقع تہ تہ غار متوقع تہ، واضح تہ تہ اشاراتی تہ۔ روایتی  
افسانہ منہ چھنے یہ تبدیلی کلی یا واضح آسان تکیا ز بین افسانہ ہند  
اختتام چھ مصدقہ نتیجہ سپدان۔ کہتہ افسانہ چھ تم تہ غار متوقع یا  
اچانک پانک کردار تبدیلی سپدان چھنے۔ پہند اند تہ آسہ ہے بنگہ کروں۔  
مگر افسانہ ہنس منہ چھنے یہ تبدیلی من کہ نقطہ نظر کمزور مانہ آہر۔ مگر تہ۔  
چھ پرنز کہ آج تبدیلی چھنے موزون تہ کوس چھنے۔ امیک دار مدار  
چھ افسانہ کس ساخت تہ پتھر کس و اتنا و برس پیٹھ۔ افسانہ نگار سندن  
چھ پتھر نے موقع پیٹھ در میٹھان سپدان نہ کہ آج تہ کشر تبدیلی



۱۔ وکردار منہ تہ افسانگ اختتام کتھ پاتھ تہ کتھ نو قسطس پیٹھ کر مٹلن  
 کوکہ ہندی "شمسان واراگ" تہ "اکھ صاب بیاکھ صاب" چھ غارتوقع  
 کردار تبدیلی پیٹھ اندواتان۔ گوڈنکس منہ چھٹے ٹارزن تہ بیڈروس  
 منہ آخرس ترشہ تبدیلی روناسپدان نیمیک باس بیا نہیس منہ امہ برہنہ  
 کتہ تہ میلان چھٹہ۔ مگر امہ باوجود تہ چھٹے تہ یہ کردار تبدیلی ہے غلہ  
 کرونی تہ کھرونی تہ یہ تبدیلی چھٹے واضح تہ۔ اکھ برعکس چھٹے دویمہ  
 افسانکس آخرس پیٹھ یہ تبدیلی واقعاتی سلسلے تھے دینے کوشش  
 باسان۔ "یٹھ راز دلے" منہ تہ چھٹے کردار تبدیلی ہنر وضاحت  
 کرنہ آہنر۔ مئے چھ باسان زہر گاہ یہ افسانہ موہن جی نہ ٹکٹ فارم  
 ٹٹنہ کس واقعس ستر اند وومت آسہ ہے یہ روز ہے زیادہ پراثر۔  
 تہندی دوسر پتہ شرین اڈ زاد کرنی تہ فاتے شونگن چھٹے محض کردار تبدیلی  
 ہنر وضاحت۔ یوس نہ افسانہ کس کلہم توثرس کاہنہ تہ ہر ہر کران چھٹے۔  
 اکھ برعکس چھٹے تہ پوشہ کچہ ہند کردار پچ تبدیلی ہنگہ تہ منگہ باسان  
 تکیانہ امہ تبدیلی ہند ہوا تو اچھ بروہنہ قائم کرتہ آمت تہ اچہ آلاشہ  
 چھٹے وقبہ وقبہ بروہنہ کُن تہ یوان۔ یہ تبدیلی چھٹہ کلی تہ بلکہ اشاراتی  
 تکیانہ امیک اظہار چھ شرطیہ اندازس منہ کرنہ آمت۔  
 امہ اونسانگ اختتام چھ دلکش تہ اختتامی جملہ چھ توثرس



کشادگی بخشان۔ تا پھر چھ وُشیر تہ دلہ منز پوشہ کجہ با پتھ سوکھک  
 وسیلہ تہ۔ مادی تہ ازدواجی سطحس پیٹھ چھ یہ سوکھ صائبہ زندگی  
 منز تہ مگر گاشہ تہ زندگی منز چھ ہرنیار۔ وونہ گو و دلہ ہند یہ ہوانوا  
 جھنہ پوشہ کجہ ہن زندگی بہترن قدرن راس یوان تکیا تریمین ہند  
 مؤل چھ کشیر منزے۔ تمی چھ سو جسمانی طور دلہ آسہ با وجود تسند  
 روح پھر پھر کشیر یوان تہ گاشہ زندگی تہ سوکھک وُشیر کا نچھان۔ دیو  
 تہترن قدرن آے تہ پائے لکہ۔



# بھارتی ہندی زور افسانہ

## کچھ سرسری کچھ

مخروج رشید

جدید افسانہ بدلو و دویمین ادبی سرگرمین ہندی پائٹھ  
 پٹن رنگ تہ روپ تکیا ز تبدیلی ہنز ناگزیر تہ امکس لامحالہ  
 ستر ادب نامیاتی ہم آہنگی چھنے اکھ فطری عمل۔ تبدیلی ہندی اگر تہ تہج  
 نوعیت اُسرتن کیہنہ تہ یہ چھنے بہر حال سماجی تہ فکری زندگی پیٹھ پٹن  
 رنگ کھا لیتھ، تہ پٹن معنویت ٹاکا رکڑ تھ، پرانین سماجی، فکری تہ فنی  
 قدرن کہو چہ کھا لیتھ نوین تہ لگہ ہر قدرن ہندی تلاشک ناو۔ کاشتر افسانہ  
 اوئے اک سماجی، سیاسی تہ فکری تبدیلی ہندی نتیجس منز بارسس تہ یہ چھ  
 مجموعی طور تمن سارنی تبدیلی ن تخلیقی سطحس پیٹھ محیطیم پٹن شیشٹن  
 وریں دوران کاشترس ذہنس تربیت تہ تہذیب کران آپہ۔ کاشتر  
 افسان کو رسما جی حقیقت پسندی پیٹھ پٹنہ سفرک آغاز تہ جدید دورس  
 منز کوراکس وو پزاوس منز وہمہ صدی ہنز و فکری تہ فلسفیانہ نہجو  
 اہم رول ادا۔ نہ صرف بدلیو و کاشتر افسانگ ہتیم بلکہ رڈی کاشتر  
 افسانگی ساختن تہ نو رنگ تہ روپ۔



جدید کاشرس افسانس منز چھ تھیم تہ ساخت کہ حوالہ ہر دے کول  
 بھارتی اکھ اہم افسانہ نگار یتیمی پینہ تخلیقی سفر کہ آدن کالہ پیٹھے افسانہ کہ  
 مروجہ چوکاٹ ہے طریق کار نشہ منحرف سپد تھ افسانہ لیکھنے کہن نوہن طرحن  
 وزن دیت ہے یتیمی بیانہ قنگ نوو طریق کار پاتوو۔ کاشرس افسانس منز  
 مروجہ ڈسکرپٹو نریشہ DESCRIPTIVE NARRATION نش زائتھ مانٹھ

ژلن تہ علامتی نریشنگ SUGGESTIVE NARRATION اکھ ناما نرس تہ  
 کارگر طریق کار بنیو و بھارتی ہند افسانچ تجسیم۔ روایتی اظہار چن وتن  
 نہ پین تہ اسلوب کور نوو و پدی تلاش کرنک بنیادی وجہ اوس درپیش  
 نفسیاتی، وردار تہ کھر دار رورین آہ اندری آہ ہاؤن۔ فکر تہ سوچ  
 چھ تھ ہند افسانک اکھ اہم پاس لیس بعضے افسانکس بنیادی مقصدس  
 خلاف کھڑا باسان چھ۔ پینہ زمانہ چہن فکری روشن تہ تازہ وار دنفیاتی  
 کھرین ہند پرتہ پاتھ تخلیقی عرفان بنیو و ہر دے کول بھارتی ہندین  
 افسان ہند محاصل تہ ہر تر تہ امی عرفانہ ستر روٹ تھ ہندی افسان اکھ  
 غار روایتی رنگ تکیار بھارتی لیس باسیووتر افسانک روایتی بیانہ  
 ہیکہ نہ تھہن حالاتن منز کاہہ تخلیقی اکھ روٹ کر تھ۔ اوسے کزیو کھنہ  
 تھ شاید کاہہ تھ افسانہ یٹھ اوسے کرداری افسانہ (character  
 story) یا روایتی معین منز مربوط پلاٹ وول افسانہ وٹھ



ہیکو۔ عین ممکن مجھ کا نسب پر ن والس باسہ تموند "آبنوسک رولر جگرچ  
 مش بہ ملہ ہند دہہ" ہیو افسانہ بہ اکھ روایتی بہ حقیقت پسند افسانہ  
 تاہم مجھ پر یہ تر یہ افسانہ بہ مجھ روایتی نش ڈلتھ بہ مرد بہ زنانہ ہندس  
 روایتی، باہمی بہ آفاقی رشتہ محیط آسنہ بجایہ دو نوئی دریش ہند  
 بہ زندگی کش مشینی فضہک ترجمان۔

"بہ کیا زچس نہ ٹرٹھ، تراشتہ جل جل  
 یمہ بج مشینہ ہند یمہ بڈ کارخانک سٹھ  
 لوکٹ بہ غار اہم پر ز بنان۔ گریہ منز  
 لٹھ و مت۔ منے کر گرتھ یمہ سارچی ہاں۔"

(آبنوسک رولر جگرچ مش ملہ ہند دہہ)

بھارتی ہند بن افسانہ ہنز اکھ پیٹھ پیٹھ پر نے چھنے یمہ کتھ  
 ہند شدید احساس و تلا وان زراتہ نہ چھنے روایتی پلاٹ سازی  
 نہ واقعات ہنز سو ترتیب یو سہ وجوہی رشتہ کوئی یاد چھنے گرتھان  
 بلکہ مجھ پلاٹ تمن لوکٹن لوکٹن واقعات ہنز صورت رٹان کین سطحس  
 پیٹھ بظاہر پانہ وائی کا نہہ رشتہ مجھ بہ تاہم چھ یم نفسیاتی سطحس پیٹھ  
 اکھ اکس ستر، ہم آہنگ بہ جوڑتھ۔ پلاٹ سازی ہند یہ طریق کار بہ  
 واقعات ہنز امہ قسبح ترتیب سازی چھنے شاید تمہ لے معنوی تر ہنز



تہیہ ون یوسہ بھارتی ہند سو نچچ محور چھئے تہ سیتھ اُنری متری گزھن  
 تہ ہند فنگ مولہ مقصد باسان چھ۔ "ہمزاد" افسانہ اُسرتن یا "آخری  
 سبق"؛ "شکر و سہ" اُسرتن یا "شرز"، "جوٹھ گو و پادشاہ" اُسرتن یا  
 بیہ تہ کاہتہ افسانہ ہم ساری افسانہ چھ بنیادی انسانی صورت حالکو  
 (Basic human predicament) ترجمان گئے چھ یہ انسانی  
 صورت حال محمد بن اسحاق، ابھیمنیو تہ ارجن سند روپ رٹان تہ  
 بعضے چھ بنیک چہ باہ پور بلڈنگ ہندس روشن دانس اندراشنگ  
 ہاوسناک ہمزاد کو تراچ تجسیم کران۔ سچھن افسانن متر چھ یثرا پکھڑ  
 ساری کال متحرک تہ راوی حبسہ ولسر تھ۔

"کمرچہ لبہ پیٹھ ولسر گو مٹ تہ تہیہ  
 چھ شاید میا تہ شکر و سہک آخری دراز  
 شاید چھئے و وڈ میا زواری و اُشمر"

(شکر و سہ)

"اما کو ترس تہ زن گو و از شیر۔ کُہ  
 جایہ گوڑھسہ کانسہ و اُردات کو مٹ  
 آسن سہے زامتے چھ مٹس شرنہ رکھ کُہ تھ۔"

(ہمزاد)



”پوڙ شايد چھ تنہ بيٺي ڪيا هٿام پيدمت  
شايد وولهرش آهر سڙ ڪل چھ نه سڙ ڪه  
دور دور تام نظر گرڻهاڻي اسيه دربار بمڪھنگ  
نيب اوس۔“ (شعر)

”تہ بس ستي گو و مندر چہ گھنڀاريہ تيمتھ ٻيٺنوں  
تر باز گشت ستر گو و سار پي شيش چور اندر  
تر تہ نير تر تہ به آس شيش چور کس اٽھ طيس  
تل هيتہ، کھنڀر سيد يہ اندر مين تهن تام تہ  
بند بند گو ورتہ داوي۔ وار وار هيتن تر خم  
هو ٿڙي تہ وو ٿي چھس به زند لاش  
مگر پانس ٿو ڪچھ دس چھس تہ وٺ تہ هيران۔“  
(آخري سبق)

”قدم ڪھڙا وٽھ هٿراو. پيرن ڪيا هٿام وٺن  
تر موغلن وٺس ٿو ٿو ڪڙي ڪڙي:“ بس سوالس  
ميو ڪم جواب ..... دراپ ڪھڙ ڪھڙ ....“  
ونا ونا ان آيہ موغلس مرنہ پيہ اٽس ٿاري!“ (جوڻھ گو وڻاڻ)



یہ زن گوڈے ونہ آوزِ بھارتی ہند افسانک دنیا چھ علامتی  
 نریشنگ (suggestive Narration) دنیا یچہ متر فردس تہ تس  
 در پیش اجنبیٹر (Alienation) پڑنا ونچ اکھ شعوری کوشش کار فرما  
 چھئے تہ یوسہ راوی پس تہ دویمین کردارن ہتر "لا کرداری" ہند استعار  
 یا علامت چھئے۔ "پڑارن"، "بس" (Bus) تہ "عذاب" ہوی لفظ  
 چھ بھارتی ہندین افسانن متر تکرار ہسان موجود تہ یہ تکرار چھ تہتر علامت  
 درشادان یوسہ فرد ہسز روٹین (Routine) زندگی ہتر علامتی  
 باوٹھ کاری چھئے۔ اہ گوٹ، گاش، آزاد، شیشہ زہر بوستور، باند گوٹ  
 رکھ، ترک ہو لفظ چھ شعر زبانی سٹھے نکھ تہ یکم چھ افسانچہ باوٹھ  
 ہند علامتی دو پڑاؤ کو تہ جذبچہ قوڈر ہندی صنامن تہ اےینہ دار۔  
 "پہ چھیس از تہ راتہ کی پاٹھی بسہ پزاران تہ رات  
 اوٹس بہ او ترہ کی پاٹھی بسہ پزاران۔ شاید پزار بہ  
 اُڑی کی پاٹھی پگاہ تہ بسہ۔ بس چھئے دوہے پوان۔  
 خبر کتر پھیر کران۔ بہ تہ چھیس اٹھ باقاعدگی سان  
 پزاران۔ مگر گراسو پوان تہ بہ آسان واتے تہ  
 گرا یہ واتان تہ سو آسان درامتر۔



” ماں، خبر چھم۔ مے وؤئس ٹٹوئی کرہتھ، تکیار  
 مے اُس خبر زسو چھئے بسے پزارنگ عذاب  
 کم کرنہ خاطر لٹڈ زیٹھراوان تہ بہ اوس  
 امہ عذابک وون عادی بلکہ اوس وون تہ  
 میانہ زندگیہ ہند اکھ جہہ ہیو بنیومت۔“

(شروت)

” سہ چھ اکرے اکرے ستر باجس زار پار  
 کران۔ مے کرڈو گوڈو لایٹھ میٹر عذابہ  
 نش آزاد تہ اگر ہمت آسہس تیلہ پانیس  
 پاتے ”عذابہ“ نش موکلاوان۔“

(آبتومک رولر، جگرچ مش بلہ ہند دہ)

زبان ورتا ونگہ حوالہ رود بھارتی ہمیشہ حد رؤس ایجاز تہ  
 اختصارک قائل تہ زبانی نسبت تمہندی امو و طیرن تہ روی  
 کور تمہندی انسائچ (compactness) تہ تمیک علامتی مزانہ  
 مشخص تہ یم دونوں خاصیت بنیہ تمہندی تخلیقی پرز شہ ہندی نشانہ  
 یم تمہندی ہونر مندی ہندی شعوری ورتا ونگہ فطری محاصل چہ۔ تمہندی



لفظ ورتا و چھتہ رواجی افسانہ چہ زبانی ہندی پانچریٹو یا زیادہ  
 کھوتہ زیادہ تمثیلی بلکہ چھتے اچ تراے گوڈ پیٹھے مجازی (Figurative)  
 روز پڑ۔ اُمح طریق کارن و قتل و کُرم سندن کلیدی لفظن متر علامتی تہ استعاراتی  
 ہوانواییمہ کتری کُرم سندن افسانن منہ اساطیری قصاتہ ماحول کاڈ کڈ کھچھ۔

” روشن دانہ کہ لوک پیٹھے شیشہ پڑ مٹری چھ صاف لبہ

یوان ز اندر چھ دینہک انہ گوٹ ٹرہ ٹرٹ

کرکھ بند کھوتہ آمت۔ شاید چھ بینکے والہو یہ لاکر

(Cocker) بنو مٹے پن پن انہ گوٹ محفوظ کھوتہ

خاطر۔ کم مول چھا گوڈ یہ تہ وصف تہ چھس نہ کم۔ بینکے

والہ ہرگاہ نہ سیکھ لاکر تہ بناون، لوکھ ووتھ انہ گٹس۔

گوڈ چھا پتہ کم بو چھا کار۔

(، ہمزاد)

” پنج تلی وار وار سیک پیٹھ نوک ز تھوڈ تہ پھرن پانس

کُن۔ پتہ کرن لچہ ہندی زہر بوستور کرکھ ہوہس

متر کھڑا تہ اکھ، ز، ترے، زور۔ خیر کیر پھر دشن

پانے لوبہ تہ امر پتہ دین اتی نس امانت۔ پشلس

چک و نس شیشہ میزس پیٹھ اوس تسد شو عجیب باسان۔

(آخری سبق)



”کیا ہسپڈس۔ دل پھٹنے گوس رکھ باند۔ وپھنک  
 تو انگر گوس ختم ہے بڑی راؤس پہچان۔ تڑکیو وونس  
 زاتھ چھے درک علاج۔ پوز درک گری اس کرتام بستی  
 تراوتھ تڑکیو۔ تکیار وونی اوسنے بستی متر کانہ  
 رکھ باند گڑھان“ (شترز)

چونکہ بھارتی چھ پنہ روشن روایت ہے تابناک پتھ کاس پور پانچو  
 واقف اوکڑ چھن بینن افسانوی واقعن منز۔ تہ تمن منز گیر تہ آورن  
 کردارن ہنز نفسیات سمجھنے خاطر گے اسطوری گے تواریخی تہ نیم تواریخی  
 واقعہ ہے کردار پنہو کارگر تلازمو رنگی ورتاوتھ بدست لمج بے معنویت  
 تخلیقی سو تھرس پیٹھ تصو پر بند کرتہ خاطر نوڈ مستھ (Myth) گڑبڑ  
 بھارتی ہندین افسانن ہندو کردار چھ لاشخصیت ہے تم چھ  
 سیاسی نظریہن ہندس کھو کھریارس منز گیر تہ ہجومن، جلسن تہ جلوسن  
 ہنز بر بار منز تحلیل۔ ہے، سہ، تم، تمن ضمیرن (pronouns)  
 تر راوی متہ تہ تمن واقعن منز آوری یم وجوہی سطحس پیٹھ کم ہے  
 نفسیاتی سطحس پیٹھ زیادہ پیش پوان چھ۔ مذکور کردارن ہند حوالہ چھ



یہ کتھ تہ اہم زیمو منہز چھ کینہہ بعضے مولہ کردارن ہندین *ALTER-EGO* ہن ہندی استعارہ باسان۔ قاریں امیک باس دین یا لگن چھ بھارتی ہن۔ شعوری کوشش ہندیتجہ تہ یہ استعاراتی ترائے چھے تسلسلہ سان تمہ ہندین افسانن منہز اکہ پکنیکہ رنگی نمایان۔ اکہ ہے کردار ہنہر شخصیت ہندین دون متضاد تہ الگ پاسن ہند کتھر یودوے تمہ ہندین افسانن منہز مجموعی طور تخلیقی سوتھرس پیٹھ واضح چھ تاہم چھ کتھن افسانن منہز پیٹھ مشکوک۔ مثالہ پاتھر ہیکو و تھہ زہمزا "افسانک" کوثر تہ "شرز" افسانک "شرز" تہ "سو" کردار چھ راوی ہنہر شخصیت تہ تہ کین دویمین پاسن ہند کامیاب باس پیلہ زن آخری سبق افسانک "س" تہ "پنج" کردار راوی ہنہر شخصیت ہند استعارہ بننس منہز جمالیاتی سطحس پیٹھ مشکلاتن منہز گیر باسان چھ۔ سچہ جاہ یمین ترہونی ہند کتھرک باس ہیکہ ہے لکھتہ تھہ جاہ چھ:

"اں۔ اگر تے یوتے سار یوے شیشک موہ چھ فضول"

"تم وون زن پائے ستر تہ یورک کینہہ بوز تہ بغار دراو کتھر منہز ہنہر"

مکا لہو ورتاؤن تہ تھہ پیٹھ راوی ہند بیانن چھ مطلوبہ تخلیقی *TRANSITION*

ہنا مشکل بناو ہنہر یودوے سکھ لکھوک تہ پیرانہ منہز چہ گنٹا یہ ہند نامیاتی

رشتک تہ راوی سندن پنک اشار افسانن منہز موجود چھ۔ یہ سچہ تہ وردار



افسانوی اپروچ مجھ بھارتی ہندو افسانہ منہ گئے مسٹھ کہ سادروار  
ورتاؤگ تہ گئے نو مسٹھاسکر ( Mythos ) منہ کانچہ تخلیقی  
ہاوسک ترجمان۔ مطلب یہ نہ باؤڑ تہ ہو تر مندی ہند یہ تاسیاتی  
میل مجھ بھارتی ہند افسانگ ساخت تہ تمیک کلہم معہ مطلب  
تہ۔ بھارتی ہند افسانوی دنیہس منہ مجھ خابے کئے جاہ زندگی ہتر  
معنویتر ہتر تہ ون موجود تہ تہ مجھ نیشر پاتھ بے معنویتر تہ اجنیر  
ہندراج۔ کوڑ، شہر تہ پنج چھ کا شہر اجتماعی سائیکی ہندی ترے  
اہم ترین آرکی ٹائپ تہ یمن ترہ ہونی آرکی ٹائین ہند تخلیقی ورتاؤ  
متر چھ افسانہ نگارن پنہ باؤتھ کارگر بناو متر تہ ستی چھن مسٹھس تہ  
اکھ نو زندگی عطا کر تھ امہ کہ مزید زونکی امکانات بد کڈی ہتر۔ "جوٹھ  
گو و بادشاہ" افسانہ منہ چھ اکبر تہ بیرل (تہ تواریخی کردار) تہ تہند  
باہمی رشتہ کہ حوالہ جدید تر زندگی ہندو دو لابن سام ہتھ اکھ  
اسطوری فضا یاد کر تہ آمت یس زندگی ہترن ٹھوس حقیقتن تہ  
تاز ترین سیاسی و ولہرشن زبر پاتھو عکساوان مجھ۔ جدید دورجہ  
مادیتر تہ امکس نتیجس منہ بارسس آہتر جنگی ذہنیز ہتر عکاسی  
چھنے بھارتی ہندو افسانہ منہ ہتر یتر تہ یوسہ چھیکرس انسان  
ہتر مجموعی مادی بوجھ تہ بے وقوفی پیٹھ زہر پور تہ طہر چھنے۔



"خبر ہنس تہ نہ رکھ کر تھ کوثر ماچھ اُتھر جلو سس  
 منہ ہینہ اُمت۔ بس گر تھ نہ تو تام نی لو تام نہ جلو ہ  
 وات۔ اُتھ جہ جوشش منہ کس روز تسند خیال اُدھکچھ  
 ہنس تہ نہ رکھ کر تھ سوز مت؛ بینک چہ باہ پور بلڈنگ  
 ہند روشن دان چھ تس بغار ناکل ہے ' وجار ہس  
 باسان۔ حالانکہ اُنہ گہ چھ لاکرس (Lachars) منہ  
 باصابطہ محفوظ ہے کاش چھ آزاد۔ بے گنڈ پاٹھی پھیران۔  
 (اسمزد)

"پھل ژند رہش زون دراپہ نہ دراپہ زسے اوس  
 اکھ نظر۔ صرف اکھ نظر ہیو زونہ کن تُلان شاید ہے  
 وجہہ خاطر زواتن کتھ جاپہ چھم۔ پتہ اوس پور جہہ  
 سان کنی وچہ اُتھر سید سیو دتلان؛ وناں کر تہ  
 تھ پاٹھی ز صوہ پہ زن وچہ ہندسے ز یہ سو ز وائس۔  
 (شرز)

"بچ ہنہ یہ خصلت تھو ز یاد۔ تم وون ڈکے پیٹھک  
 عارق ووتھران ووتھران۔ کیاہ، پانس ٹوچہ دپچ آ؟  
 ہماں۔ اگر تہ یے ساریوے شیشک موہ چھ فضول" (آخری سبق)



”نہ کتھ پآٹھڑ بنہ؟“ اکبرن کور بیسہ سوال تہ ہنیر آو  
 سُستہ آسمانہ دیس بیسہ کٹاہ کٹاہ کران اُس، سہ اوسا  
 بیر بلہ ہنیر بے بسی پیٹھ اسان، کنہ اکبر ہنیر بیوقوفی پیٹھ  
 کنہ دوشونی پیٹھ، اکتھ متعلق سیکہ ونن چھ نامکن،  
 دیہ سند آسن دلی ہیکہ جواب دتھ!

بھارتی ہندین دون ترون افسانن محیط یہ اجمالی جائزہ وائناوون  
 نیمہ کتھ ہستہ اندر تمہ سندا افسانوی طریق کار پائناونچ کر تمہ سندا پو کینر و  
 ہم عصر و شعوری کوشش تاہم میج نہ تمن یہ کرنس منز کاہنہ خاطر خواہ  
 کامیابی۔ مطلب یہ ز افسانہ لیکھنگ یہ اسلوب ہیوک صرف بھارتی  
 یس تاپے محدود روتہ تہ یہ ہیوکینہ اکھ مستحکم روایت بنتھ تہ اچ  
 ذمہ داری چھنے شاید بھارتی یس کم تہ تمہ ہنیر و سہ کین والین زیادہ۔



# تاج بیگم رینزو

## حیثیت افسانہ نگار

محفوظ جان

کاشفِ زبانِ ہندس افسانوی ادبِ منہ چھتے تاج بیگم رینزو اکھ  
مشہور ہر معروف ناو۔ تاج بیگم چھتے کاشفِ افسانہ گو ڈنکہ دوہرچ کُنی  
خوتون افسانہ نگار۔ یچی پتہ وقتہ کاشفِ افسانہ قاری پانس کُن متوجہ کری۔ اہند  
افسانہ آیہ ۱۹۵۵ء پتے بروہہ کُن ہتہ اہتر۔ گو ڈنچ افسانہ سوہرن ہسپتہ ۱۹۶۷ء  
منہ شایع۔ یہ سوہرن چھتے ”الاد“ ناو چھیمہ۔ یہتہ جموں کشمیر کلچرل اکادمی  
دسریوار ڈرتہ امت چھ۔

تاج بیگم ہندی یادگار افسانہ چھ برہم، راجہ، استان ڈیڈ تل، بوہن  
صوبہ داری ہتہ خوبہ دے۔ تاج بیگم چھ پتہ سماجی زندگی ہندہ مختلف  
پہلوہن پیٹھ باریک نظر۔ سوہ یہ کثیر شاہ پانس اُندہ کچھ وچھان چھتے تسند  
بے سوکھ سوچ چھ تہ پتہ قلمک نشانہ بناوان۔ سوہ چھتے ہر عام کاشف  
زنانہ ہندی پاتھو بدس حالاتن ہر مفاہمت کرنس پیٹھ آمادہ۔ بقول علی محمد لون



"وہ آہ زبے۔ یاہ اُتھ اُندڑ پچھس ستر مفاہمت کرن  
 نہ اُتھ خلاف قلم تلن۔ تاج بیگم کُرد ویم وکھ قبول۔ تمہ  
 تل اُتھ دم پھڑ ماحول خلاف قلم۔ تاج بیگم چھنہ ہوئس  
 گنجہ کنڈان، سو چھنہ تبس گہلہ لایان۔ سو چھنہ یتھ بڑاڑ  
 پٹھ کھور ٹھیکہ راوتھ تہ پنن اوند پوکھ بد کڈتھ کھ کران"۔<sup>۱</sup>

وہ ز گو و زندگی ہند سون و وگن و چھتھ چھنہ سو محض احتجاج بلند کران۔  
 بلکہ چھنہ سو اُتھ سماجی و پھر ارس پینہ فنی و وستادی ستر اکھ زوزہہ و اجنہ  
 تخلیق بناوان۔ یمن منہ اکھ فنی وحدت آسان چھنہ۔ یمن افسانہ ہند دُنا  
 چھ تسدین تخلیق کرد دینا یتھ منہ تم پتر تخلیق رنگہ سو نزل و و تلا و مہنچھ۔  
 تاج بیگم ہندین افسانہ ہتر پھر ہا و خصوصیت چھنہ یمن منہ قصہ ساخت تہ  
 بافت۔ یتھ کئی یمن منہ قصہ دلچسپی اندوند قائم روزان چھنہ قصہ تہ واقعات  
 درمیان ہم آہنگی چھنہ کردارن ہتر عملہ دس برو نہ کن پوان۔ یتھ چھ وجہ  
 ز کردارن ہتر عمل چھنہ غار فطری باسان۔ یہ خصوصیت چھنہ نمایاں پاتھ  
 "برم" تہ "راجہ" افسانہ منہ نظر گزھان۔ افسانہ "برم" چھ اکہ تمہ طبقہ  
 ہاوس یس بڑمہ سو تھ پٹھ تھوڈ و تھتھ ہیور کھسن یتھان چھ مگر امہ خاطر

<sup>۱</sup> تاج بیگم ریتزو، "الاؤ پوت منظر۔ علی محمد لون، باز تلاش دہار سریکر ۱۹۶۷ء ص ۵



چھ اُمس تی کُرن یم تہمکی لو اُرمات چھ۔ حلیمہ پتہ شرم داوس لاگنی، پُن سور  
 رخت بدلاؤن، تھہر سو سائٹی ہندی عادات و اطوار اپناؤنی، یم چھ تم چیز یو  
 ستر تمس پُن آس روو، پتہ پہچان ماہ بہ ضالیہ گیہ۔ افسانچ افسانیت  
 چھے یتھ کتھ منہ کھٹھہ زُ بنیادی چھ مجیدے لیس پتہ آستہ برمر اوان چھ حالانکہ  
 میلہ تمس حالاتن ہنر سنگینی ہند احساس چھ گرھان تمہ وقتہ چھ سُر پٹھو سلاب  
 آسان گوشت۔ افسانہ چھ سماج اصل شبہہ۔ اسہ برو نہ کن انان۔ یہ چھ  
 کردارن تہ عمل ہند اُمہ قریبک نتیجہ ز اُسی چھنہ برمر“ افسانچہ ” حلیمہ تہ ”راجہ“ افسانچہ  
 اہم کردار راجنس و طیرن ٹاؤٹی مانان۔ حلیمہ شخصیتکی ز جلو چھ تمس حالاتن ہند  
 نتیجہ پُن منہ سو ہیتہ یوان چھنہ۔ افسانس منہ چھ تہ بند شخصیتکی ز و طیر  
 برو نہ کن یوان۔ اول بحیثیت گر گراکٹو زنان یتھ سند دنیا تسد خاندان  
 تہ تہندی شرباثر چھ۔ دویم میلہ سو کلی زندگی ہند و یور تلتھ پتہ گریو  
 زندگی مشراوان چھنہ تہ حمید منٹشس ستر زندگی ہندی بظاہر مٹھو مگر وکھتہ  
 رنگ چھاوان چھنہ۔ اسہ چھنہ حلیمہ نس و طیرس ستر کتہ قسچ نفرت پاؤ  
 گرھان بلکہ چھ اُسی تہ مانان ز افسانکس بافتس منہ چھ یہ تمس حالاتن  
 ہند نتیجہ پُن منہ یہ خارجی و تشوکی وار وار ہیتہ یوان چھنہ۔ خارجی  
 و تش اُمہ موکھ تکیا ز سو چھنہ پتہ آمادگی سان اتھ زندگی نر آلوان۔  
 یسے حال چھ راجن تہ۔ سو تہ چھنہ حالاتن ہنر شکار، یہ افسانہ تہ چھ



سماجک بناض۔ یو دوی افسانہ دلیپ ہندس اندازس متر شروع کر تھان  
 چھ مگر یہ دلیل چھنے کھران بلکہ چھ دلیپ مترے افسانہ پننس ارتقاہس کن  
 لمان۔ افسانہ چھ راجنس کردارس اُندی اُندی ووتہ آمت۔ حلیمہ راجہ  
 یم ز کردار چھنے تاج بیگم ہند سماجی حقیقت پسندی ہند جذبہ بروہہ کن  
 انان۔ سماجی حقیقت پسندی ہند یہ جذبے چھ یم کن کردارن ستر ہمدردی  
 ہند موجب بنان۔ ستر چھ پزر زیمو دویو کردار و دس چھنے تاج بیگم  
 سانس تھ سماجی نظامس پیٹھ طنز کران یمہ کتر زناتہ زندگی ہتر وہ پہ  
 دویو پہ متر۔ استحصال کرنہ پوان چھ۔ سماجس متر مردن ہتر پٹھوولی سبہ  
 چھ یتھ واقعہ سانہ روزمرہ زندگی ہندی اثر یتھ انگ بنیمتر۔ چنانچہ تاج بیگم  
 چھنے پانہ تہ صنف نوزکھ تہ صنف نوزکھ ہندامہ حالت زارک چھ تہ  
 سٹھاہ سروان احساس تہ۔ یمے چھ وجہ ز سوچھنے "خسوصہ  
 سان تہ ستر سپدن والہ ظلمک اظہار ماری مندی آپہ کرنس متر کامیاب  
 پسر ہتر۔ مگر تاج بیگم چھنے پرچھ ساعتہ مردن ہتری پٹھوولی پتنہ طنزک  
 نشانہ بناوان۔ یا یہ ز تہ نش چھنے زنانہ پرچھ ساعتہ دویو ستر چھلٹہ۔  
 بلکہ چھنے تہ تموکھ زور یو پیٹھ تہ نظر ڈجہتر یم زناتہ ہندس شخصیتس متر  
 موجود چھنے تہ یم سماجی استحصالکو موجب بنان چھ۔ یہ چھنے الگ کتھ  
 ز تہندی کردار تہ واقعات چھنے غار مانوس۔ مثلن "بویو صوبہ داری"



افسانچ بوبہ نی تون یوسہ بشیر صابہ بیگم "بوبہ صاب" چھئے۔ یہ چھئے پنہنس  
 خاندان سہنز حاکمی ہند فایدہ تیکھ سماجی ظلمس بہ استحصا سگ دوان۔  
 سانس افسانوی ادبس منز چھ تیکھ نسوانی کردار عنقا۔ تمس چھئے پنہنہ انفرادی  
 خصوصیت تیچ نمایندگی صرف بہ صرف "بوبہ صاب" پانے کران چھ۔ مگر تمہ  
 باوجود چھئے سانس اندر یکچھس منز از تہ تیکھن کردارن سہنز کمی مشعل سلطانپوری  
 چھ اُمس متعلق ونان :

"بوہن کردار چھ اُکس ناکار ترناہ ہند کردار یوسہ کینہ ور  
 تہ چھئے۔ ہا و باوس لار تہ تہ اہ بڈ تہ۔ یس بہ کانب  
 ہندے و ہزان چھ تہ یوسہ اُتھ آستہن لکن و تھ اُتھ  
 ظلم کران چھئے۔ بشیر صاب چھ روہن اُستھ تہ تس ماتھ۔  
 کرم چھ مال رٹہ با پتھ۔ خبر کتیاہ و لہ گے پر تھنے بوہن  
 سہنز لہ مونجہ" لہ

بوہن کردار چھ افسانہ منز پر تھ کردار س حاوی۔ اُمس بروہنہ کینہ  
 چھ ساری کردار غار اہم باسان۔ دراصل چھ افسانہ نگار سہنہ مقصد تہ بوہن

لہ مشعل سلطانپوری، "کاشتر نہر کی تعمیر کار"، کاشتر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی،



کردار نمایاں کریں۔ تکیا ز تاج بیگم اس حقیقت پسندانہ سوچ پر قائل۔  
 افسانہ نگاری میں چھپے سو اٹھ سو چس زیر اثر تھیں کردار و و تلو وان  
 یم سائے سما جکین مشراوہ آستین طبقن ستر وابستہ چھ۔ تاج بیگم چھپے زنانہ  
 ہندس نفسیات کین مختلف پہلو ہن پیٹھ نظر۔ تسنن افسانوی ہون چھپے یہ ز  
 سو چھپے کردار تہ فرد پائس اندر نکھی و چھان چھپے۔ سو چھپے ہو بہو پاٹھ مت  
 پتھن افسانن میں جاے دوان۔ اٹھ میں تہ چھپے کونہ قسبح کذب آمیزی  
 تہ نہ بناوٹی انداز۔

ٹیکنیک لحاظ چھ "استان ڈیڈل" تسنن منفرد انداز کا افسانہ۔  
 یہ افسانہ چھ استان ڈیڈل روز و نین متھن تہ مشن ہن زندگی ہن  
 مختلف تصویر برو نہ کن انان۔ افسانس میں چھپے تسنن باقی افسان  
 مقابلہ قصس سٹھاہ کم اہمیت۔ بلکہ چھ افسانہ نگار تسنن یہ مدعا تہ مقصد  
 سرس روزان ترسو آنہ ہے یہن زندگی ہندی مختلف رنگ برو نہ  
 کن۔ یہ چھ سائے سما جک ستر طبقہ یس نہ صرف خاصن بلکہ عوامن تہ  
 مشروومت تہ منسوومت چھ۔ مگر تاج بیگم ہن نظر چھپے بنیس  
 اندر یکھس چو کردنشان اسپر تہ تسنن چھ یہ کم اہم طبقہ تہ انسانی  
 زندگی ہند اکھ غار معمولی جلو بنیومت۔ سو چھپے بار کی سان امہ پس پار  
 طبقہ زندگی ہندی اندر ریڑی تہ تضاد برو نہ کن انان۔ امر افسانچ



امتیازی خوئی چھنے یہ زکونِ مخصوص قصہ چہ غارِ موجودگی کن چھنے اتھ  
 کانہ تہ اہم کردار۔ انفرادی کردار ہند بدل چھنے اتھ افسانس منز متہن  
 ہنز اکھ چھو کھ اکھ تہ افسانس منز چھہ یمن ہندی باہمی رشتہ تہ رابطہ  
 اہم نہ زخاص کانہ اکھ کردار۔ پزر چھہ یہ زیتھ افسانس منز چھہ تاج یگر  
 بیانہ تہ مصوری ہند اکھ ماری موند سنگم پیش کوڑمت۔ تہ یہ سنگم  
 چھہ کاشتر افسانہ نگاری منز پتنہ وقتہ اکھ نوو تخر بہ روڈمت۔



# اکھ صائب بیا کھ صائب

## اکھ سام

رُخسانہ تبسم

کاشرس افسانوی دُنہس چھ ہری کرشن کول سماجی قولہ ہاری  
 ہنر۔ اکھ پرت مثال۔ پینہ سماجی قولہ ہاری ہنر فنکاری پر پرت ہنر ہند  
 تجسیم با پتھ کوڑ تم طنر بطور اکھ تخلیقی ول استعمال تہ یوسے ول چھ  
 تمس مجموعی طور پینو ہم عصر ویش بیون کر تھ اکھ پرت تخلیقی شخصیت ہند  
 درجہ دیوان۔ ”پتہ لاران پرست“ پیٹھ از نام یم تہ افسانہ تم لیکھو  
 تمس منتر چھ اوے طنر یا تہ سطحس پیٹھ نوں تہ زیر سطح کار فرما طنر  
 چھ بنیادی طور صدائے احتجاج یا برہمی ہند اظہار۔ اچ کام چھنے سماج  
 کین ویکھتین پہلون، انسانی کمزورین تہ مروجہ نظام نشاندہی کر تھ  
 تمس ظرافت کس پیر ایس منر دُر کر دی دی ٹپ ٹپ ٹپ، تاکہ نوُس  
 طرزس پیٹھ تشکیل دتھ سپد معاشرچ تہ سماجک اصلاح۔ یس  
 ایک بنیادی مقصد تہ چھ۔ صحت مند طنر چھ زندگی ہند آہ



آسان یسینہ واکس وقتس تانی برقرار روزان چھ۔ جیفر جو سر چھ اُمہ  
امہ صنفہ ہند بانی کار!

ہری کرشن کول سند مقصد چھینہ سماجک تہ معاشرک اصلاح۔  
ووں گو و س چھ زندگی ہندس و کھڑا رس نہ کران۔ س چھ پتیس ذاتی  
تجربس تہ مشاہدس بنیاد بناو تھ پین نوقطے نظر پرین والین برو تھ کنبہ  
تھاوان تہ معاشرکین تقاضن ہنر تہینہ وڈی دوان۔  
”اکھ صاب بیاکھ صاب“ افسانہ چھ تسدیتھے اکھ افسانہ۔ یہ  
افسانہ چھ سیاسی طنز بوڑھ۔ اتھ افسانس منز چھنے یہ ہاویخ کوشش  
کرنہ آمیز کہ سماجک اکھ مخصوص گروپ کچھ پاکھ چھ لکن پتہ ذاتی مفادو  
خاطر استعمال کر تھ بیوقوف بناوان۔ عوامس نظریہ والی ہم کردار چھ  
ژاکہ کئی تہ حقیقی معنیں منز چھ اکھ اُکس ستر نالی نال۔  
”اوتر پورم تہند ایڈیٹوریل، جاپے اوسو لیو کھت“  
اہن حص۔

”اسہ چھ تہندس گروپس ستر تہ اختلاف جلدی ہموو  
توہر تہ خبر“ کینتر مھس کالس روڈی دوشوے

لہ طنز و مزاح کا تنقیدی جائزہ، خواجہ عبدالغفور، ماڈرن پبلشنگ ہاؤس



تھو پہ کڑھ۔ آخر ووتھ کو ڈنیک صائب دویس  
 صائبس۔ تیلہ کیاہ سوچو کوچ کھنکھ۔ جناب ضرور  
 کھمہ۔ یہ چم پنہ بولے کا کہ ہند سال۔ اوے  
 کور مئے قبول۔ اگر تو ہر آسہ ہو وونت بہ  
 کھمہ ہا نہ ہرگز بہت۔ اصول تہ چھا کا نہ چیز کہ نہ۔

اکھ صائب بیا کھ صائب (ہری کرشن کول)

معاملہ چھنہ اٹھے اند واناں۔ مین چھنے اکھ اکو سندھن شرین  
 ہند پگچ فکر تہ لاحق تمن خاطر چھکھ اکھ آباد تہ روشن دنیا تیار آسان تھو مت  
 تیلہ زن عوام کہن شرین باقی دولابن ستر اوراوان چھ۔

”منن دثرو و امتحان۔ برو نہ کن کیاہ چھس خیال  
 کرنس۔ یہ حض بنہس۔ اگر و نو ویلایت سوزون برنہ  
 کن پر تہ۔ یا د موس کا نہ جان پہن نوکری۔ اختلاف  
 چھ تو ہر تہ مئے۔ پکو کیاہ کور مئے چھنا میون بک۔“

اکھ صائب بیا کھ صائب

افانس مہ۔ ماڈرن آرٹس ستر دلچسپی ہا ووتھ چھ افسانہ نگار اٹھ  
 ”رکھ پنہر“ ناو دتھ عوامی بے خبری ہند احساس ووتلاوان۔  
 جدید دورس مہ نو پنہ قسملو چیز بار سس پنہ ستر چھ انسانی ذہن



تہ وسعت تہ جدت پراوان مگر لکن ہند تہم آگہی نہ پراوتھ چھ  
 بیاکھ صائب شکر پران ترسیاست چھنے ماڈرن آرٹ تہ نشہ بچتھ۔

” ماڈرن آرٹ وڈ توں یا جدیدیت یہ چھو و و و

ادیس منز تہ تراہتر۔ نہ آسان کُنہ ہوٹ نہ کُنہ لوٹ۔

شکر چھ ترسیاستس منز آیہ تہ یہ جدیدیت تیلہ کتہ

آسے اکھ اکر سند نوقطے نظر فکر تران۔“

اکھ صائب بیاکھ صائب : ہری کرشن کول

ڈاکٹر تن لال شانت چھ اتھ افانس متعلق لیکھان :-

” اکھ صائب بیاکھ صائب چھ پننیں پوس خبر دار۔ جان

کھوان چوان پننیں شرن و تہ لاگان۔ ہم چھ سیای

جلسہ جلوس کرنہ خاطر تہ تمن اکھ اکر زندہ باد مردہ با

کرناونہ خاطر اکھ اکر ستر مشورہ کران۔ اکھ اکر ستر

پانک بین دین کران۔ غرض مندا جیٹ چھ پانے یوان

ہار تو ان تہ پہنر۔ سیای شخصییت برقرار تھاوان۔“

دراصل چھ افسانہ نگار رسلج کہن تمن کردارن کن اونیگ ملان۔ ہم ظاہری طور



سماجی ماحولس پیٹھ تنقید کران روزان چھ مگر بنیادی چھ تے پنے معاشرک  
 شیراز بکھراونکو ذمہ دار۔ یچھ کو چھ ہر گن کو کن بنین کردارن ہند ذریعہ قدرنا  
 تہ مروجہ نظامس طنز کورمت۔ افسانس منز چھ سہل لفظ تہ عام قہم زبان  
 ورتاوتہ آہر۔ افسانک موضوع تہ چھ فنکاری واثنا وپرسان ثار تہ آہر  
 کاتسہ ہندنا و ہینہ وراے چھ تمس کردارن متعلق کتھ کرتہ آہر یم  
 ہر زمانکو کردار چھ۔ یم سماجس منز ہر طرف درپٹھی یوان چھ۔ یم کردارن  
 ہند تعلق چھنے کہ مخصوص سماجس تہ تہدس ستر بلکہ چھنے یم ہنز RELEVANCE  
 بریچہ دورس منز۔

امر مالوی چھ افسانس متعلق پتر راے باوان لکھان :-  
 افسانہ اکھ صاب بیاکھ صاب چھ استحصالی سیاسٹری پیٹھ  
 طنز۔ متضاد خیالن ہندری لیڈر چھ فقط اکھ اکھ ہندی  
 ژکو در لکھ بے عقل بنا ورتی تہ ہندس رتہ چھینہ لگنس  
 پیٹھ ووشس تراوتھ اکھ اکھ سبند خاطر جنت کھر کرن  
 چھ تہند دیت لے

افسایخ خواہی چھنے یہ ز کردارن ہند نفسیات چھ تہنری  
 کتھ باٹھ منز بروہنہ کن انہ آمت تہ افسانہ زکار چھ پانہ لوہ کن بہتھ۔  
 آخرس ونوز یچھ افسانس منز چھ سیاسی تہ سماجی استحصال ہوو  
 لہ افسانک متن۔ انہار خاص شمار ۲۰۰۳۔ کاتسہ ڈمارکنٹ کتھ لونہ برٹ

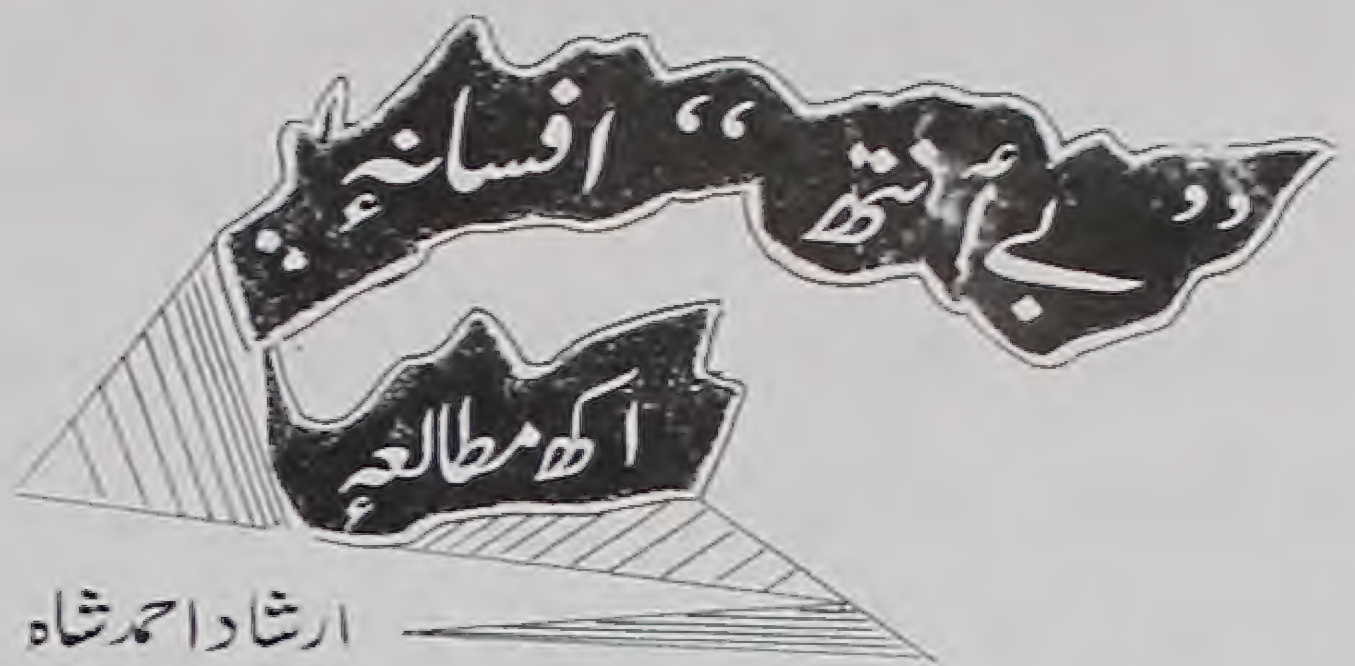


عامیاء مگر معنی ساوی موضوعاتن ہند انتخاب تمہ آریہ کرتہ آمت ہس  
 تہندس فہنس بہ تکنیکی ورتاوس وسیع دائیرن اندر وہراوکتہ معنویت  
 بہ تہہ داری بخشان چھ۔

## کتابیات

- ۱۔ افانک فن۔ انہار۔ کاسٹر ڈپارٹمنٹ کٹیم یونیورسٹی ۲۰۰۲ء
- ۲۔ نشرچ کتاب ڈاکٹر تن لال شات ۔ ۔ ۔ ۔ ۱۹۸۱ء
- ۳۔ طنز و مزاح کا تنقیدی جائزہ۔ خواجہ عبدالغفور۔ ماڈرن پبلشنگ  
 ہاؤس نئی دہلی ۱۹۸۳ء





”دوبے آنتھ“ چھ پروفیسر رتن لال شانت صابن افسانہ۔  
 یہ چھ پہنچر ژورمہ افسانہ سو مہر نہ منز شامل۔ یمک ناو ”رھین“  
 چھ۔ امہ بروٹھ چھ پہنچر ”اچھر والن پیٹھ کوہ“، ”ترہ کونجل“ تہ  
 ”راوی مہتر معنی“ افسانہ سو مہر نہ بازر پیٹھ۔ رھین سو مہر نہ منز  
 شامل سارنہ افسانہ ہند مطالعہ کر تھ چھ ننان ترین ہند تشکیل  
 چھ پترہن عدم استی کام کین دہن پندہن ورین دوران سپد مت۔  
 یمن افسانہ ہندی غالب موضوعات چھ، بھرت، رھین، کتہر تنہائی،  
 بے چہرگی، تو جابہ تہ تو زندگی پہنچر ناہمواریہ تہ نا آسودگیہ۔ یم  
 ساری افسانہ چھ کاشرس افسانوی ادبس منز بالکل اکہ تو تھیمک  
 حائل۔ یہ تو تھیم ”رھین“ چھ و نکین شانت صابن شناخت  
 نامہ۔ یہ تھیم متعارف کر تھ کڑی میو کاشرس افسانس نو آفاق



عطاء امیک کینوس ته سپد سڄڻاه وسيع - ٽيمه ستر شانت ٻڻ  
افسانوي ادب کائنا تي سپد - "ڙهين" شايع سپد نه پيٽه گو و کائرس  
ادب اکھ نو و منطق عطا - چو تڪر ٻڌس افسانه نگار سندس شعورس  
منر چھ عمره ته اعليٰ روايتن ۾ پارسه پارسه خانه (Secret Archive)  
آسان، ٽيمڪ سٺ استعمال ڪران چھ - اُمه کٽه ۾ ٻڌا اطلاق چھ شانت  
صائبين افسانن ۾ پڙه من وعن سپدان - افسانه نگارن چھ سڄڻاه  
غار جانبداري ڪام ۾ پيڙهڻ - افسانن ۾ ٻڌا ساخت، ڪردار نگاري، مکالمه  
بازي ته ڏکڻ چھ معروضي ورتاؤ ڪھ اکھ بين ثبوت - افسانه نگار چھ  
ڙهري جذباتيت ته چھيني سطحيت نش دور روزه ۾ ٻڌو ڪٽ -  
سو مبر نه ۾ ٻڌي اڪثر ڪيو بيشت افسانه چھ ڪردارن ۾ ٻڌو. داخلي ڪيو خارجي  
ڪشمڪش، روحاني اذيت، اڙهين مولويسيت ته هوم sickness  
عڪساوان - پنه ماڻه نش دور ۾، وجودي ڪرب ته مهاجر ڪمپن  
ٻڌو ناگفته به زندگي ۾ ٻڌي حائل ۾ افسانه چھ قابل مطالع ته  
لايق استحصان -

زير مطالعہ "ٻي آئنه" چھ حاضر راوي (Ist Person)

دول افسانه - اٽھ افسانس منر چھينه ڪانهه اکھ ڪن ته مربوط واقعہ  
ته نه چھ افسانه ڪين مختلف النوع واقعن منر ڪانهه وجودي رشتہ



(causal relation) بلکہ چھ یمن بظاہر جدا جدا نظر میں ہیں  
 واقعہ مابین تھیمیاتی ربط۔ امہ افسانگ راوی چھ تھہ اکہ صورتیک  
 شکار نیمیک بیان سہ کانسہ بر و تھہ کنہ کر تھہ مہکان چھہ۔ یودو  
 تمس کشیر تراوی تمس واریاہ وری چھہ گمہتر مگر تمہ باوجود چھہ سہ  
 تھہ خواب وچھان یم امس نصف راژ ولہہ پاکھہ ہستار کر تھہ چھہ  
 نوان۔ امس چھہ ہک کر کچھ ژلان نیر تھہ امہ ستر چھہ امہ ہستار آتہ  
 کور تہ کور ہندین شرین ہستار نیندہر تہ ڈاکھہ کر تھہان۔ یمن  
 خوابن منز چھہ سہ داہ باہ وری پرانہ کشیر ہندی محلہ، کوچہ گلہ تہ  
 ویدی لڑاکہ وچھان۔ یمن خوابن چھہ کانہہ ہوٹ تہ اوٹ خوابن  
 ہستار بے ترتیبی تہ بے تعبیری چھہ راوی ہندہ واراگ ذہنچ عکاس۔  
 سہ یمو حالاتو تہ واقعاتو منز پتہ گھر دور جو مہ چہ تر تہ تا ومنز  
 گزراں چھہ تمج ری فلیکشن چھہ تم ہندین خوابن منز عیان یعنی  
 ”..... تھہ سوپن یوان یہند پھل نہ

کنہ جنتھر یہ منز لیکھت اوس نہ کانہہ

نازی بڈیب و تھہ مہکان اوس۔“

ہستار زاجاے تراوتھہ تہ چھہ نہ راوی یس امیک محبت

تہ عقیدت کم گو مت۔ نہ صرف افسانگ راوی بلکہ دیگر کردارن



تہ چھ اکہ نتہ بیہ طریقہ کثیر ستر ہندی، تمدنی، لسانی، ذہنی تہ  
 روحانی واٹ۔ بمو کردار و چھنے پن پان اکس و و پر کلچر یوتس  
 ستر آل ہیو کت کر تہ۔ راوی ہنر آشیتہ تہ چھنے پن پان جیمہ  
 اڈ جیٹ کر تہ پیچہ۔ تمس تہ چھنے کثیر راوی دگ و چھس اندر  
 اندری کوران۔ تمسند پنس پانس نہ واٹن، پلو پوشاکس کن نہ توہ  
 دین چھ لی ہاوتہ دوان زسوتہ چھنے تمی صورت حایح شکاریک  
 تمسند خانداریچہ۔ وونی گو و فرق چھکھ یثے زاکو ہنر حالت چھنے

قولوبس منز تہ دویم ہنر قولوبہر۔

زیر مطالعہ افسانس منز چھ راوی بن جیمس اندر رات کیت  
 اچانک بجلی گزھنس کثیر ہندس شبانہ بنس ستر مشابہت کر تہ۔  
 یم اگرچہ زمتضاد واقعہ چھ مگر راوی چھ یمن ہند حوالہ اکھ متوازی  
 صورت حال برو نہ کن انان۔ جیمس اندر رات کیت اچانک  
 بجلی بند گزھنے پتہ چھنے کائناتہ کائناتہ ہوش روزان مگر اتھ برعکس  
 اوس کثیر ہند بنیل اکھ اکر ہنر ہمدردی و زنا وان۔ کثیر ہندس  
 پرائس رلہ سیکولر کلچرس منز اوس بلا لحاظ مذہب و ملت  
 واعتماد مجلہ پتہ اکھ اکر ہنر خوش خبر پر تھنے یوان۔  
 اَشْهَدُ اَنْ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ ، اَشْهَدُ اَنْ لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ



تہ اوم نما شوالے، اوم نما شوالے چورلہ آواز و پتہ اوس  
 زترے منٹ گرتھتھ شور رسہ رسہ ہمان تہ لوکھ آسی وار وار  
 پنہن گھرن اژان۔ بجائے بندیک تہ خیر سگالی ہند اوس  
 یہ عالم ز عالم کڈلک مام اوس بالکل بند پتے سارنی خارپاٹ  
 پر تھتہ تیران تہ اکھتے اوس اورچ یورچ خبر اتز تہ انان۔

”فتح کدلہ پیہ نہر سوداگر ڈلر۔ گاڈ کو چس منز  
 گپہ زنا تہ ہیرن ڈلہ۔ ٹانگس کپتھ آس ہستال  
 توان۔ بانہ محلہ چھنے رازدان کو چس منز تار و سٹھ  
 آمہ۔ جوان آسی بکلی گھر دوران ز اپاری کو تہ چھو  
 بندہ وز بکلی تھتہ کر مہر۔۔۔۔۔۔۔۔“

پروفیسر رتن لال شانت چھ غالباً گوڈنیک افسانہ نگاریں  
 پانہ پنہن افسان ہند غیر جا تبار ناقد بنٹھ ”پوت لوگ عرف  
 چھانس ییلہ پیو و پانس پیٹھ“ پس تحریرس منز سام چھ ہوان۔

”شین تہ تہہ درتہہ بترات لیکھم تیلی مگر  
 موضوع کہ ہشہر کنی تھاوم یٹھ مجموعس منز مطلب  
 یہ تہ یٹھ مجموعس منز چھ افسانن موضوع لحاظ اکھ  
 الگ رنگ۔ تہہ درتہہ بترات بچ تنتر تہ



بے اُنتھ افسانن اندر چھ موضوع یوہے حالانکہ

یمن منز چھ موضوع کھوتہ محاورہ سون توجہ منگان۔

زیر مطالعہ "بے اُنتھ" افسانس پیٹھ پیلہ ہیر مہ حوالہ کس

گاشس منز نظر یہ تراوتہ شانت صابن بیان چھ بالکل صحیح ثابت

سپدان۔ حقیقتاً چھ امہ افسانک نصف حسن امکس محاورس

منز پوشیدہ۔ شانت صابن چھے عام فہم تہ مکسالی زبان و تراوتہ

کاشر زبانی محاورہ تراوتہ پڑ سبیل کڑ مرث۔ کیہنہ چید چید مثال

چھے نر من نوکتن منز پیش۔

۱۔ سوین ہند پھل کُنہ جنتھر یہ منز لیکھتھ اوس۔

۲۔ تراون کشیر دلہ دتھ یتھ کنڑے تراو۔

۳۔ وچھ یمن شرین تہ کڑتھ نیندر ڈاکھ۔

۴۔ مے پھوٹ پھیوٹ پڑتھ پڑتھ۔

۵۔ ژ چھکھ روت موکل۔

۶۔ کولرن ہندی گڑہ گئیہ ژو واپاری یک دم بہتھ۔

۷۔ وچھان وچھان گئیہ کٹھ توئدرن منز تبدیل تہ شاہ ہیوتن

موٹن۔

۸۔ تم بپاری آسن تر تاو پیٹھ گرنہ ہندی پاٹھ ژھڑ ژھڑ



کران۔

۹۔ وونی گئے باہ ژوداہ وری تہ دماغ تہ دریٹھے یہ۔  
 افسانک عنوان تہ چھنہ کنہ وضاحتک محتاج۔ کردارن  
 ہنر بے کسی، بے بسی تہ ژھر پڑ ژھر ٹ تہ چھنہ پنہ بے اُنھ آسک  
 پے دوان۔ کردارن ہند عذاب چھ کنہ ژھنہ تہ ژھنہ روس  
 یعنی بے اُنھ۔ پروفیسر جروح رشید چھ شانت صاحبس فنس پیچھ  
 کھ کران ونان:

“Shant is a committed writer who has a firm belief that art and literature play prominent role in enriching life and help man understand it better. It is because of this very creative outlook that his characters represent the psychic dilemma of those Kashmiris who face the anguish of their inner selves and the melancholy of



their restless souls in the far off crowds of alienation. The only thing that helps these characters in developing close relationships is their mother tongue kashmiri; now the only reminiscent of their cultural legacy. The agony of these characters has been perceived, conceived and experienced on human plane and the reader does not face many difficulties in identifying himself with their psychological out-rage and wrathfulness.”

مطالعہ کس آخرس پیٹھ ہیکو یہ کتھ وٹوۓ سان وٹتھ زہ "زہین"  
 سؤمبر نہ ہند "بے آنٹھ" تہ باقی افسانوی سرتین تنقید کر نوں دروازہ  
 مژراوہ تہ تحقیق کرن وائس خاطر تہ سپد خاطر خواہ مواد دستیاب۔



## حوالہ:

- ۱۔ آر، ایل، شانت، ٹرہین، تیہار پرکاشن، ۹۰۴، سجھاش نگر  
جؤم، ۲۰۰۵ء ص ۱۰۱ تا ۱۱۰، ۲۰۳، ۲۰۴
- ۲۔ پروفیسر مجروح رشید (READINGS (Essays on kashmiri literature)  
جے کے آفٹ پرنٹرز، ۳۱۵، جامع مسجد، دہلی ۲۰۰۷ء  
ص ۱-۶



# آدم چھ عجب ذات:

## اکھ نفسیاتی لسانی ورثہ

سجاد حسین وانی

نفسیاتی تنقید یا نفسیاتی لسانی تنقید چھ ادبی تنقیدک س طریقہ  
 کاریتھ منز زن اُکس ادبی تخلیق منز موجود نفسیاتی پہلو ہن ہنر سام چھنے  
 ہیتہ یوان تہ اتھ منز چھ زبانی ہند واریاہ عمل دخل آسان۔ نفسیاتی  
 تنقیدک آغاز چھ سگمنڈ فرایڈ SIGMUND FREUD ہنر و نفسیاتی تھیوریو  
 بیٹھنر گوشت تہ پیتہ چھ اتھ فریم ورکس منز واریاہ تحقیق کرنہ آمزش  
 فرایڈ چھ لیکھان :

"The dream-thoughts which we first come across as we proceed with our analysis often strike us by the unusual form in which they are expressed; they are not clothed in the prosaic language usually employed by our thoughts, but



are on the contrary represented symbolically by means of  
similes and metaphors, in images resembling those of  
poetic speech"

نفسیاتی تنقید ہیکو وار یہو طریقو سر انجام دتھ مگر تمام طریقہ کارن  
منز چھئے متنس TEXT اکھ خاص اہمیت حاصل - نفسیاتی تنقیدس  
منز چھ اکھ اہم ناو جاکیوس لاکان (JACQUES LACAN) سند ییمی بنز کتاب

The Language of the Self: The Function of Language

نفسیاتی تنقیدس منز اکھ اہم مقام حاصل چھ۔ in Psychoanalysis

لاکان چھ لیکھان : "unconscious is structured like a

language"

اصول بنان - کاشرس ادبس منز چھ نفسیاتی تنقید کس اصولن تحت  
سہٹھ کم تحقیقی کام کرنہ آہتر ہہ چیز مد نظر تھا وکھ یہہ یتھ مقالس  
منز آدم چھ عجیب ذات افسانکس کینٹرن نفسیاتی پہلو ہن ہنز سام بوجہ کرنہ  
دو متہن عنوانن تحت کرنہ :

۱۔ انسان ہدا قدرت : آدم چھ عجیب ذات "افسانہ کہ نفسیاتی تجربیک آغاز کرواں

ہہ قدرت عنوانن تحت - افسانہ آغاز پیٹھ انجام ستام چھ انسان ہہ قدرتس درمیان مربوط

رشتہ بروہ نہ کن انہہ امت - افسانکس پر پتھ پڑاوس پیٹھ چھ قدرت

بٹے وجود - افسانکس شروعس منز چھ شالیمار بانگک اوئند پوک



سڀڻاھ جان طر لڦس منڙ ورتا وٽ آمت۔ شاھ مار باغ تہ اميک اوڻڊوڪ  
 چھ نہایت خوبصورت انداز منڙ برو نہ کُن اُنہ آمت۔ افسان منڙ چھ  
 برو نہ ڪيچھ قدر کي دويم پہلو برو نہ کُن پوان۔ قدرت چھ اُکس خوبصورت  
 نظارس منڙ اڻان تہ انسان چھ اُکس الگ سفرس تيران۔ حساس انسانی  
 نفس چھ تقسیم گرڻھان۔ کھیل وٽھربنان، کھیل وٽھرس ڪيچھ آبه قطر بنان  
 اوڀر لوڻگ بنان تہ دُور دُور وڏان۔ ڪیل زن ملہ سبحان تہ رمضان  
 پتنہ وجودک اُنہ کھیل وٽھرس منڙ رڻھانڌان چھ، ميم صاب چھنہ  
 رنگ روغنس منڙ قدرت قادر کُرتھ سجاوان۔ ڪيچھ کُرتھ چھ ڪم کردار پتنہ  
 تہ قدرتگ رشتہ قائم رڻھان کُرن۔ ڪم ترستو بُنيادی کردار چھ  
 قدرتگس زالس منڙ ولہ پوان۔ قدرت چھ اکھ خوبصورت سائھي مگر اميک  
 ساکھ چھنہ انسانس ہميشہ راس پوان۔ اگر زن قدرت وارڏس ورڻھنہ  
 رومانی خياپو پاڻھو برو نہ کُن پوان چھ یعنہ قدرت چھ اکھ نرم تہ خوبصورت  
 سائھي ڪيچھ منڙ رمضان سماجک سنہر تہ وڊگنيار منڻراوان چھ۔ رمضان  
 چھ پلوکڏان تہ ڏس منڙ وڊھ لایان۔ ڪيچھ والٹ وٽسین لیس زن  
 پانس تہ قدرتس درميان کاہنہ پردہ ٽھاوُن رڻھان چھنہ۔ رمضان  
 چھ وڀرن ہندس سزارس پانس منڙ جذب رڻھان کُرن۔ رمضان  
 گو و قدرتگ ڪيچھ اثر تیلہ تیلہ کُرتھ سندرؤح تیر مین ملکن منڙ چھوڪہ اوڏ پند۔



تس یلہ قدرتک جدید روپ پتہ لار لو۔ پوختہ سطرکہ، مشینہ آتس پتہ  
 لاران پتہ تس نفسیاتی انتشارس منز مبتلا کران مگر کشیر ہنز نرم میٹر اس  
 رمضانس قدم پٹھی کران۔ پتہ کئی چھتے قدرت رمضانس مسخو کران۔  
 پتہ رمضانس چھ باسان ز سورے سکون چھ قدرتس منز۔ سہ چھ پتہ  
 پان قدرتس حوالہ کران پتہ سماج چھس مشیتہ گزہان۔ امی کئی چھ لوکھ  
 تس موت و نان۔ رمضان چھ قدرتس پتہ موت یس ماری مؤند بہار  
 منز قدرتس ستر یکسان سپہ مت چھ پتہ یس باسان چھ ز قدرت  
 پتہ سہ چھ ستر بوج، اکھ اکر ہندی گدن باج۔ تسند روح اوس بہار  
 و چھتہ شولہ ماران۔ مگر قدرت یلہ ہر دک لباس لوگ، رمضان بیو  
 چھینتہ۔ تس گو و قدرتک خوبصورت منظر تھینہ۔ ہر د آو پتہ رمضان  
 گو و زو دس پیٹہ مجبور۔ جو سیف کا نراڈن یس قدرتک بھیانک  
 روپ ہارٹ آف ڈارکنس ناولہ منز چھ ہو و مت تکر دین کور رمضان  
 و لکس ششیرس منز و وٹھ لائیس مجبور۔ مہم صاب پتہ چھتے قدرتی شکار  
 یو دوے زن تس گوڈ باسان چھ ز سو کبر قدرتک حسن فنس منز قادیگر  
 کوہ بھیکس پیٹہ چھ تس باسان ز وارڈس ورتھ سندن خیال چھینہ  
 رہبر۔ سو چھتے رمضانس رہبر مانان پتہ پین زو قدرتس منز ضم کران۔  
 قدرت پتہ انسان ہند رشہ کہ حوالہ ہیکو اسی وٹھ ز



اختر صابن چھنے نفسیاتی طور اکھ بچپد تصویر تیار کر مہر۔ ملہ سبجان  
 چھ اتھ رازس واقف گر تھان ز قدرت چھ سائتھی، رہبر مگر انسان چھ  
 قدرتس برو نہ کہ مکمل طریقہ منتر کم پایہ تہ بے بس۔ انسانی نفس  
 تہ قدرتس درمیان یہ رشتہ یس اختر صابن برو نہ کن او نہت چھ یوہ  
 رشتہ چھ اتھ اکھ نفسیاتی افسانہ بناوان یس زن انسان لگا تار قدرتس  
 ستر جدوجہد کران چھ مگر آخرس چھ ماران تہ حاران سپدان۔

۲. انسان بتا انسان : دویم پہلو یسہ زن اسی یس قدرتس و رشتہ  
 کرو چھ انسان تہ انسان درمیان رشتہ نفسیاتی طور بچپد طریقہ  
 منتر پیش کر تہ آمت۔ انسانی نفسیات تہ رشتہ چھ اکیس اکھ ستر اکھ  
 سرون رشتہ تھاوان۔ اک طرف چھ ملہ سبجان اکھ بے بس مول یس زن  
 نیچو سند غم اچھن گاش سوتان چھ سہ چھ نیچوس سمجھان مگر اتھ منتر چھ  
 ناکام گر تھان۔ ییلہ تمس رمضان پر تھان چھ تر سبزار کوت گوو۔ سہ  
 چھ رمضان تہ قدرتک رشتہ سمجھان تہ ونان چھس تر سہ بیہ۔  
 اکھ مول یس اولاد سند باپتہ تھرٹ تھرٹ کران چھ تیج اکھ صحیح مثال  
 چھ ملہ سبجان مگر اختر صابن چھنے اتھ پیٹھ بس کوڑمت بلکہ چھن انسانی  
 رشتہ اکیس نفسیاتی بچپد شکل منتر نوں کوڑمت۔ انسان تہ  
 انسان سند رشتہ چھ قدرت کس بڈس بیانس منتر بھر تہ آمت۔



رمضان ته ٻيڻ صاب چھ قدر تڪر شڪار ته اميڪ تماشو وچھ مله سڃاڻن  
 پنهنجو اچھو۔ سڄھ تيوتاه متاثر گوشت کي تس چھ پر تھه کانھ انسان اڪس  
 اھھ ھيو باسان۔ تس چھ چون ته ميون مئشته گوشت۔ قدرتن چھ تس پر  
 سبق ديمت ز پر تھه انسان چھ قدرتک اھھ تابع ته انسان ته انسان  
 چھنہ مختلف بلڪ ساري انسان چھ اھھ ڪنہ وجود ته ساري رشتہ چھ اڪس  
 اھھ ستر ملون تھوان۔ پر پھلو چھ ھيومنيٽيرين فلسفيس (humanism)  
 ستر ڪافي وابستگي تھوان۔ تيوتاه سرون اثر چھ قدرتک انساني نفسيات  
 پھڻھ ز مله سڃاڻ چھ ٻيڻ صاب پر مله ز آئيندو وٺان، مله ز ڪور ته مله ز نوش  
 وٺان۔ آخر صابن چھ انسان ھند نفسياتچ ٿھڙ ٿھڙ ٿھڙ ته ڪشڪم  
 انسان ته انسان ھند رشتہ ذريعہ برو ھنہ ڪن اڏي ھڙ۔ انساني نفسہ  
 ڪو چھ ساري انسان ڪنہ پھڻھ پاد سپدي ھڙ۔ پر ٻيہ ٽمس سمجھيس زن  
 قدرت کس نارس مله دز تھه پيومت آسہ۔ مله سڃاڻ چھنہ اڪس فرھنگ  
 ڪور ته پٽنہ آئيندہ مله فرق ھيڪان ڪر تھه۔ آخر صابن چھ انساني رشتن  
 ھند پھڻھ زال ڪافي انساني سان برو ھنہ ڪن ترومٽ پٽنہ زن  
 انساني نفس صرف اڪس انساني پر پوناوان چھ ته انساني نفس  
 مله چھ چانہ ته ميانچ فرق نيسٽ ته نابود گرھان۔

۳۔ زبان، وقت ٻہ نفسيات: آدم چھ عجب ذات



افسانک بیاکھ مارو منتر چھئے اکر افسانچ زبان یوسہ زن پرن وائس ہمیشہ  
پانس ستی جو رتھ تھاوان چھئے سیٹھ افسانس منز چھ واریاہ لفظ اکہ کھوہ تہ  
زیاد مطلب تھاوان تہ زبان ہند یہ بسیار پاسل ورتا وچھ اکھ نفسیاتی  
پزرگا شراوان۔ بواسطہ تہ بلا واسطہ ورتا وچھ استعمال کرنہ آمت۔  
پرستھ کانسہ کردارس چھئے اکھ منفرد زبان دینہ آہتر۔ یوسہ زن تمہ سندن  
نفسیاتی پہلو برو نہ کن انان چھئے۔ ضرورتہ ورتا وچھ اختر صاب پانہ پنہ آواز  
ہند استعمال کران۔ بیاکھ اکھ اہم پہلو یس زن تہ نظر انداز کر تھہ سکو چھہ یز  
یئمہ افسانک آغاز تہ انجام چھ وقتک اکھ تریمہ یعنہ افسانہ چھ تہستھ  
ختم گر تھان ییتہستھ شروع چھ گو مت آسان۔ درمیانس منز چھ  
افسانہ پچھ کالس گر تھان تہ منز حالس منز یواں۔ ورتس منز یہ پچھ کالج  
تہ از کالج تبدیلی چھئے اکھ اہم تکنیک۔ اگر زن اکھ کتھہ سام یہہ ہینہ  
ز افسانہ کیا ز چھ وقتہ کس اکر نو کتس پیٹھ شروع تہ ختم گر تھان۔  
امیک ژوک چھ یوہے نفسیاتی پزر زمیم صابر ہنر لاش، رمضان  
مرن تہ ملہ سبحان بالہ پیٹھ وستیہ اوش تراون چھ انسانی نفسیہ اکر بنیادی  
پزرچ عکاسی کران۔ انسان چھ پنہ نفسیہ تلاش تو تام جاری تھاوان  
یونام تس موت امہ تلاشہ منز نہر کڈان چھ۔ ملہ سبحان چھ زندگی ہند  
یہ تماشہ وچھتھ انسان ہنر بے بسی پیٹھ اوش ہاران۔ بالس و سنگ



عمل چھ ملہ سُبْحان سُنْد نفسیاتی بُر تر رُک استعار۔ ملہ سُبْحان چھ انسانی  
 نفس چھ ترھرٹہ ترھرٹہ ہُند اکھ منفرد گواہ۔ اُمی چھ رمضان تہ میم صاب  
 ہُند سفر برنزیس برنزیس سر کورمٹ۔ سہ چھ افسانک شروع تہ آخر۔  
 بیاکھ اکھ اہم لسانی صفت یس زن سیتھ افسانس منز بخوبی موجود چھ  
 چھ زبان تہ خاموشی ستر وابستہ سہ پہلو یس انانس انسان ستر دوری  
 یاد کران چھ۔ ہیملٹ دراما س منز تہ چھ شہزاد ہیملٹ تقریباً  
 پڑھے ہستہ کیفیر ہُند شکار گر تھان۔ رمضان چھ پسن اندرون بیان  
 کرنس منز قاصر۔ رمضان چھ ملہ سُبْحانس ونان زہرہ ہاڑے گرمے  
 چھنے ونے تگان تہ اُمی باوڑہ وڑھے کرن تہ چھنے سیتھ افسانس منز  
 اکھ ذہنی کشمکش ہا ونہ آہتر مطلب یہ ز سیتھ افسانس منز چھ  
 زبان، بیان تہ وقتک تہ پآکھ ورتاؤ۔ سیمہ ستر زن یہ نفسیاتی سطح  
 پیٹھ سٹھاہ اعلیٰ افسانہ بنان چھ۔

۴۔ موت، حیات تہ نفسیات: موت تہ حیات یوس  
 تصویر سیتھ افسانس منز پیش کرنہ آہتر چھنے، سو تصویر تہ چھنے  
 نفسیاتی طور واریاہ پیچیدہ۔ موت و حیاتک فلسفیانہ تصویرس سیتھ  
 افسانس منز اشارتی اندازس منز در پیٹھ گر تھان چھ، چھ واریاہن  
 آفاقی تصورن پیٹھ مشتمل۔ مثالہ پآکھ:



فطرت پسندی ، وجودیت ہے ( ABSURDISM ) - ٹی، ایس

ایلیٹ سڈ لائف ان ڈیٹھ ( LIFE IN DEATH ) ہے

( DEATH IN LIFE ) چھ نیٹھ افسانس پیٹھ صحیح بہان -

رمضان ہے میم صاب چھ زندگی ہندس بنجرس منز پھیپھرتی جانا وار ہے

یمن چھ زندگی موت باسان - تم چھ مڑتھ زندگی لبان - ملہ سُبجان

چھ زندگی ہے موتکس اتھ تماشس سام ہوان ہے اوش ہاران -

مکرتی چھ اسنہ ہناہ تہ کران زنہ موت چھ گوئمت - ملہ سُبجان چھ

موت و حیاتک حلول پدنگلم حاصل ہے توے چھس کتھ شل درامت -

یہ سوال چھ تحقیقتس لایق ز رمضان کمیک رہراوس - اما زندگی ترک

کرتھ کمہ چیزچ رہری گے تس حاصل چھ قابل بحث - مقالہ کس

اندس پیٹھ کر بہ کینٹرن تتھین خصوصیتن ہند ذکریم نیٹھ افسانس

آفاقی فنس ستر جوڑان چھ ہے سستی چھ ہم خصوصیتن اتھ نفسیاتی طوراکھ

نہایت بوڈ درجہ دوان -

۱۔ وچ غاروقتی فطرت

۲۔ انسانی فطرت یکسانیت فرد ہند ہے زندگی ہند نامیاتی رشتہ،

۳۔ انسان ہے فطرث ہند پراسرار رشتہ

۴۔ مروتی تلازمہ



## ۵۔ علاقائی ہے آفاقی پڑن ہند متفرد ورتاؤ۔

### Bibliography:

Conrad, Joseph. 1998. Heart of Darkness and Other Stories. Wordsworth Editions Ltd.

Eliot, T.S. 1961. "The Frontiers of Criticism" In on Poetry and Poets. Noonday Press: New York.

Freud, Sigmund. "On Dream ". Excerpts. Art in Theory 1990-1990. Ed. Charles Harrison and Paul Wood. Cambridge: Blackwell Pub., Inc., 1993. 26-34.

Laacan, J.M.E. 1968. The Language of the Self: The Function of Language in Psychoanalysis. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.

Shah, Asma. (ed.). 2007. Aash: Akhtar Mohiudin Special Number. Hamza Printers: Srinagar.

Sherry, Norman. 1980. Conrad's Western World. Cambridge University Press.

Zahoor, Qazi. (ed.) 1995. An Anthology of Kashmiri Short Stories. Indian Printing Press: Srinagar.



## ”زور“ نظریہ ہندو ساختیاتی مطالعہ

قیصر احمد ملک

ساختیاتی تنقیدی چھ تنقیدک سے واحد شعبہ نیم امرہ بروہمن  
 روآتی تنقیدی نظریں نہ صرف اعتبار بخش بلکہ کورنگھ اکھ خاطر خواہ ضافہ  
 یمن نہر حقیقت پستی ہند تصور یا یہ خیال زفن چھ فنکار سہتر شخصیت  
 ہند اظہار یا یہ چھ کا نہر طے کرنے آمتہ خیالک، نظریک اظہار کران یا یہ  
 زربان چھنے حقیقت کہ اظہارک وسیلہ۔ ساختیاتی بروہمنہ اوسہ  
 قاری ادب منر کا نہر اہمیت تھاوان۔ اگر فن پارس متعلق کا نہر  
 نہ تنقیدی رائے آہے باوڈی تھہ منر۔ اوس زیادہ معنے نہ مصنف  
 بیٹھ زور نہ قاری اوس امرہ منر چھ یوان تھاوہ۔ ادبی فن پارس  
 متعلق کتھہ کرنہ وز اوس اکثر فن پارس متعلق تیرم عنصر زیر بحث اہنہ  
 یوان، یچہ منر فنکار سند سوانح، زمانہ نہ نہ تندرین نظریاتن ہند حوالہ



اکھ متعلق کتھ کرنہ یوان اس۔ یتھ پٹھا اوس متن نظر انداز سپدان۔  
 دویم یہ کتھ تہ ز ساختیاتن دثر زیادہ اہمیت قاری ہے زسے کرامیک  
 فاصلہ زفن پار کیتھ تہ کیاہ چھ یتھ ستر قاری ادس منہ دبار بار سس  
 آو یتھ ستر تنقیدک دامن واریاہ کشاد سپد۔ بہر حال اکتھ پیش نظر  
 ہسمو اسی نادم صابنہ "ژور" نظریہ اکھ ساختیاتی تنقیدی سام۔  
 منے چھ درامت کس تمام ژور کر تھ

ناحقے لاریوس چھٹ پونیر ژھارنہ وارین منہ  
 اچھ ناپٹ کر تھ تینہ لووس از تام رنگہ ژھالیو  
 دوہ دین گز ریوم ژونم لووب منے لووب  
 یتھ کز نیو سورے کئی تام گوو منے پھیر تھ  
 ٹیکر تاپکی سونہکی ہر دکر رنگ  
 رہتہ کالج ژھانٹ، پتہ شینہ شرط  
 اسہ ون شوقا، وسہ وڈی مای  
 پر تھ کتھ ڈو دتھ گوو ژور  
 تہ وونی کیاہ چھم باقی  
 اکھ چھٹہ کانگر  
 تنھ منہ شینہ بجاہ



نادمن کُری کاشتر شاعری منز بہتی سو تھرس پیٹھ کیہند تجربہ۔  
 یہ نظم تہ چھئے تہند تجرباتی مزانہ برو نہہ کن انان۔ یہ چھئے تہنر اکھ آزاد  
 نظم۔ اکھ نظم منز چھ شاعر پنتہ زندگی ہندسہ حال باوان یہ زن اوستر  
 زندگی ستر لو کچا پیٹھ آخرس تام سپدان چھ۔ نظم ہند موضوع "رور"  
 تہ چھ اکھ منز وچج علامت بنان۔ تکیارز وقے چھ دنیہک سہ واحد  
 طاقت یس سارے ختم چھ کران۔ شاعر چھ نظم ہند آغاز نیمہ مصرعہ ستر کران:  
 "مے چھ درامت کس تام رور کر تھ" یعنی شاعر یلہ پنس پانس تہ  
 پنس حیاتس سام ہواں چھ تس چھ نیمہ کتھ ہند احساس سپدان تس چھ  
 کیا ہتام رومت۔ تس چھئے کمر تام رور کر تھ۔ "کیا ہتام" لفظ ورو تھ  
 چھ شاعر پن خدشہ تہ تشکیک ظاہر کران۔ شاعر ن کتھ پاٹھ کڈار زندگی  
 تہ کموکو دنیہکو ولودیت تس دوکھ۔ امیک ذکر چھ شاعر نظم ہندس  
 دویمس مصرعہ منز یہ وتھ کران:- "ناحقے لاریوس چھٹ پونیر تھارہ  
 وارن منز" یعنی لو کچا رچ زندگی چھ شاعر شری لازمی پاٹھ چھٹ پونیر  
 بیتہ بیتہ کڈار تھ۔ تکیارز لو کچہ وانسہ منز چھ انسان دنیہکین رنگن منزس  
 گر تھان یوت کال زندگی ہند نصف سفر گزران چھ تہ دنیہکین چیرن  
 اندر اندر پھیران پھیران چھئے اوس زندگی اکھ منز پیر تھ گر تھان۔ یہ  
 تر اسہ نیمہ مصرعہ تلہ فکر یلہ شاعر ونان چھ: "اچھ ناٹہ کر تھ تنبلووس



از تام رنگ ترھایو۔ شاعر س چھ اکھ اکھ دوہ گڈ رتھ باسان ز منے کور دینا  
 منہ۔ واریاہ کہنہ حاصل مگر یتلہ سہ پتس و جو دس سنٹھ و چھان چھ اہ چھنہ  
 شاعر س کہنہ سہ حاصل آسان۔ مگر اُس چھنے پر تھ آسان از نہ از کر  
 حاصل مگر یوت کال وقت اتھ منہ۔ نہر تھ چھس گر تھان۔ توے چھ شاعر  
 نظم منہ۔ ونان: "دوہ دین گڈ ریوم زو تم لو بے لو" مگر شاعر چھ  
 اکھ حساس انسان آسان پور پاتھ سنٹھ چھس باسان آخر س یہ رے اس بلو  
 مے تیو کھ سہ رور کھ یعنی مے آونہ آخر س کہنہ سہ حاصل توے چھ ونان: "تہ کنز  
 نیو سورے کمر تام گوے پھیر تھ"

زندگی ہندی رنگ چھ رتبہ وڈی۔ نظم منہ چھ امیک انداز نظم  
 ہندس دویمہ حصہ ستر سپدان۔ یعنی یتلہ شاعر موسمی وین تہ رنگن بتر  
 ہتر کتھ کران چھ تہ زندگی ہندی رنگ و چھتھ چھ سہ ین رنگن چھا وون تہ  
 پرا وون یتھان۔ مگر یم رنگ چھ نہ روزن واکر تکیار وقتک سو سہ چھ  
 پر تھ کتھ گالان یہ چھ زندگی ہند اکھ پزرا، تہ امہ صورت حال ہندی چھ شاعر  
 تہ گڈ ریومت۔ مگر شاعر چھ وون زندگی ہندس تھ پایدانس پیٹھ یتلہ  
 وقتن لہر پھرن دکھ رنگ بد لوومت چھ۔ نہ چھ وون سو نہ ہر دک  
 بد لوڈ تہ دلکش رنگ تہ نہ چھنے بے پروا زندگی۔ شاعر چھ ونان:



ٹیکر تاپکی سوتیکی ہر دہر رنگ  
 ریتہ کالہ چہ ترھانٹہ، تہ شپتہ شرط  
 آپہ وُن شوق، وسہ وُن ماکے  
 پرچہ کُنہ ڈودھ گو و ژور

نظم ہنز ہنز حسابہ ہے وُچھو تیلہ چھنے یہ نظم ہنز پیٹھ بون تام  
 اکھ وحدت یعنی ہم ساری چیز چھ زندگی منہ اکھ اُکس ستر واٹھ تھاوان مثلن  
 ٹیکر تاپکی، سوتیکی رنگ، ہر دک زردیار، ریتہ کالہ تشرین ہنز آپس منہ ترھانٹہ  
 واینہ، وندہ کالس منہ لکن ہندہ شپتہ شرط گندہ، لوکچہ وَاَنسہ ہندہ شوق  
 یس اُکس پرچہ کائناتہ انسانس زندگی ہندہ لکٹن دوہن چھ آسان  
 تہ آخرس زندگی ہنز سو بے ثباتی یوسہ اُکس انسانس زندگی ہندہ س  
 اندس پیٹھ بٹھ چھنے ہاوان۔ یہ حال وُچھتھ چھ شاعر بیہ اکھ لٹہ نظم منہ  
 غمگین گر ترھان تہ باسان چھس ہم سارینے یاد یاد پیٹھ تہ ساری  
 وقتن ترھلہ ترھلہ منہ نش یعنی اُمس چھ باسان آخرس ہم ساری چیز  
 چھ فنا گرھن وَاو آسان تہ یومہز چھنہ کاہنہ اکھ انسانس دور تام پوشنا  
 تہ توے چھ شاعر ونان:

”پرچہ کُنہ ڈودھ گو و ژور۔“

نظم ہندس تر نیمس حصس منہ چھ شاعر اسہ تمہ معاملہ تہ باور



یَرْتھان کُرن یُس پر سَچھ اُکس انس زندگی مَنز اندس سُبھتھ چھ ہاوان لے  
 زندگی ہنر بے ثباتی یہ تر اُسے نظر ہند تر نیمہ ساختہ تلہ فکر ییلہ شاعر و نان چھ:  
 تہ ووہی کیاہ چھم بلے

اکھ بھٹہ کنگر

شھتر مَنز شپہ ٹجا

نظر ہند یہ تر نیم ساختہ چھ گوڈ نکین دون حصن ہند ضد۔  
 تکیار اکھ مَنز یم منظر پیش کرتہ آہتر چھ تم چھ تھہ برعکس صورتحال پیش  
 کران یہ امہ بروہنہ دیدمان یوان چھ۔ شاعر چھ پانی پانس و نان مے نش  
 چھنہ ووہی کہنہ تہ موجود۔ اگر چھ تہ کہنہ سوچھنے اکھ بھٹہ کنگر سچھ مَنز مے  
 صرف شپہ ٹجا اکھ چھنہ امہ تلہ چھ شاعر اسہ یہ باور کُرن یَرْتھان تر شاعر  
 ونہ ہے زندگی ہندس آخرس پیٹھ چھ مے کہنہ حاصل مگر سہ چھ اسہ نیمہ  
 کتھ تلہ باس دوان ز مے نش چھنہ کہنہ تکیار ییلہ سہ و نان چھ اکھ کنگر  
 چھنہ مگر بھٹہ تہ ووہی اگر کنگر مَنز نار آسہس ییلہ مانہو شاعر چھ توہ  
 کہنہ حاصل مگر ییلہ شاعر و نان چھ اکھ مَنز چھنہ صرف اکھ شپہ ٹجا لے  
 شپہ ٹجا کنگر مَنز آہتر گپہ مایوسی ہنر علامت۔ لے شاعر چھنہ آخرس  
 پیٹھ زندگی مَنز کہنہ تہ حاصل آسان گوہمت۔

ووہی اگر اُس نظر ٹپکنکی نوقت نظر کز سام ہمو۔ تیلہ چھنہ یہ اکھ



آزاد نظم آسے سبب ردیف تہ قافیہ بندی نش آزاد تہ امر وجہ کتر چھنے  
 آسے نظم منز سومؤ سبقت نظر گزشتہاں یوس اس غنائی شاعری منز وچھان  
 چہ۔ وون گو و ردیف تہ قافیہ نہ آسے باوجود چھنے اکتہ منز لفظ تہ لفظ  
 ترکیب مہارت سان ورتا و نہ آہتر تہ اکھ آہنگ چھ ووتلیومت نظم بندس  
 گوڈنکس حصس منز چھ زندگی ہنز ووسہ دروسہ تہ خوشی ہاونہ باپتہ مختلف  
 بصری پیکر ورتا و نہ آہتر، یم پرک وائلس نظم منز ہاونہ آہتر منظر دیدمان  
 کران چھ مثلاً چھٹ پونپر، رنگ رتھالیو، ٹیکر تاپکر، سوتکر ہر دکر رنگ، شینہ شرط  
 کانگر، شینہ ٹجائیتر بیت۔

نظم منز چھ اس مختلف لفظن تہ لفظ ترکیب ہند ورتا و وچھان مثالی  
 ٹیکر تاپکر، ہر دکر رنگ، ریتہ کالچہ رتھانٹ، شینہ شرط، آسہ وون شوقا،  
 وسہ وونی مائے، یم ساری لفظ چھ سانہ دودہ دنچہ زندگی ستر وابستہ مگر  
 پتھ پاتھر نادوم مین نظم منز ساختہ دیوان چھ اکھ نو ولسانی ول چھ وجود  
 دیوان۔

نظم ہندس آخرس پیٹھ چھ زندگی ہند تھرہ تہ مالوسی ہاونہ  
 باپتہ شاعر بصری پیکر ن ستر مسی پیکر تہ استعمال کران مثلاً شینہ ٹجائیہ  
 شین چھ نہ صرف سانہن بصری حسن آوران بلکہ لمسی حسن تہ۔  
 بہر حال یم عام تہ ویدک لفظ تہ لفظ ترکیب ورتا و تھ چھنے اکھ ترہ



لسانی ساخت و جودس آمیز نیمہ سنی اکھ لسانی حسن نظر منہ پاد سپدست چھ۔  
 وہ ڈاگر اسی نظر منہ ساختیاتی لحاظ اسلوب پیٹھ نظر تراوان چھ اکر  
 چھ وچھان ز نظر ہند اسلوب چھ عام فہم لفظو سنی وونہ تہ تم لفظ چھ نظر  
 ہندس ساختس منہ شاعر ن کامہ لاگر ہتر یم زن ساتھ دوہ دہچہ زندگی منہ۔  
 اسہ نظر گرٹھان چھ تہ دوہ ہے یم لفظن تہ چیزن ستر بھٹ لاگے گرٹھان چھنے۔  
 بظاہر چھ ز اکھ موضوعس پیٹھ آسن واریاہ نظرہ از تام لکھنہ آمیز مگر یہ  
 ساختس نادم صابن ز نم دیمت چھ سہ چھ اکھ وکھر ساختہ نظر ہند۔  
 ساختہ لحاظ چھ اکھ منہ ترے حصہ اکھ عام شاعر ہر گاہ یوہ ہے موضوع تہ  
 ورتاویہ مگر سہ ماورتاویہ تہی بیما تہ یم تس بروہنہ بدس آسہن۔

اگرچہ فطری صلاحیت یا موضوع سارے شاعر نش موجود تہ چھ  
 آسان مگر نادم صابن لیس لسانی ورتا و (parole) چھ سہ چھ پزی  
 باقی شاعر نش مختلف۔ یوہ ہے چھ وجہ ز امی ہنہ شاعری منہ چھ اسہ اکھ  
 وکھر تہ دوہ دشکین لفظن ہند اسلوب نظر گرٹھان یہ زن اکھ بڈہ منہ  
 چھنے۔ اگرچہ ساختیاتی لحاظ اسی نظر ہندس سطحی ساختس تہ زیرین ساختس  
 سام ہمو اسی چھ وچھان سطحی ساختس تحت چھ اسہ باسان یہ چھنے اکھ  
 عام موضوع مگر ییلہ اسی اکھ زیرین ساختس منہ وچھاں چھ یہ چھ اکھ  
 سہ موضوع یٹھ پیٹھ کتابہ لکھنہ پن مگر نادم صابن چھ فن کاری سنا



اُکس لوکٹس ساختس تحت اُکس بڈس موصوُ عس وجود بخشست یوس  
زن پزی اکھ حوصلہ افزا کتھ چھئے۔

ہیتی لحاظ چھئے اسے نظم اُکس ساختس منہ نظر گڑھان بیتھ ہیر  
پیٹھ لون تام اکھ وحدت چھئے۔ مگر نظریہ ہند یہ ساختہ چھ ترہن لوکٹس  
ساختن منہ باگر تھ یم زن بیتہ بیتہ جا یہ مکمل تصویر تہ اکھ اکر ہنر مکمل  
عکاسی چھ کران۔

نظریہ ہندس گوڈنکس ساختس منہ چھ پانترہ مصرعہ نظر گڑھان  
گوڈنکس نوے مصرعہ چھ الگ الگ نو قطب باوان تہ بندک پوتنرم  
مصرعہ چھ یمن ترہ نوہنی ہنر عکاسی کران تہ وقتہ لحاظ چھئے کتھ باتھ  
ازکاس منہ سپدان۔

ساختہ لحاظ چھ نظریہ ہند دویم حصہ ترہن مصرن پیٹھ مشتمل  
یمن منہ گوڈنکس ترہ مصرعہ مختلف موسمن تہ کالج کتھ کران چھ تہ ترہنرم  
مصرعہ چھ گوڈنکس ترہن نوہنی ہنر مکمل ترجمانی کران تہ وقتی ساختہ لحاظ  
چھئے کتھ باتھ چھ کالج سپدان۔

نظریہ ہند آخری حصہ چھ بیہ ازکاس متعلق کتھ کران تہ گوڈنکس  
دوہنوہنی حصن ہنر چھ صحیح ترجمانی کران۔ بیتھ پاٹھ ہیکو اسی وتھ ترہ  
ہیتی ساختہ لحاظ چھ نظریہ منہ ترہ حصہ موجود تہ وقتہ لحاظ چھ ترہ کال



اسے نظر گر تھان یہ زن اکھ جان شاعرے کر تھ ہنیکہ ۔

بہر حال سیکھ نظم پورے پا کھ سنیکھ وچھ اسے تراکھ منر۔ چھ اکھ  
 وکھ ساخت نظر گر تھان یہ زن اسے امہ وقتکین کا شرین شاعران منر نظر  
 چھنے گر تھان تکیان نادام صاپن پر تھ کا نہہ نظم پر تھ چھ با سان زنادام  
 چھ شعوری یا غار شعوری طور ساختیات پتین نظم منر ورتاوان رود۔  
 سیکھ نظم منر چھ خاصکر یہ وصف ز نظم چھنے صرف بہن مصرعن پیٹھ  
 مشمل تہ ترے ساخت چھ نظم منر نظر گر تھان۔ ہم زن پتینہ پتینہ جا یہ  
 مکمل ساخت مانیکھ ہیکو کہ تہ یہ خصوصیت چھنے اوسہر شاعری باقی  
 شاعران نش مختلف النوع بنا ولس منراہم رول ادا کران۔



## Bibliography

1. John Sturrock, "Structuralism": With a new introduction by Jean Micheal Rabate- 2<sup>nd</sup> Ed. 2003.
2. Richard Machin and Christopher Norris. "Post -Structuralist Readings of English Poetry". Cambridge University Press, 1987
3. Terry Eagleton, "Literary Theory , An Introduction", Ed. 2<sup>nd</sup>, Maya Blackwell, Doaba Publications , 2002

۱، ڈاکٹر گوپی چند نارنگ ، ساختیات ، پس ساختیات اور  
 مشرقی شعریات ، قومی کونسل برائے فروغ اردو زبان نئی دہلی ۲۰۰۴ء  
 ۲، "انہار" نظریاتی لسانیات - ایڈیٹر: قاضی ظہور ، جلد: ۳۲  
 شمارہ: ۱ ( ۲۰۰۸ء )



## کاشتہ کی مصوٰتہ:

### وید پتہ گرہ رسن: اکہ تقابلی مطالعہ

امتیاز احمد شاہ

زبان کا تہہ تہہ اسوتن ایک کرنز تہہ رُوح، زو تہہ تہہ چھ  
ایک صوتیات، مارفیمیات، ساخت تہہ جملت مانہ یوان صوتیات  
چھ زبانی منز اوکزی زیادے اہمیت تھاوان تہہ کیا ر صوتیات چھ زبان  
بولہ خاطر ساروے کھو تہہ زیاد اہم مانہ یوان۔ آواز وستی چھ لفظ  
بنان تہہ لفظے چھ ترتیب پر او تھ جملہ بناوان تہہ جملے چھ کُنہ تہہ زبانی  
ہنر گرامری خصوصیتہ سر کھر کران۔

عالجہ پرستہ کُنہ زبانی چھنے پنہ بنیادی آواز پیمہ انسان پنہ  
جسمکی بیون بیون بولن تان استعمال کر تھ ادا چھ کران تہہ اٹھ علمس  
چھ صوتیات و نان۔ صوتیات چھنے لسانیاچ سو لُنڈ یٹھ منز  
آوازن ہندس پاؤ سپدس تہہ تہندس ترسپس یعنی باوکھس پیٹھ  
بوزکھس تام و آٹس تہہ تہندس بوزنس ستر بحث چھ سپدان صوتیای



بنیادی اکائی چھ صوتیم تہ صوتیم چھ دو یہ قسمہ۔ اکھ گو و مصوتہ بیاکھ  
 مصمتہ۔ مصوتہ گئے تمہ آواز یہ ادا کرنس منہ شہہ کھالنس کُنہ قسک  
 ٹھور چھینہ یوان تہ اٹھ منہ چھ انسانہ ہندی وٹھ، زبو، دندہ بتر  
 استعمال سپدان۔ مصوتے چھ کُنہ تہ زبانی ہنہ آواز بشکیل دوان  
 تہ آوازے چھ کُنہ تہ زبانی ہندی لفظن صحیح تلفظ ادا کرنس منہ واحد  
 ہتھیار۔ کاشتر زبانی ہندی صوتیم ہندی مطالعہ چھ یورپی عالم کو رمت۔  
 یمن منہ ٹی آر ویڈ تہ جارج ابراہیم گریسن زہم عالم چھ۔ کاشتر  
 زبانی ہندی صوتیاتی مطالعہ منہ چھ ہنہ کام ابتدائی حیثیت  
 تھاوان۔ یٹھ مضمونس منہ کر بہ ہندی صوتیاتی مطالعہ سام ہنہ کوشش  
 یٹھ زن امر مطالعہ خوبہ تہ خامیہ بروہنہ کُنہ یمن۔ صوتیاتی مطالعہ  
 رترواہتہ چھ یمن ہنہ یٹھ تصنیف اہم۔

1. A GRAMMAR OF KASHMIRI LANGUAGE AS SPOKEN  
 IN THE VALLEY OF KASHMIR (T.R. WADE 1888)

2. STANDARD MANUAL OF KASHMIRI LANGUAGE.

(G.A. GRIERSON 1911)

کاشتر زبانی ہندی بنیادی مصوتہ چھ شراہ مگر کہینہ محقق چھ



کاشتر زبانی ہندی مصوتہ پندہ مانان خاص کر چھ پروفیسر شفیع شوق  
 تینس گرامر میں متر کاشتر زبانی ہندی پندہ مصوتہ مانان لکھ کاشتر  
 زبانی ہندی مصوتہ ہنز اکھ خصوصیت چھنے یہ راتھ متر چھ مصوتہ  
 جوہ جوہ پوان لیتے اکھ رھوٹ تہ بیاکھ زیوٹھ۔ جارج ابراہم گرین چھ  
 کاشتر ہندی مصوتہ ہنز بیاکھ خصوصیت مانان راتھ متر چھ پانتر ص  
 SET ترین ترین مصوتہ ہندی پوان یمن متر واریاہ رھوٹ،  
 رھوٹ تہ زیوٹھ مصوتہ چھ۔  
 کاشتر زبانی ہندی اصلی مصوتہ چھ۔

(آ)	(ا)
(پ، ای)	(ا)
(اؤ)	(ا)
(او)	(او)
(اُ)	(اُ)
(اِ)	(اِ)
(اے)	(اے)
(اے)	(اے)
	(اِ)

۱۔ شفیع شوق - ۲۰۰۸ کاشتریک گرامر - ص - ۹۰



یمن سارے کاشر بن مصوتن چھنے پتر صوتیاتی خصوصیت

یوسہ پتر یا کھڑ چھنے۔

(ا) منز، لون، تھوٹ (آ) منز، لون، زیوٹ  
 (ای) بروٹھی، تھوڈ، تھوٹ (پ، ای) بروٹھی، تھوڈ، زیوٹ  
 (اُ) پوت، تھوڈ، تھوٹ (او) پوت، تھوڈ، زیوٹ  
 (او) پوت، سوّم، تھوٹ (او) پوت، سوّم، زیوٹ  
 (اُ) منز، سوّم، تھوٹ (اُ) منز، سوّم، زیوٹ  
 (ای) منز، تھوڈ، تھوٹ (ای) منز، تھوڈ، زیوٹ  
 (ای) بروٹھی، سوّم، تھوٹ (ای) بروٹھی، سوّم، زیوٹ  
 (او) پوت، لون، تھوٹ

ٹی، آر، ویڈ چھ کاشر زبانی ہندو ۱۳ مصوتہ مانان یکہ

رومن رسم الخطس منز پتر یا کھڑ دوان چھ۔

رومن کاشر رومن کاشر رومن کاشر

1	(ا)	(ای)	5	خ	(ای)	9	0	(و)
2	(آ)	(اُ)	6	ا	(ای)	10	ة	(اُ)
3	(پ)	(اُ)	7	آ	(ای)	11	u	(اُ)
4	(ے)	(ای)	8	0	(او)	12	ū	(اُ)
						13	ū	(اُ)



امہ علاؤ چھ ویڈ کاشرک ز مصوتہ میلر تہ مانان (ai) تہ  
 (au)۔ ویڈ چھ مزید ونان ز کاشرس منز چھنے ز واریاہ ژھوچہ  
 مصوتہ آواز لیس سہ (u) تہ (i) ہوتہ پیش چھ کران۔ یمن  
 دون آوازن خاطر چھ سہ یمہ مثالہ دوان۔ (u) خاطر چھنے سہ  
 کاہہ مثال دوان بلکہ صرف یہ ونان ز یہ چھ دویمس گردانس منز  
 کینٹرھن ناوتہن اندس بیٹھ یوان۔ انا، خاطر چھ سہ (gu) لفظ  
 دوان۔ یتھ متعلق سہ ونان چھ ز (gu) لفظ چھ (i) آواز  
 تراوتہ پرتی (i, gu) گری بنان۔

گریسن چھ کاشرین مصوتن ہند تعداد ۲۶ مانان یتھ منز  
 پانترھ set ترے ترے مصوتہ واکر چھ۔ یمن ۲۶ ہن مصوتن منز چھ  
 سہ شے مصوتہ ماتراہ مصوتہ مانان تہ باقی وہ مصوتہ چھ بنیادی  
 مصوتہ مانان مگر سہ چھنے پتہ یمن مکمل ورتھنے کر تھ ہیکان۔ گریسن  
 ہندین مصوتن ہند فہرست چھ یتھ پانترھ۔

کاشری مصوتہ

گریسن ہندی مصوتہ

(ا، آ)

ā, a, e

(ای، ا)

ī, i, ī

(او، اوا)

ō, o, o



(اُ) ، (اُو)

۴ ، ۵ ، ۶

(اِ) ، (اِو)

۵ ، ۶ ، ۷

(اِو)

۶ ، ۷

(اِو)

۷ ، ۸

(اِو)

۸ ، ۹

(اِو) ، (اِو) ، (اِو) ، (اِو)

۹ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲

(اِو) ، (اِو)

۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲

(اِو)

۱۱ ، ۱۲

(اِو)

۱۲ ، ۱۳

گر ریس چھ پنہن مصوتن منر (اِو) ، (اِو) ، (اِو) ، (اِو)

دو یہ دو یہ لہ دوان۔

وون کپہ بہ یمن دو توئی یورپی محققن ہندین دئی ہتین مصوتن  
کاشتر زبانی ہندین اصلی مصوتن ستر تعالیٰ مطالعہ۔ تعالیٰ مطالعہ پیش کرنے برہنہ چھ  
بہ یہ وون ضروری زانان زسیمہ ساعتہ وید پتہ گر ریس کاشتر زبانی ہند  
مصوتہ بد چھ کڈان تمہ ساعتہ اوسہ سانی علمس تیوت وہراو  
لوگت پتہ اکثر زبانن ہنر سانی ویشھنے اُس وونہ کھو کھشی کران۔  
شاید چھ یوہے وجہ ز وید پتہ گر ریس چھنہ کاشتر زبانی ہندین مصوتن



ہنز یو پیاٹھ و ہڑھنے کر تھہ ہسکان بیتھ پیاٹھ زن اتھ از کس دورس  
منز ماہر لسانیات کران چھ۔ یہ کہہ و و و ذی اکہ اکہ کاشتر بن مصوتن ہنز  
و ہڑھنے ہستی کر تھہ تقابل کرین ہتہ ویڈ ہند بن مصوتن ہتہ۔

۱۔ الف (ا) یہ مصوتہ چھ کاشترس منز، منز، بون ہتہ تھوٹ۔  
ویڈ چھ اتھ تھوٹ مصوتہ مانان ہتہ مثالہ رنگی چھ "بر" لفظ  
دوان۔ گریسن چھ ونان ز (ا) مصوتہ چھ ہندوستانی زبانی  
ہندی پیاٹھ کاشترس منز بولنہ یوان۔ مثالہ خاطر چھ "کر" لفظ  
دوان۔

(ب) (آ) یہ مصوتہ چھ کاشترس منز، منز بون ہتہ زیوٹ۔ ویڈ چھ  
اتھ زیوٹ مصوتہ مانان۔ انگریزی لفظ "Father" ہتہ  
"war" مثالہ رنگی دوان۔ کاشتر مثالہ رنگی چھ (آر) لفظ ورتاوان۔ گریسن چھ  
اتھ متعلق ونان تر یہ چھ ہندوستانی زبانی ہندی پیاٹھ بولنہ یوان۔ مثالہ رنگی چھ "کاٹھ"  
لفظ دوان۔  
۲۔ (الف) (ا) کاشترس منز چھ یہ بروٹھی، تھوڈ ہتہ تھوٹ۔  
ویڈ چھ یہ مصوتہ تھوٹ مانان ہتہ مثالہ رنگی چھ انگریزی  
"Mill" ہتہ "Bill" دوان۔ کاشتر مثالہ خاطر چھ "ہل"  
لفظ دوان۔ گریسن چھ یہ آواز ہندوستانی زبانی ہندی پیاٹھ  
مانان ہتہ کاشتر مثالہ رنگی چھ "نیشہ" لفظ دوان۔



(ب) (ایہ) (ای)۔ کاشرس منز چھ یہ بروٹھی، تھوڈ تہ زیوٹھ۔  
 ویڈ چھ یہ زیوٹھ مصوٹہ مانان مثالہ رنگی چھ انگریزی "POLICE"  
 تہ "MACHINE" دوان تہ کاشر مثالہ باپتھ چھ "میل" لفظ  
 دوان۔ گریسن چھ اتھ ہندوستانی مصوٹس ہوے مانان تہ مثالہ پاٹھی چھ کاشرس  
 منز شین لفظ ورتاوان۔

۳۔ (الف) (اے)۔ کاشرس منز چھ یہ بروٹھی، سووم تہ رھوٹ۔ ویڈ  
 چھ اتھ رھوٹ مصوٹہ مانان تہ مثالہ رنگی چھ انگریزی "Met" تہ "Met" دوان۔  
 کاشر مثالہ رنگی چھ "میر" لفظ ورتاوان۔ گریسن چھ اتھ متعلق ونان تہ آواز چھ ہندوستانی  
 زبان منز۔ یہ چھنے انگریزی لفظ ہٹک (Met) پاٹھی بولہ یوان کاشر مثالہ باپتھ چھ "بٹن" لفظ ورتاوان۔

(ب) (اے)۔ کاشرس منز چھنے یہ آواز۔ بروٹھی، سووم تہ زیوٹھ۔  
 ویڈ چھ اتھ زیوٹھ مصوٹہ گٹر۔ راوان تہ مثالہ رنگی چھ "ہیر" لفظ  
 دوان۔ گریسن چھ اتھ ہندوستانی مصوٹس تہ ہشر دوان۔ تہ  
 مثالہ رنگی چھ انگریزی "Name" تہ کاشر خاطر "شریر" لفظ پیش کران۔

۴۔ (الف) (اے)۔ کاشرس منز چھ یہ پوٹ، تھوڈ تہ رھوٹ۔  
 ویڈ چھ اتھ رھوٹ مصوٹہ مانان تہ مثالہ رنگی چھ انگریزی  
 "pull" تہ کاشر یک "گر" پیش کران۔ گریسن چھ اتھ مصوٹس منز تہ  
 ہندوستانی مصوٹک ہشر لو بٹ تہ مثالہ رنگی چھ انگریزی "pull"۔



کاشتر خاطر "کُس" لفظ پیش کران۔

(ب) (اؤ) کاشترس منز چھ یہ پوت، تھوڈ تہ زیوٹھ۔ ویڈ چھ یہ زیوٹھ مصوتہ مانان۔ مثالہ رنگی چھ انگریزک "rude" تہ "rule" لفظ پیش کران۔ کاشتر مثالہ خاطر چھ "کور" لفظ پیش کران۔ گریسن چھ اتھ تہ ہندستان زبانی ہوئے مصوتہ مانان تہ کاشتر مثالہ خاطر چھ "رور" لفظ پیش کران۔

۵ (الف) (ا) یہ مصوتہ چھ کاشترس منز، منز، تھوڈ تہ تھوٹ۔ ویڈ چھ اتھ تھوٹ مصوتہ گنران۔ مثالہ رنگی چھ "زپٹھ" لفظ پیش کران۔ گریسن چھ اتھ متعلق ونان ز یہ مصوتہ چھ تہ ہندوستان زبانی منز۔ یہ چھ جرمنی زبانی ہند (na) مصوتس نزدیک بولنہ یوان تہ یہ چھ انگریز بولن والین خاطر مشکل۔ یہ ممکن ضر آمز بانی بولن الی بولتھ۔ مثالہ رنگی چھ لفظ "کر" (küru) دوان۔

ب (ا) یہ مصوتہ چھ کاشترس منز، منز، تھوڈ، زیوٹھ۔ ویڈ چھ اتھ زیوٹھ مصوتہ ونان تہ مثالہ رنگی "تر" لفظ دوان۔ گریسن چھ ونان تہ یہ چھ تہ ہندی زبانی منز کنہ جا یہ۔ یہ چھ کاشترک اکھ مخصوص مصوتہ یس۔ انگریز ہند خاطر بولن مشکل چھ۔ مثالہ خاطر چھ سہ کاشتر لفظ "ستین" دوان۔

۶ الف۔ (اؤ) یہ مصوتہ چھ کاشترس منز پوت، سوم تہ تھوٹ۔ ویڈ



ہندین کاشترن مصوتن منر چھنہ یہ مصوتہ نظر گر تھان۔ گریسن چھ  
 ونان از یہ چھ انگریزی *promote* لفظس منر گوڈ نک (ہ) وک  
 پاٹھ بولہ یوان۔ کاشتر مثال چھنہ "کور"

(ب)۔ (او) یہ مصوتہ چھ کاشترس منر پوت، سوم تہ زیوٹھ۔ ویڈ چھ  
 اٹھ زیوٹھ مصوتہ گنران۔ سہ چھ امر خاطر انگریزی لفظ  
 "hole" تہ "hole" مثالہ رنگی دوان۔ کاشتر مثالہ خاطر چھ سہ لفظ "مول"  
 دوان۔ گریسن چھ ونان از یہ چھ انگریزی لفظ *hole* کہ "او" وک پاٹھ بولہ یوان۔

۷۔ الف۔ (ا) یہ مصوتہ چھ کاشترس منر، منر، سوم تہ تھوٹ۔ ویڈ  
 ہندین مصوتن منر چھنہ یہ مصوتہ بلکہ چھ سہ (ا) تہ (ا)  
 خاطر اکے مصوتہ ورتاوان۔ گریسن چھ یہ مصوتہ کاشتریک  
 مخصوص مصوتہ گنران۔ سہ چھ ونان از امر مصوتک تلفظ  
 چھ "hut" کہ (u) تہ "hot" کہ (o) مصوتن میان بولہ یوان  
 کاشتر مثال چھ سہ "ادرن" لفظ دوان۔

(ب)۔ (ا) یہ مصوتہ چھ کاشترس منر، منر، سوم تہ زیوٹھ۔ ویڈ چھ اٹھ  
 کاشتریک مخصوص مصوتہ مانان لیس جرمنی ہند (e) مصوتس  
 رتزلان چھ۔ کاشتر مثال چھ لفظ "دار" دوان۔ گریسن  
 تہ چھ اٹھ کاشتریک مخصوص مصوتہ مانان تہ سہ تہ چھ یہ



جرمنی ہندس (۵) مصوتس پتر رلان مانان۔ کاشتر مثال چھ  
 "ماوتہ ماچ" لفظن منز دوان۔

۸ (۱۱) یہ مصوتہ چھ کاشترس منز پوت، یون، ژھوٹ۔ ویڈ چھ  
 اٹھ ژھوٹ مصوتہ مانان ہہ مثالہ خاطر چھ "وودر" لفظ  
 دوان۔ گریسن چھ اٹھ متعلق لکھان تر یہ چھ انگریزی لفظ  
 "hoat" منز (۵) ادوکی پاکھڑ بولنہ یوان۔ کاشتر مثالہ خاطر  
 چھ "دود" لفظ دوان۔

یمو مصوتو علاو چھ دونوے یورپی محقق یعنے ویڈ ہہ گریسن  
 کاشتر زبانی ہندی تر مصوتہ، ملی مانان۔ (ai)، (اے)، (au)  
 (او)۔ ویڈ چھ یمن دون مصوتہ ملیں متعلق ونان تر یمن  
 چھنے رؤمن اردوکی پاکھڑ آواز۔ گریسن چھ یمن دون مصوتہ  
 ملیں متعلق ونان تر یمن چھ کاشترس منز ہندوستانی۔ پاکھڑ  
 بولنہ یوان۔ مثالہ رنگی چھ سہ انگریزی "aisle" لفظ دوان۔  
 کاشتر مثالہ خاطر چھ سہ "aith" یا "oith" "maith"  
 "moith" دوان۔

گریسن چھنے یمو بنیادی مصوتو علاو کاشترس منز بلیشٹن ماترا مصوتن

ہتر نشاندہی کر ہتر یم ماترا مصوتہ چھ یٹھ پاکھڑ۔ u، e، i، a



ناتے۔ گریسن چھ یمن ماترا مصوتن متعلق پائے ونان  
 زمین چھنے تھوچہ آواز یکہ نہ کن بوز تھہ ہسکن۔ گریسن  
 پتہ چھ کیشو یورپی محققو تہ ماترا مصوتن ہنز ذکر کرہن۔  
 یمن منز GRAHAM BAILEY خاص پاتھ شامل چھ۔

گریمر اعتبار گریسن ماترا مصوتن ہنز مثالہ دوان چھ تموتکہ  
 چھ ماترا مصوتن ہند وجود نامکن باسان۔ مثالے۔

(۱) (۱) یہ ماترا مصوتہ چھ سہ یمن مثالن منز ہوان "wane"  
 (گری) تہ TSH (تہ) گریسن چھ یمن دوشوئی لفظن منز  
 مصوتہ (۱) ہوان۔

(۲) (۱) امہ ماترا مصوتہ مثالہ چھ گریسن si ۹ (اُسی) guri  
 (گری) لفظ دوان۔ اگر پور پاتھ یمن مثالن سام ہموتیلہ چھ اُسی  
 کاشرس منز امہ خاطر تالری (ی) ورتاوان۔

(۳) (۵) اتھ متعلق چھ گریسن ونان یہ چھ سٹھاہ کم استعمال  
 سپدان۔ مثالہ چھ kəɾu (کوٹ) دوان۔ یہ مصوتہ  
 تہ چھ کاشرس منز (اؤ)۔

(۴) (۱) اتھ متعلق چھ گریسن ونان ز یہ چھ لفظ کس آخر  
 پیٹھ یوان۔ مثالے kəɾu (کور) یا بیاکھ مثال چھ



KOR<sup>u</sup> THAK - اگر سنو تیلر چھ یو مثالو تہ (۱۱) مصوتہ

ظاہر گرٹھان۔

(۵) (ن) گریسن چھ اٹھ متعلق ونان ز یہ ماترا مصوتہ چھ نقطس منزس

یا آخرس پیٹھ یوان۔ مثالے KÜR<sup>u</sup> THAK (کرتھکھ)

تہ KÜR<sup>u</sup> (کرن) یو مثالو تہ چھ یا (ا) نتیہ (۱) مصوتہ

ظاہر گرٹھان۔

(۶) (ے) گریسن چھ اٹھ متعلق (Van'elawun) براون لفظ پش کران

اٹھ مثالہ منز چھنے (ن) مصمتج تالریت موجود۔

دونو نی یوری محققن ہندین دتی ہتہن مصوتن ہند مطالعہ

تہ چھ یہ نتیجہ اخذ سپدان ز ویڈ چھ پرنہ پاٹھ کاشتر زبانی ہندی بنیادی

مصوتہ پرنناونس منز کامیاب گوٹت یودوے زن یمن ہند تعداد

تروپے چھ۔ ویڈ چھ امہ علاو کاشتر چہ ز تھوچہ آواز تہ پیش کران یمن

منز سہ (ا) تھوچہ آواز ہنز مثال چھ دوان مگر سہ چھنے اچ پور پاٹھ

وہترھنے کرتھ ہیکان۔ سہ چھ (ا) تھوچہ آواز ہنز یٹھ پاٹھ

مثال دوان۔ (gur) (گر) لفظ چھ (ا) تراونہ ستر gur

(گری) بنان۔ مگر اٹھ آواز سنٹھ چھ یہ عیاں سپدان ز یہ آواز چھنے

کاشترس منز تالریت۔ یٹھ پاٹھ ہیکو اسی وٹھ ز ویڈ چھ تالریتس



نزدیک و وقت مگر و بڑھتے چھنے کڑتھ ہیوکت۔ گریسن چھ کاشتر  
 زبانی ہندی ارداہ مصوتہ پیش کران مگر سہ چھ (او)، (اے) تہ  
 (اے) مصوتہ دو یہ دو یہ لہ پیش کران تہ یٹھ پٹھ چھ اُمہ سندن  
 بنیادی مصوتن ہند تعداد پندہ روزان۔ اُمہ علاو چھ سہ شہ ماہرا  
 مصوتہ پیش کران، یمن تہ سہ وضاحت چھ کڑتھ ہپکان۔ دو نوئی  
 یورپی محققن ہندن مصوتن ہند تقابلی مطالعہ کڑتھ چھنے یہ کتھ برہنہ  
 کن یوان زگریسن چھ ویڈ ہندی ترواہ بنیادی مصوتہ پننس گرام  
 من شامل کران مگر سہ چھنے ویڈ ہنز کتہ جا یہ ذکر کران۔ ویڈس یس  
 CONFUSION تالریس منر چھ سے CONFUSION چھ گریسنس تہ  
 گر شہان۔

چھیکرس ونوز ویڈ تہ گریسن چھ غار کاشتر اُسٹھ تہ کاشتر  
 زبانی ہندی بنیادی مصوتہ پر زناونس منر کامیاب گتہ تہ یس کاشتر  
 زبانی اکھ بوڈ بار دیت چھ۔



## Bibliography

1. Wade, T.R. 1888. "A Grammar of Kashmiri Language as spoken in the valley of Kashmir". Re-print 2007. Gulshan books, Srinagar.
2. Grierson. G.A. 1911. "Standard Manual of Kashmiri Language". Re-print 2007. Gulshan books, Srinagar.
3. Handoo, Jāwaharlal, 1975. "Kashmiri Phonetic Reader". CIIL, Mysore
4. Bhat, Roopkrishan , 1987. "A Descriptive Study of Kashmiri", Delhi Amar Prakashan.

شوق، شفیق۔ ۲۰۰۸ء۔ کاسٹریک گرام۔ این، ایس پبلیکیشنز،  
کاپرن شوپیان۔







University Research Journal

# ANHAAR

2012

**A Refereed Journal of Kashmiri  
Literature and Language**



**Department of Kashmiri**

University of Kashmir

Hazratbal, Srinagar - 190006

ISSN 2249-510X